

ULTREÏA



LES AMIS DU CHEMIN DE SAINT-JACQUES
DIE FREUNDE DES JAKOBWEGES
AMICI DEL CAMMINO DI SAN GIACOMO

ASSOCIATION HELVETIQUE

www.chemin-de-stjacques.ch
www.jakobusweg.ch

N° 44 - Nov 2009

Ultreïa est la publication officielle de l'Association helvétique des Amis du Chemin de St-Jacques. Vos textes, si possible sous forme informatique, sont les bienvenus. Veuillez les adresser à la rédaction.

Les pages d'Ultreïa sont ouvertes gratuitement à chacun de nos membres pour la publication de petites annonces, pour l'échange d'informations concernant le pèlerinage de St-Jacques ou pour trouver un compagnon de route. Toute reproduction, même partielle, est interdite sans autorisation.

Ultreïa ist das Organ der Schweizerischen Vereinigung der Freunde des Jakobsweges. Textbeiträge, möglichst in elektronischer Form, sind stets willkommen und an die Redaktion zu richten. Ultrëia steht den Mitgliedern auch für Kleinanzeigen, z.B. für den Austausch von Informationen oder die Suche nach Pilgerpartnern, gratis offen. Der Abdruck einzelner Artikel, ganz oder auszugsweise, bedarf der ausdrücklichen Genehmigung.

Date limite de la rédaction / Redaktionsschluss für Nummer 45:
28.02.2010

Editeur / Herausgeber

Les Amis du Chemin de St-Jacques / Die Freunde des Jakobsweges /
Amici del Cammino di San Giacomo – Association helvétique
Chemin du Village 26, CH-1012 Lausanne

Commission de rédaction / Redaktionskommission

Jacqueline Bernhard-Ménier (jbm), jacquelinebernhard@hispeed.ch
Otto Dudle (odu), responsable, vicepresid@chemin-de-stjacques.ch
Hans Dünki (dü), h.duenki@bluewin.ch
Fabiola Gavillet (fag), vollenweidergavillet@bluewin.ch
Hans Rudolf Schärer (hrs), Rucheggstr. 1, 8542 Wiesendangen
Bernard de Senarclens (bds), presidency@chemin-de-stjacques.ch
Irène Strebel (istr), Chamblandes 40, 1009 Pully
Norbert Walti (nwa), nwa@casalumiere.org

N'oubliez pas de consulter le site internet de notre Association. Le site est régulièrement actualisé. Adressez vos remarques/informations directement au webmaster : webmaster@chemin-de-stjacques.ch.

Beachten Sie die Internet-Seite der Vereinigung. Sie wird laufend aktualisiert. Ihre Beiträge und Mitteilungen können Sie direkt an den Webmaster richten: webmaster@chemin-de-stjacques.ch.

Compte/Konto

Compte postal/Postkonto : 17-276098-4
Les Amis du Chemin de St-Jacques, 1200 Genève

Editorial

„Das Thema Kooperation zwischen den Jakobusgesellschaften wird zunehmend Bedeutung erhalten, weil es genügend gemeinsame Themen gibt, die besprochen und abgestimmt werden sollten.“ Dies schrieb Joachim Rühl, der Präsident der Fränkischen St.-Jakobusgesellschaft, in seinem Grusswort in der Januar-Ausgabe des Bulletins „unterwegs“. Mittlerweile sind Vertreter der wichtigsten deutschen Jakobusvereinigungen zu drei Kooperationstreffen zusammengelassen. Dabei ging es um Fragen wie: Welche Wege sollen als Jakobswege signalisiert oder wie kann die Abgabe von Pilgerpässen einheitlich geregelt werden?

Sieben französische Jakobusgesellschaften unterzeichneten im vergangenen Juni zusammen mit ihren Schwesterorganisationen des benachbarten Aragón in Oloron-Sainte-Marie einen „Freundschaftsvertrag“. Die Übereinkunft setzt sich zum Ziel, den spirituellen Charakter – das Identität stiftende „Markenzeichen“ – der Jakobswege und deren überregional-europäische Dimension zu fördern, z.B. durch einheitliche Wegmarkierung, gegenseitigen Informationsaustausch und eine koordinierte Planung bei den Pilgerunterkünften.

Wenn daher wir Freunde des Jakobsweges uns gleichfalls anschicken, uns mit Gleichgesinnten in der Schweiz zu vernetzen, befinden wir uns in guter Gesellschaft. Unsere Vereinigung kann und will sich nicht gegenüber andern Institutionen abkapseln, die, meist aus Einzelinitiativen entstanden und

regional verwurzelt, sich für die Anliegen der Pilgernden einsetzen. Die Förderung des Pilgerns und der Spiritualität der Jakobswege ist das gemeinsame Ziel, das uns innerhalb und ausserhalb unserer Vereinigung verbindet: etwa mit dem Pilgerzentrum St. Jakob am Stauffacher in Zürich, dem Verein *jakobsweg.ch* oder dem Verein Jakobsweg Graubünden.

Die Aktivitäten der einzelnen Pilgerorganisationen unterscheiden sich durch spezifische Schwerpunktprogramme, nicht aber in ihrer Zielsetzung. Nicht Konkurrenz, sondern Ergänzung prägt das Verhältnis untereinander. Gerade deshalb braucht es eine Gesprächsplattform, auf der Informationen ausgetauscht, Projekte geplant und deren Realisierung und Finanzierung gegenseitig abgesprochen wird. Dem Gremium einer zukünftigen gemeinsamen Dachorganisation kommt denn auch keinerlei Weisungsbefugnis, sondern eine Koordinationsfunktion zu.

Die vorliegende *Ultreia*-Nummer mit Porträts der wichtigen Akteure in der Schweizer Pilgerszene will zum gegenseitigen Kennen- und Verstehenlernen beitragen. Die Artikel geben die Meinung ihrer Verfasser wieder. Noch bevor das gemeinsame Dach „Jakobsweg Schweiz“ etabliert ist, trägt die Zusammenarbeit im Heiligen Jahr 2010 bereits erste Früchte. Dieses Bulletin und unsere Website halten Sie mit Informationen darüber auf dem Laufenden.

Otto Dudle

Editorial

Comme l'a écrit Joachim Rühl, président de la Société Jacquaire de Franconie dans son bulletin « un-terwegs » de janvier dernier : « Le thème de la coopération entre les différentes organisations jacquaires est appelé à prendre une importance croissante étant donné le nombre suffisant de thèmes communs à discuter et à harmoniser. » Les représentants des associations jacquaires allemandes se sont d'ores et déjà rencontrés à trois reprises afin de discuter de questions telles que : quels chemins doivent-ils être signalés comme Chemins de Saint-Jacques ? Comment peut-on régler la remise des crédenciales de façon homogène ?

Sept associations jacquaires françaises ainsi que leurs homologues voisines aragonaises ont signé un « Contrat d'amitié » à Oloron-Sainte-Marie en juin. L'accord défini est de promouvoir le caractère spirituel – fondement de l'identité – des Chemins de Saint-Jacques et de ses dimensions européennes, au-delà des régionales, par exemple, par un balisage unifié, des échanges d'informations et une coordination de la planification des hébergements pour pèlerins.

Et c'est donc dans cette logique que nous, Amis Suisses du Chemin de Saint-Jacques, nous disposons à construire un tel réseau avec des personnes partageant les mêmes idées dans notre pays. Notre association ne peut ni ne veut s'isoler d'autres institutions qui, pour la plupart, sont nées d'initiatives indi-

viduelles, ont un caractère régional et qui, toutes, s'engagent pour le bien des pèlerins. Cet engagement pour le pèlerinage et la spiritualité des Chemins constitue le dénominateur commun qui nous relie, à l'intérieur comme à l'extérieur de notre association, au *Pilgerzentrum St. Jakob de Zurich*, à l'association *jakobsweg.ch* ou encore à l'association *Jakobsweg Graubünden*.

Les activités des diverses associations se différencient par leurs programmes spécifiques, et non pas dans leurs buts. Puisque ce n'est pas la concurrence, mais la complémentarité qui caractérise nos relations, il nous faut une plate-forme de communication qui permette aux acteurs respectifs des échanges dans la planification, la réalisation et le financement de projets. Cet organe émanant d'une organisation faitière commune ne jouerait aucun rôle directif, il aurait une fonction de coordination.

Ce numéro d'Ulreïa contenant les portraits des importants acteurs de la scène pèlerine helvétique a la volonté de les faire connaître et comprendre. Les auteurs des articles formulent leur propre opinion. Avant même que le « Chemin de St-Jacques Suisse » ne soit établi, la mise en commun de nos ressources portera déjà ses premiers fruits en l'année sainte 2010. Ce bulletin ainsi que notre *homepage* vous tiendront informés. Bonne lecture !

Otto Dudle
(Trad. : jbm)

Sommaire / Inhalt

Editorial.....	1
Editorial	2
Billet du président	5
Grusswort des Präsidenten.....	6
Agenda.....	7
Gastfreundschaft anbieten in der Pilgerherberge von Belorado	8
L'hospitalité prodiguée au refuge de pèlerins de Belorado	8
Actualités / Aktuell.....	9
Die Pilgerherberge Rapperswil ist eröffnet.....	9
Le gîte de Rapperswil est ouvert	10
Notunterkünfte und andere Erfahrungen auf dem <i>Camino</i>	11
Expériences dans les refuges du <i>Camino</i>	12
Infotafeln für Jakobspilger / Panneaux d'information.....	14
Assemblée générale 2009 à Berne	14
Generalversammlung 2009 in Bern.....	16
Bono Iacobus – Pilgern mit Komfort	17
Bono Iacobus – Pèlerinage et confort	18
Pilgernetzwerk Schweiz / Réseau Pèlerin Suisse.....	20
Les Amis du Chemin de St-Jacques, association helvétique	20
Schweizerische Vereinigung der Freunde des Jakobsweges	21
Pilgerpass: Ausweis, der identifiziert und Identität stiftet	23
Le carnet de pèlerin : carte d'identité et justificatif	24
Pilgerzentrum St. Jakob am Stauffacher, Zürich.....	26
Jakobspilger in St. Gallen	27
Pèlerins de St-Jacques de Compostelle à St-Gall.....	28
Verein „ <i>jakobsweg.ch</i> “	29
Société <i>jakobsweg.ch</i>	31
Les « stamms », lieux de rencontre.....	33
Pilgerstamm, Ort der Begegnung.....	34

Pèlerinage / Pilgern	35
Marche d'été 2009 de Ulm à Constance (du 1 ^{er} au 8 juillet).....	35
Sommer-Pilgerwanderung 2009 von Ulm nach Konstanz.....	38
Zwei Jakobswege in Deutschland	41
Deux trajets jacquaires en Allemagne	43
Huelva - Zafra: auf dem <i>Camino del Sur</i> zur <i>Vía de la Plata</i>	46
Huelva - Zafra : sur le <i>Camino del Sur</i> à la <i>Vía de la Plata</i>	47
Bernser Studie durchleuchtet das Pilgern	49
Le pèlerinage en Suisse à la lumière d'une enquête bernoise	50
Jakobswege durch die Schweiz, vom Ausland her betrachtet	51
Chemins de St-Jacques à travers la Suisse vus de l'étranger.....	53
Aux riverains du Chemin.....	55
Joyeux échos du Chemin (I)	56
Heitere Schnappschüsse vom <i>Camino</i> (I).....	58
Trouvailles jacquaires.....	60
Der heilige Jakobus und seine Verehrung im Oberwallis.....	60
La dévotion à saint Jacques dans le Haut-Valais.....	63
Gedenkmünze des Pilgers Hans Stockar von Schaffhausen.....	65
Médaille commémorative de Hans Stockar (1490-1556)	67
Tour d'horizon / Rundschau	70
Symbole der Jakobspilger (I): Pilgerstab und Kalebasse	70
Symboles jacquaires (I) : le bourdon et la calebasse	72
In eigener Sache.....	73
Nouvelles de la rédaction	73
Littérature / Literatur.....	74
Empfehlungen aus unserem Buchversand	74
Librairie française – Quoi de neuf ?	75
Rencontres informelles / Pilgerstamm	76
Contact / Kontakt.....	77

Billet du président

Nous sommes en avril. Gerhard sonne à ma porte. Il est en route entre Munich et Moissac et il souhaite un tampon du président. Je m'aperçois que je n'en ai pas. Il me montre sa crédenciale : des tampons, il y en a de partout, du musée olympique, de la chancellerie à Berne, même du service pénitentiaire du même canton. Souvenirs de son passage en Suisse ? Besoin de contacts avec les habitants et lieux qu'il traverse ? Probablement les deux. Il dormira chez moi ce soir-là et le lendemain je le mettrai sur le chemin qui passe au bord du lac. Silhouette fragile de pèlerin qui s'éloigne sous la neige qui tombe ce matin-là.

Fin juillet il est à nouveau de passage à Lausanne. Il lui manquait deux étapes depuis Romont. Ensuite il se rendra à Rome par la *Via francigena*. Il me fait remarquer que Lausanne est le lieu où se croisent les jacquets et les romieux. A nouveau il passera deux nuits chez moi. (Quelques semaines plus tard, c'est lui qui m'a hébergé quand je suis parti sur le Chemin de Munich.)

Alors qu'il s'éloigne, cette fois par un soleil radieux, je me rends à Fribourg où se réunissent pour la première fois des amis responsables de groupements et d'associations de toute la Suisse dans le but de mettre en commun des projets en faveur du pèlerinage en Suisse. La réunion se passera dans une entente empreinte de sérénité et de compréhension mutuelle. Des projets voient le jour : passeport pèlerin unifié, marche en étoile 2010, liste

des hébergements, documents informatifs sur le chemin en Suisse.

Et encore : cette marche en étoile qui nous réunissait à Rapperswil. 200 pèlerins venus de différents lieux autour du lac de Zurich. Culte œcuménique à l'occasion du 25 juillet et soupe de l'amitié, une ancienne tradition dans ce coin de pays.

Le Chemin tisse sa toile en Suisse et dans le cœur des pèlerins qui y vivent ou la traversent. Autour d'un tampon que je n'avais pas, autour de projets que nous souhaitons réaliser ensemble, autour d'une ferveur à l'occasion de la Saint-Jacques, nous assistons à l'expression d'une réalité et d'un désir intime de proximité avec l'autre ainsi que de l'environnement dans lequel nous marchons. Il y a là un mystère qui se réalise et qui en même temps échappe à notre compréhension. Et il est suffisamment fort pour combler les besoins les plus essentiels de nos existences. Pérégriner ouvre des horizons insoupçonnés qui toujours à nouveau, de toutes les manières imaginables, nous mettent en route vers ce que nous sentons comme le plus important et que rien ne semble pouvoir arrêter. Parfois certains d'entre nous, et ils sont nombreux, ressentent comme le souffle d'un bonheur les envahir quand ils laissent le Chemin parler à leurs cœurs.

Avec toute mon amitié

Bernard de Senarclens

Grusswort des Präsidenten

Es ist April, als Gerhard an meiner Türe klingelt. Gerhard ist auf dem Weg zwischen München und Moissac und möchte einen Stempel des Präsidenten. Da wird mir bewusst, dass ich gar keinen habe. Er zeigt mir seinen Pilgerpass: Stempel von überall, vom Olympischen Museum, von der Bundeskanzlei, sogar vom Strafvollzugsdienst des Kantons Bern. Erinnerungen an seine Durchquerung der Schweiz? Bedürfnis nach Kontakt mit den Bewohnern und Orten, die er durchwandert? Wahrscheinlich beides. Er übernachtet bei mir zu Hause; anderntags bringe ich ihn auf den Weg, der dem Seeufer entlang führt. Schwacher Umriss eines Pilgers, der sich im Schnee, der an diesem Morgen fällt, entfernt.

Ende Juli ist Gerhard erneut in Lausanne; ihm fehlen zwei Etappen ab Romont. Wieder verbringt er zwei Nächte bei mir. Danach bricht er auf der *Via francigena* Richtung Rom auf. Lausanne ist der Ort, wo sich Jakobs- und Rompilger kreuzen. (Wenige Wochen später ist er es, der mich beherbergt, als ich mich auf den Münchner Jakobsweg mache.)

Während Gerhard sich entfernt, diesmal bei strahlendem Sonnenschein, fahre ich nach Freiburg, wo Verantwortliche befreundeter Gruppierungen und Vereine aus der ganzen Schweiz erstmals zusammenkommen mit dem Ziel, Projekte im Hinblick auf das Pilgern in der Schweiz gemeinsam anzupacken. Die Zusammenkunft ist geprägt von Ausgeglichenheit und gegenseitigem Verständnis. Pro-

jekte werden beschlossen: Vereinheitlichung der Pilgerpässe, Sternwanderung 2010, gemeinsame Unterkunftsliste, ein Informationsblatt zum Weg in der Schweiz.

Weiter noch: der Sternmarsch, der uns am Jakobstag in Rapperswil zusammenführt: 200 Pilgerinnen und Pilger, hergekommen aus verschiedenen Orten rund um den Zürichsee, ökumenischer Gottesdienst und gemeinsame Pilgersuppe – ein Anlass, der in diesem Landesteil bereits Tradition hat.

Der Jakobsweg webt sein Netz in der Schweiz wie im Herzen der Pilger, die hier leben oder auf der Durchreise sind. Ob es um einen Stempel geht, den ich nicht hatte, ob um Projekte, die wir zusammen realisieren wollen, ob um die Begeisterung am Jakobstag, all das drückt eine Wirklichkeit aus und einen inneren Wunsch nach Nähe zum Andern sowie zu dem Umfeld, in dem wir unterwegs sind. Hierin liegt ein echtes Geheimnis, das sich doch gleichzeitig unserem Verstehen entzieht. Es ist genügend stark, das ureigenste Streben unserer Existenz zu erfüllen. Pilgern eröffnet ungeahnte Horizonte. Auf alle erdenklichen Arten bringen sie uns immer wieder dazu, aufzubrechen auf das hin, was wir als das Wichtigste empfinden. Nichts scheint sich dem Sog widersetzen zu können. Einige unter uns, und sie sind zahlreich, spüren manchmal, wie gleichsam ein Hauch des Glücks ihr Herz durchströmt, wenn sie den Weg sprechen lassen.

In herzlicher Verbundenheit,

Bernard de Senarclens

Agenda

Veranstaltungen des Pilgerzentrums St. Jakob Zürich

5. Nov., 19.00 Uhr: Novemberforum: Apéro, Büchertisch
 19.30 Uhr: „Vom wahren und vom falschen Jakob“. Referent: Pfr. Theo Bächtold
26. Nov., 19.00 Uhr: Novemberforum: Apéro, Büchertisch
 19.30 Uhr: „Auf dem Weg zu einer Theologie des Pilgerens“. Referent: Detlef Lienau (Autor des Buchs „Sich fremd gehen: Warum Menschen pilgern“ (2009))
31. Dezember: Pilgernd und schweigend durch die Nacht ins neue Jahr:
 21.00 Uhr Von Zürich über den Albis nach Kappel
 Zürich, Kirche St. Jakob
 23.30 Uhr Über den Pfannenstiel nach Boldern
 Diakoniewerk Zollikerberg

Assemblée générale 2010 à Morges

L'assemblée générale 2010 aura lieu les 20 et 21 mars à Morges. Le programme et le formulaire d'inscription vous seront transmis plus tard.

Generalversammlung 2010 in Morges

Die Generalversammlung 2010 findet am Wochenende vom 20./21. März in Morges statt. Programm und Anmeldeformular folgen später.

Fête de la Saint-Jacques le 25 juillet 2010 à Tavel

Pour la fête de la Saint-Jacques de l'Année Sainte 2010 une marche en étoile réunira les jacquets de toute la Suisse à Tavel (voir le papillon en annexe). Une cérémonie œcuménique aura lieu à 15h00 en l'église, suivie d'une collation.

Feier des Jakobstags am 25. Juli 2010 in Tafers

Im Heiligen Jahr 2010 führt eine Sternwanderung am Jakobstag die Jakobspilgerinnen und -pilger aus der ganzen Schweiz in Tafers zusammen (siehe beiliegendes Informationsblatt). Um 15.00 Uhr findet in der Kirche ein ökumenischer Gottesdienst statt. Anschliessend Imbiss.

AGENDA

Gastfreundschaft anbieten in der Pilgerherberge von Belorado

Vorüberziehenden Pilgern aus aller Herren Länder Stärkung, Ruhe, Erholung und Augenblicke der Besinnung zu ermöglichen, ist die Aufgabe unserer Hospitaleros und Hospitaleras in der Pilgerherberge von Belorado in Spanien. Viele Eindrücke von Begegnungen mit Pilgern sind für die Betreuenden Lohn und Antrieb zugleich. Kontakte mit der einheimischen Bevölkerung bereichern den Aufenthalt in Belorado zusätzlich.

Wir suchen für die Zeit vom 15. April bis Ende Oktober 2010 Freiwillige, welche die Aufgabe eines Hospitaleros, einer Hospitalera für jeweils 15 Tage übernehmen wollen. Wenn Sie mindestens einen Teil des Jakobsweges gegangen sind und sich auf Spanisch verständigen können, erleichtert dies Ihnen die Aufgabe. Für weitere Informationen oder Ihre Anmeldung wenden Sie sich an die unten stehende Adresse:

L'hospitalité prodiguée au refuge de pèlerins de Belorado

La tâche de nos responsables au refuge de Belorado, en Espagne, consiste à prodiguer réconfort, repos, détente et moments de méditation aux pèlerins venant du monde entier. Les contacts avec les pèlerins de passage d'une part et avec la population locale d'autre part laissent de multiples impressions et constituent à la fois enrichissement et stimulation aux personnes en charge du refuge.

Pour la période du 15 avril à fin octobre 2010, nous recherchons des volontaires disposés à assumer pendant 15 jours la tâche d'*hospitalero* ou d'*hospitalera*. Votre travail sera facilité si vous avez déjà accompli au moins une partie du chemin de St-Jacques et si vous êtes à même de vous faire comprendre en espagnol. Vous recevrez de plus amples informations à l'adresse suivante, à laquelle vous pouvez vous inscrire :

Franz Fiedler, belorado@chemin-de-stjacques, ou tél. 061 641 08 61

Actualités / Aktuell

Die Pilgerherberge Rapperswil ist eröffnet

Wer nach Santiago pilgert, braucht Geduld und einen langen Atem. Auch der Weg zu unserer Herberge war lang. Zwei Jahre lang kamen wir nicht vom Fleck. All unsere Bemühungen, im Einsiedlerhaus eine Herberge eröffnen zu können, scheiterten. Erst als wir einen neuen Standort für die Herberge suchten und fanden, ging es vorwärts. Schnell und kraftvoll. Es schien, als ob die zwei Wartejahre unsere Energie- und Motivationsreserven aufgeladen hätten.

Der neue Standort an der Seestrasse 5 überzeugte uns von Anfang an: die zentrale Lage mitten in der Altstadt, die ideale Grösse inklusive einem separaten Hauseingang. Als erstes mussten wir die Finanzierung sicherstellen.

Die Stadt, die Ortsgemeinde und die beiden Kirchen von Rapperswil-Jona erklärten sich zum Glück im Februar bereit, uns mit einem jährlichen Beitrag an die Betriebskosten zu unterstützen. Gleichzeitig planten wir den Umbau und die Geldbeschaffungsaktionen. Die 80 000 Franken, die der Umbau kosten sollte, wollten wir selber aufbringen. Eine aussergewöhnliche Kunstauktion brachte am 21. März die ersten 27 000 Franken ein. Eine schön aufgemachte Broschüre half uns Sponsoren zu finden. In zwei Monaten hatten wir – was für

ein Wunder – so viel Geld beieinander, dass wir beim Umbau nicht sparen mussten. (Manche meinen sogar, die Herberge sei sehr luxuriös geworden.) In gut zwei Monaten war der Umbau fertig. Am 10. Mai wurde die Herberge feierlich eröffnet und eingesegnet. Besonders erfreulich ist, dass die Herberge nicht nur bei den Pilgern, sondern auch

bei der Bevölkerung von Rapperswil sehr gut aufgenommen wurde. Hunderte von Leuten besuchten sie am Tag der offenen Tür.

Auch die Pilger liessen nicht auf sich warten. Vom ersten Tag an kamen sie – mehr als wir erwartet hatten. Auf Grund der regen Benützung senkten wir den Übernachtungspreis von 25 auf 20 Franken. Im Hospitalero-Dienst enga-

gieren sich zurzeit 30 Personen. Ich hatte das Glück, dass mir ein tatkräftiger und engagierter Vorstand beim Aufbau der Herberge zur Seite stand. Dass unsere Begeisterung bei der Eröffnung durch eine grosse Medienpräsenz belohnt wurde, hat sich auf die Mitgliederzahl des Trägervereins positiv ausgewirkt. Der Verein „Pilgerherberge Rapperswil-Jona“ zählt aktuell (Juli 2009) 250 Mitglieder.

Bruno Kunz, Präsident

Infos: www.pilgerherberge.ch



Stichworte zur Herberge:

Öffnungszeiten: 1. Apr.–31. Okt.,
16.00–10.00 Uhr.

Reservationen:
www.pilgerherberge.ch.

Das Vorweisen eines Pilgerpasses ist obligatorisch. Zutritt: Die Eingangstüre lässt sich mit einem Code öffnen. Der Code kann ab 16.00 Uhr über die Telefonnummer 079 886 73 37 angefordert werden. Täglich ist ein Hospitalero anwesend.

Schlafplätze: 16 (wovon 1 Notbett im Eingangsbereich, vor allen für Pilger mit Hunden). Wer keinen Schlafsack bei sich hat, muss einen für Fr. 3.- mieten.

Aufenthaltsraum mit grossem Tisch und gemütlichem Sofa. Benützung von Waschmaschine und Tumbler ist möglich.

Kleine Tee-/Kaffeeküche. Geschirr und Pfannen für die Zubereitung eines einfachen Essens sind vorhanden.

Verpflegung und Einkaufen: Cafés, Restaurants, Apotheken und Lebensmittelläden befinden sich in unmittelbarer Nähe.

Infos pratiques sur le gîte:

Dates et heures d'ouverture :
1^{er} avr–31 oct, 16h00–10h00.

Réservations :
www.pilgerherberge.ch.

Crédenciale obligatoire.

Accès : ouverture de la porte à l'aide d'un code à obtenir en téléphonant au 079 886 73 37. Hospitalier présent tous les jours.

Nombre de lits: 16 (12 dans le dortoir, 2 dans la salle de séjour, 1 dans la chambre de l'hospitalier, 1 de secours dans l'entrée pour les pèlerins accompagnés de chiens). Sac de couchage obligatoire, à louer 3 Fr pour ceux qui n'en ont pas.

Salle de séjour offrant une grande table et un sofa confortable. Possibilité d'utiliser une machine à laver et un sèche-linge.

Petite cuisine. Vaisselle et casseroles pour la préparation de repas simples.

Ravitaillement et achats : des cafés, restaurants, pharmacies et magasins d'alimentation se trouvent à proximité du gîte.

Le gîte de Rapperswil est ouvert

De même que le chemin pour Compostelle exige du pèlerin souffle et patience, le nôtre, ayant pour but l'ouverture d'un gîte à Rapperswil, prévu d'abord dans la « Einsiedlerhaus », près du Couvent des Capucins, fut long et semé d'embûches. Nous piétinâmes deux années durant. C'est seulement lorsque nous

trouvâmes un nouvel emplacement que tout se débloqua soudain.

La situation centrale et les dimensions de la maison, située Seestrasse 5, au cœur de la vieille ville nous ont convaincus d'emblée. La ville, la municipalité et les deux paroisses de Rapperswil-Jona nous ont fort heureusement assuré dès

février une participation annuelle aux frais de fonctionnement. Nous avons parallèlement organisé nous-mêmes toutes les collectes de fonds

n é c e s s a i - res aux travaux se montant à 80 000 francs. Une vente aux enchères nous a rapporté les 27 000 premiers francs, une brochure attrayante a stimulé des sponsors.

Tant et si bien que – oh miracle ! – il ne nous a pas fallu économiser. Et le 10 mai nous avons pu inaugurer et faire bénir notre gîte. Il plaît par bonheur également aux habitants de Rapperswil qui sont venus par centaines le visiter le jour des portes ouvertes.



Les pèlerins ont aussitôt afflué en grand nombre et l'on a pu dès la fin du premier mois compter 200 nuitées, ce qui dépassait nos es-

pérances et nous a permis de baisser le prix de 25 à 20 francs la nuit. Très vite, nous avons dû organiser le service des hospitaliers.

Il est impossible de créer seul un gîte tel que le nô-

tre. J'ai eu la chance, et en suis très reconnaissant, d'avoir été soutenu par une commission engagée et dynamique. Notre association « Gîte de Rapperswil-Jona » compte actuellement (juillet 2009) environ 250 membres.

Bruno Kunz (Rés. : jbm)

Notunterkünfte und andere Erfahrungen auf dem Camino

Notunterkünfte kenne ich vom Fernsehen. Sie werden bei Katastrophen wie Wirbelstürmen, Überschwemmungen, Erdbeben oder Bürgerkriegen aufgestellt. Letzten Herbst, auf meiner neunten Etappe seit dem Start in Konstanz im Jahre 2000, wurde ich in Spanien belehrt, dass es auch Notunterkünfte gibt für die Massen von Pilgern, die dem heiligen Ort Santiago entgegenströmen.

Die Herberge im ehemaligen Pilgerhospital in Roncesvalles wurde ursprünglich für 30 Nachtlager

konzipiert. Heute stehen 110 Pritschen bereit, und trotzdem scheint die Unterkunft zeitweise überbelegt zu sein. Man schnarcht einander ins Ohr! Um dem Schlangestehen vor den zwei Toiletten abzuhelpfen, wurden im Freien mehrere Container-Klosetts aus Hartplastik aufgestellt.

Eigentlich fing der Unmut schon am Abend zuvor in einer Pilgerunterkunft in St-Jean-Pied-de-Port an. Die Gastgeberin bombardierte uns mit Ratschlägen. Sie warnte vor Dieben in den Herbergen und wuss-

te auch erschreckende Beispiele zu erzählen. So würden Pässe und vor allem Geld geklaut. Ihren Kühl-schrank müsse sie abschliessen, da die Esswaren einfach aus den Gestellen genommen würden. Pilger, die nicht im Voraus bezahlten, liefen unter Umständen weg, ohne die Rechnung zu begleichen. Frustriert von den Pilgern, hätten schon einige Gastgeber ihre Tore geschlossen. Sie selbst wolle auch nicht länger ihr Haus zur Verfügung stellen.

In Burgos wurde vor zwei Monaten eine neue Pilgerherberge eröffnet. Obwohl ein Kollege, der einige Tage Vorsprung hatte, uns vor der „Käfighaltung“ warnte, übernachteten wir dort. Ein altes, historisches Gebäude war renoviert worden. Die Schlafnischen waren mit Matratzen, jedoch ohne Leintücher und Wolldecken, dafür mit Steckdosen fürs Aufladen von Handys und Digital-kameras ausgestattet. Kleiderhaken gab es nicht, hingegen abschliessbare Kästchen. Die zu schmale Metallleiter zum oberen Kajütenbett hatte so scharfe Kanten, dass man sich leicht an den Fusssohlen verletzte. Auch fehlten Haltegriffe, um sich hochzuziehen. Stand jemand nachts auf, gingen automatisch die Lichter an. Die Schnarchgeräusche wurden durch den Widerhall der Betonwände noch verstärkt.

Um sechs Uhr früh dröhnte, allmählich lauter werdend, Schlagersound

aus den Lautsprechern. Um sieben Uhr trieb eine metallische Stimme die säumigen Pilger zur Eile, und um acht Uhr erschienen Frauen mit Putzzeug in der Hand. In der Küche waren weder Pfanne noch Geschirr. Das werde nur gestohlen. Das einzige, was es gab, war ein Automat mit Getränken und Snacks.

Viele Herbergen zählen auf eine freiwillige Spende fürs Übernachten. Das Geld, das hereinkommt, reicht oft kaum, um die Unterkunft instand zu halten. Das Angebot ist gut gemeint, doch eine Mehrheit der Pilger nützt es aus. Auch Pilger sind normalerweise nicht mittellos. Einfach nur zu profitieren, ist beschämend.

Die Erfahrungen gaben den Anstoss, dass ich zum „Luxuspilger“ wurde. Meine Mitwanderer und ich entschlossen uns, vermehrt in *Hoteles* zu übernachten. Eine Frage blieb dennoch offen: Wo liegen die gesellschaftlichen Ursachen des Massenphänomens Pilgertourismus?

Aus den gemachten Erfahrungen habe ich für mich den Schluss gezogen: Es muss nicht der *Camino francés* sein, es gibt noch andere Jakobswege – Wege in die Stille, Wege zu mir selbst.

Ultreia y buen camino!

Eveline Zwicky Leung

Expériences dans les refuges du *Camino*

Nous connaissons par les médias l'existence des hébergements de secours destinés aux rescapés de cataclysmes. Pérégrinant sur le *Camino*

no francés l'automne dernier, j'ai pu voir de près quelques hébergements de fortune où s'entassent des jacquets.

Le gîte de l'hospice de Roncevaux a été conçu pour recevoir trente dormeurs. Les 110 places actuelles ne suffisent pas toujours pour contenir l'afflux des pèlerins qui s'y bousculent de nos jours. On y ronfle de bouche à oreille! Les queues qui se forment à la porte des deux toilettes sont quelque peu allégées par la mise à disposition d'édicules préfabriqués dans la cour.

Notre moral avait été mis à l'épreuve la veille déjà par la volée de bons conseils assésés par une hospitalière de St-Jean-Pied-de-Port. Elle nous prévenait de prendre garde aux voleurs qui, selon elle, s'intéressaient avant tout à l'argent et aux pièces d'identité. Elle avait pris l'habitude de fermer à clef son frigo, de peur de le retrouver vide. Elle se voyait obligée de faire payer les nuitées à l'avance pour être sûre d'être défrayée. Beaucoup de ses collègues, dégoûtés, avaient renoncé à mettre des chambres à disposition ; elle était prête à faire de même.

Bien que mis en garde par un marcheur nous précédant contre « l'encasernement » qui régnait dans le nouveau refuge de Burgos, nous avons décidé de nous y arrêter. Cet immeuble historique avait été doté d'alcôves garnies de matelas, sans draps et sans couvertures. Par contre, les prises pour la recharge de téléphones portables et d'appareils à photos numériques ne manquaient pas. Les crochets à habits étaient remplacés par des casiers à serrures. Les échelles permettant de grimper aux couches supérieures étaient trop étroites et dépourvues de mains-courantes ; leurs arêtes métalliques vives blessaient les

pieds. Chaque fois que quelqu'un se levait au cours de la nuit, les lumières jaillissaient... n'atténuant que peu le concert des ronflements répercutés par les cloisons en béton.

A six heures du matin, les haut-parleurs commencèrent à diffuser des chansons à la mode : le son, tout d'abord discret, alla en s'amplifiant jusqu'au paroxysme. A sept heures, une voix métallique enjoignit aux lambins de se dépêcher. A huit heures apparurent des femmes de ménage, leurs ustensiles à la main. Dans la cuisine, vaisselle et casseroles avaient cédé la place à des distributeurs automatiques qui – eux au moins – ne risquaient pas d'être emportés.

Beaucoup d'auberges comptent sur des « *donativos* » spontanés, mais la somme de ces oboles ne suffit que rarement à l'entretien de ces gîtes : il est peu courant qu'un pèlerin soit vraiment démuné, mais beaucoup abusent honteusement de la confiance témoignée.

Lassés de ces expériences désastreuses, mes compagnons et moi avons décidé de passer dans le camp des « pèlerins de luxe » qui dorment dans des hôtels. Pour nous un mystère demeure : comment expliquer la ruée de touristes sur les chemins pèlerins ?

Au vu des expériences faites, je m'interroge : pourquoi privilégier le *Camino francés* ? Il existe d'autres Chemins de St-Jacques, des cheminements favorisant le recueillement et l'harmonie intérieure.

Ultreïa y buen camino !

Eveline Zwicky Leung (Rés. : istr)

Infotafeln für Jakobspilger / Panneaux d'information

Diesen Sommer haben die Berner Wanderwege in Zusammenarbeit mit den Vereinen „jakobsweg.ch“ und den „Freunden des Jakobsweges“ an 5 Standorten entlang von Briener- und Thunersee Informationstafeln aufgestellt. Sie zeigen das Wanderwegnetz der Region. Neu sind auf den Tafeln zwei Linienführungen der Via Jacobi eingezeichnet. Die offizielle Route (markiert) führt dem nördlichen Ufer der Seen entlang, die Variante (nicht signalisiert) verläuft am südlichen Ufer. Unser Foto zeigt eine Tafel bei der Schiffstation Spiez.



Au début de l'été les Chemins pédestres bernois en collaboration avec les associations „jakobsweg.ch“ et des Amis du Chemin de St-Jacques ont mis en place cinq panneaux d'information le long des lacs de Brienz et de Thoune. Ils décrivent le réseau de chemins de randonnée pédestre de la région. Nouveauté : deux itinéraires de la Via Jacobi figurent sur les panneaux. L'itinéraire officiel (balisé) suit la rive nord des lacs et la variante (non balisée) la rive sud. Notre photo montre un panneau près du débarcadère de Spiez.

François Breitenmoser

Assemblée générale 2009 à Berne

Cette année, nous nous sommes réunis à Berne, la ville fédérale. Notre nouveau président avait choisi comme symbole la rencontre des trois cultures de notre pays. C'est François Breitenmoser qui s'est chargé d'organiser cette rencontre avec son équipe.

Le samedi matin, tous les participants à la marche, anciens et nouveaux, se sont retrouvés à la gare souterraine des trains RBS. Environ une centaine de personnes s'étaient inscrites pour marcher sur ce tronçon du parcours du Chemin de St-Jacques de Lucerne à Rüeggisberg.

Tous ces gens sont montés dans le train vers Boll-Utzingen. De là, ils ont marché, sous un soleil radieux, un ciel bleu et une bise mordante, en direction de Dentenberg, sur un chemin, à travers la forêt, quelquefois raide et gelé où il fallait faire très attention de ne pas glisser.

Là, le café ou le thé bien chaud, sur l'esplanade, bien protégée du vent, a réchauffé chacune et chacun.

Après avoir traversé une petite forêt, nous avons atteint un plateau sur lequel nous avons pu admirer le monument érigé à la mémoire du Général Guisan. De là, la vue s'étend

daît sur les vallées de l'Aar et de la Gürbe, c'était splendide !

A cet endroit, Daniel Koenig, ancien pasteur de Gümligen à la retraite, nous a fait découvrir le château de Tscharner et ses environs où, pendant la dernière guerre mondiale, l'armée suisse avait établi son quartier général. Il nous a aussi présenté « son » église de Gümlingen et ses trésors, en particulier un manteau de pèlerin en métal de Martin Stützle et les vitraux de l'artiste Max von Mühlenen.

Nous sommes rentrés à Berne en « Train Bleu ». Là, chacun a pu se restaurer avant d'assister à l'assemblée générale dans la salle de l'hôtel Kreuz.

En fin d'après-midi, après l'assemblée générale et avant le repas

du soir, un apéro nous a réunis. Nous avons pu entendre Hanspeter Schneider nous parler de ViaStoria, office fédéral chargé de repérer et de restaurer les voies anciennes de notre pays.

Le lendemain matin, nous nous sommes tous retrouvés dans l'église française de la ville pour un office œcuménique. A la sortie, trois groupes se sont formés pour visiter la vieille ville, le centre Paul Klee ou le musée historique.

Un dernier repas nous a réunis à l'hôtel Kreuz. De là, après des adieux, chacune et chacun sont repartis.

Un grand merci à François Breitenmoser et son équipe pour l'organisation de ces belles journées.

Adrien Grand



Generalversammlung 2009 in Bern

Dieses Jahr war die Hauptstadt Bern der Versammlungsort. Der neue Präsident hatte diese Stadt gewählt als Symbol der Begegnung zwischen den drei Kulturen unseres Landes, und François Breitenmoser hat die Aufgabe auf sich genommen, zusammen mit einem Organisationsteam den Anlass vorzubereiten.

Aus allen Ecken der Schweiz trafen am Samstagvormittag die Freundinnen und Freunde des Jakobsweges im unterirdischen RBS-Bahnhof ein: alte Bekannte und Neulinge. Bei strahlendem Sonnenschein, unter wolkenlos blauem Himmel, aber begleitet von einer bissigen Bise, setzte sich der Pilgerzug, ähnlich einem Tatzelwurm, Richtung Dentenberg in Bewegung. Im Aufstieg auf dem steilen Waldweg galt es, die Aufmerksamkeit voll auf den mit Eis bedeckten Boden zu richten, wollte man keinen Sturz riskieren. Auf dem windgeschützten Vorplatz des Restaurants Dentenberg wurden Tee und Kaffee serviert, so dass unterkühlte Körperstellen sich wieder aufzuwärmen vermochten. Über ein Hochplateau erreichten wir nach einem kurzen Waldstück ein zu Ehren General Guisans errichtetes Soldatendenkmal, von dem aus sich der Blick über das gesamte Aare- und Gürbetal erstreckte. Daniel Koenig, pensionierter Pfarrer der reformierten Kirchgemeinde Gümligen, wusste Interessantes über das nahegelegene von-Tschärner-Schloss zu berichten, wo während des Zweiten Weltkriegs das Armeehauptquartier untergebracht war. Bevor wir mit dem legendären „blauen

Bähnli“ nach Bern zurückfahren, stellte Daniel Koenig die besonderen Schmuckstücke „seiner“ Kirche vor: den Pilgermantel, eine moderne Metallplastik von Martin Stützel, und die vom Künstler Max von Mühlönen geschaffenen Glasfenster.

Am Nachmittag fand die Generalversammlung im Saal des Hotels Kreuz statt. Ausserhalb der normalen Traktanden – Rechenschaftsberichte, Finanzen, Wahlen usw. – war der Präsentation des Konzepts einer vertieften Zusammenarbeit mit andern Jakobspilgerorganisationen in der Schweiz sowie der angeregten Diskussion darüber ausgiebig Zeit eingeräumt.

Vor dem Abendessen wurde ein Apéro serviert. Dazu waren Hanspeter Schneider von ViaStoria und Christian Hadorn von den „Schweizer Wanderwegen“ eingeladen. Die zwei Fachleute berichteten über ihre Organisationen, deren Funktion, Ziele und Aktivitäten.

Am Sonntagmorgen fanden wir uns in der französischen Kirche zu einem ökumenischen Gottesdienst ein. Nachher besichtigten wir, aufgeteilt in drei Gruppen, die Altstadt bzw. das Paul-Klee-Zentrum. Nach einem abschliessenden gemeinsamen Mittagessen im Hotel Kreuz hiess es Abschied nehmen, worauf sich jede(r) auf die Heimfahrt machte.

François Breitenmoser und seinem Team gebühren grosses Lob und ein herzlicher Dank für die tadellose Vorbereitung der zwei Tage.

Otto Dudle

Bono Iacobus – Pilgern mit Komfort

Luxuriöse Landhäuser

In Galicien wurden in den vergangenen Jahren mit öffentlicher Hilfe rund 400 Landhäuser – *casas rurales* – in Kleinhotels mit höchstens 12 Zimmern umgebaut. Oft sorgt der Besitzer selbst für die Gäste, andere Häuser sind verpachtet. Etwa 50 dieser Kleinode, vom Herrschaftssitz bis zur ehemaligen Mühle, bieten unter dem Label „Bono Iacobus“ Pauschalarrangements für Pilger an, zurzeit für den galicischen Teil der folgenden Wege: *Camino francés*, *Vía de la Plata*, *Camino portugués* sowie nach Fisterra und Muxía. Weitere Strecken sind in Vorbereitung. Im Pauschalpreis inbegriffen sind Unterkunft mit Halbpension sowie das Abholen und Zurückbringen von und zu den markierten Wegen. Die Abgabe eines Lunchpakets und der Gepäcktransport sind als Optionen möglich. Das Angebot gilt nicht an Ostern und im August.

Positive Erfahrungen

Im persönlichen Gespräch freut sich Enrique Muñoz Alvarez über die neuen Gäste. Muñoz ist Pächter der idyllisch gelegenen und mit allem Komfort ausgestatteten Casa O Retiro do Conde in Villaza, nahe einer bei uns wenig bekannten Variante der Via de la Plata, welche zwischen A Gudiña und Ourense südwestlich verläuft. Die Verständigung wird erleichtert, weil Muñoz fließend Englisch spricht (www.oretirodoconde.com).

Nahe der *Vía de la Plata* ist auch die Casa Grande de Soutullo, ein

ehemaliger Herrschaftssitz, gelegen. Beñito Vázquez hat den Besitz von seinen Vorfahren übernommen und mit seiner britischen Frau Gill, einer Künstlerin, mit viel Geschmack ausgebaut. Vielsprachig empfängt und betreut das Paar die Pilger und freut sich über bereichernde Begegnungen (pazodesoutullo.com).

Kurz vor Santiago steht die in ein eigentliches Museumshotel verwandelte ehemalige Mühle Muiña da Pena. Für Pilger, welche getrennt unterwegs sind und gemeinsam in Santiago einziehen möchten, ein wundervoller Treffpunkt (www.omuinodepena.com).

Auf einer Informationsreise mit Turgalicia wurden aus dem Programm Bono Iacobus weiter der Pazo Torres Agrelo (*Camino portugués*) sowie die Casa das Augas Santas (*Vía de la Plata*) besichtigt. Auch in diesen Häusern kann ein Aufenthalt empfohlen werden.

Erfahrung vorteilhaft

Für Interessierte mit Spanien-Erfahrung bildet Bono Iacobus eine ausgezeichnete Möglichkeit, das Pilgern mit schönen Hotelerlebnissen zu verbinden. Zu bedenken ist bei einer Buchung des Pauschalangebots allerdings, dass bei den zum Teil recht langen Etappen die zum Verweilen einladenden Unterkünfte nur bedingt ausgekostet werden können. Die Hotels können jedoch, zum Beispiel für einen Ruhetag, einzeln gebucht werden. Der Wirt kennt die Bedürfnisse der Pilger und ist darauf eingestellt, die Gä-

ste auf dem Weg abzuholen. Bono Iacobus ist somit auch eine Fundgrube für die individuelle Planung einer Pilgerreise für Einzelne und Kleingruppen.

Vorsicht scheint bei der Buchung des Gesamtpaketes geboten, wenn weder Spanisch- noch Landeskenntnisse vorhanden sind.

Die Pauschalangebote beginnen nicht in den bekannten, gut erschlossenen und normalerweise zum Erhalt der *Compostela* gewählten galizischen Ausgangspunkten wie Sarria (*Camino francés*) oder Ourense (*Vía de la Plata*), sondern, um bei diesen Wegen zu bleiben, in O Cebreiro oder Verín. Die Anreise dorthin muss selbst organisiert werden. Eine ausführliche Reisedokumentation fehlt noch. Obwohl die Servicenummer von Turgalicia Unterstützung anbietet, ist die Anreise kein einfaches Unterfangen. Für die Kommunikation mit den Hotels (Zeit- und Treffpunkte zum Abholen) sind Spanischkenntnisse vorteilhaft. Da die Etappen, wie erwähnt, oft lang und anspruchsvoll sind, bilden Erfahrungen in der Tagesplanung eine Voraussetzung für unbeschwertes Pilgern mit Bono Iacobus.

Hans Dünki

Bono Iacobus – Pèlerinage et confort

Bono Iacobus

En Galice, des forfaits sont proposés aux pèlerins sous le label « Bono Iacobus » dans une cinquantaine de maisons rurales, allant de maisons de maître à d'anciens moulins, toutes rénovées avec soin et se situant

Informationen

(Stand Juli 2009; das Angebot ist in steter Weiterentwicklung)

Internet

www.turgalicia.es
über Suchfenster „bono iacobus“ (d/s/f/i/e)

Über den Link „jetzt buchen“ können detaillierte Informationsbroschüren (pdf) bestellt werden, in welchen alle Hotels eines bestimmten Weges aufgelistet sind. Diese sind direkt buchbar über E-mail: monika.hegener@bono-iacobus.de

Telefon

Servicenummer Turgalicia:
+34 902 200 432

Das Spanische Fremdenverkehrsamt in Zürich hatte im Juli 2009 keine Kenntnis über dieses Angebot und verfügte über keinerlei Unterlagen.

Weitere Auskünfte beim Verfasser: h.duenki@bluewin.ch

tes connaissent les besoins des pèlerins et fournissent sur demande un pique-nique ou transportent les bagages d'une étape à l'autre. Cette offre n'existe ni pendant la semaine de Pâques ni en août.



Enrique Muñoz Alvarez sert ses hôtes dans sa casa rural

Expérience de l'Espagne

Le forfait Bono Iacobus offre aux pèlerins connaissant déjà l'Espagne un excellent moyen de lier le pèlerinage à d'agréables expériences gastronomiques et hôtelières. Il est à remarquer néanmoins qu'à cause de la longueur de certaines étapes, il n'est pas vraiment possible de goûter pleinement à ces superbes demeures dotées de tout le confort. On peut cependant réserver un hôtel, sans forfait, pour une journée de repos, par exemple et dans ce cas, Bono Iacobus se révèle être une mine de bonnes adresses pour l'organisation d'un pèlerinage individuel ou en petit groupe.

Les pèlerins ne parlant pas l'espagnol ou ne connaissant pas le pays devraient se montrer prudents quant à ces forfaits. En effet, le départ se trouve, comme par exemple

à O Cebreiro ou à Verín, à l'écart des endroits connus et on doit organiser soi-même son transfert pour s'y rendre. Ce qui s'avère assez compliqué malgré l'aide d'un numéro de service de Turgalicia. Des connaissances de l'espagnol sont un atout parfois précieux dans la communication concernant les lieux et heures de rendez-vous de prise en charge en voiture.

Pour un pèlerinage sans souci le long d'étapes souvent longues et assez difficiles, il est nécessaire d'en maîtriser parfaitement la planification journalière.

Hans Dünki (Rés. : jbm)

Informations

(Etat juillet 2009; l'offre est en évolution constante)

Internet

www.turgalicia.es fenêtre de recherche « bono iacobus » (d/s/f/i/e)

Les brochures en français (pdf) peuvent être demandées à l'adresse e-mail [monika.hegener@bono-iacobus.de](mailto:hegener@bono-iacobus.de)

Téléphone

Numéro de service Turgalicia:
+34 902 200 432

L'Office de Tourisme espagnol de Zurich ne connaît pas actuellement cette offre (juillet 2009) et ne dispose encore d'aucun prospectus.

Informations supplémentaires auprès de l'auteur :
h.duenki@bluewin.ch

Pilgernetzwerk Schweiz / Réseau Pèlerin Suisse

Les Amis du Chemin de St-Jacques, association helvétique

Fondée en 1988 par environ 30 membres, l'Association en compte aujourd'hui près de 2500. Elle s'est dotée d'un comité de 12 bénévoles, élus par l'assemblée générale, laquelle se réunit en mars de chaque année avec la participation d'environ 150 membres.

Les buts que poursuit l'Association sont : la promotion du pèlerinage et l'étude des mouvements historiques, culturels, religieux et spirituels liés au Chemin de St-Jacques en Suisse.

Les moyens d'action découlent des buts énoncés. Une grande importance revient à l'information et aux conseils prodigués aux pèlerins au moyen de la revue **Ultreïa** paraissant deux fois par an, par le site internet www.chemin-de-stjacques.ch, par l'entretien d'une **bibliothèque** riche en archives provenant de l'Association, de publications diverses telles que livres, guides, cartes accessibles aux membres et aux chercheurs.

Chaque membre du comité est régulièrement sollicité à donner des renseignements, particulièrement les deux **secrétaires** de langue française et allemande, de même que les deux **libraires**. La demande et l'établissement de **passesports pèlerins** par les secrétariats permettent des échanges intenses avec les futurs pèlerins. Cette activité compte parmi les plus importantes et les plus appréciées, constituant en quelque sorte la carte de visite de l'Association.

Les **libraires** mettent à disposition un riche catalogue de livres, guides, cartes, depuis peu aussi accessible par internet.

Autre lieu d'info et de contacts : les **stamms**, qui ont lieu dans les grandes villes une fois par mois.

Encore un point fort de l'Association : La **recherche compostellane**, qui recense depuis 15 ans les traces architecturales et iconographiques de saint Jacques en Suisse.

Deux **marches jacquaires** (25-30 participants) ont lieu en été et en automne. Depuis 2009 le groupe en été s'est dédoublé vu l'affluence. Ce sont des moments de belle convivialité rehaussés par un accompagnement spirituel de grande qualité. Les marches ont lieu alternativement en Suisse et habituellement en France, en Belgique et en Allemagne à une reprise.

Le Chemin en Suisse, depuis 2008 baptisé **Via Jacobi**, est étroitement surveillé par une équipe de **bénévoles** s'occupant chacun d'un tronçon. Sont signalés les modifications de tracé ainsi que les problèmes de balisage dont les corrections seront effectuées avec l'aide de nos partenaires tels ViaStoria, SuisseMobile etc. Ce sont ces surveillants qui assureront l'inventaire des hébergements, tout en s'efforçant d'en trouver de nouveaux, qu'ils signalent ensuite au webmaster chargé d'en tenir à jour la liste.

Notre Association assure et finance d'avril à octobre la bonne marche d'un **gîte à Belorado**, situé à deux

étapes de Burgos, sur le *Camino francés*. Des équipes de deux membres s'y rendent à tour de rôle pour deux semaines, récoltant de la sorte une riche expérience d'hospitalier.

Quelles peuvent être les **perspectives** pour notre Association? Il existe une vive activité jacquaire en Suisse, hormis la nôtre. Le *Pilgerzentrum* à Zurich offre une grande diversité de marches pèlerines, la société *jakobsweg.ch* dans la région d'Interlaken est active au plan international et en Suisse, à Rapperswil, à St. Gall des activités existent, des projets sont dans l'air. Se lier avec d'autres permettra de réaliser d'avantage, d'apparaître plus fort et plus crédible vis-à-vis de nos partenaires. L'idée d'une **organisation**

faitière est née des contacts qui se sont noués en 2008 et 2009. Une association verra le jour en novembre, sans nous, à laquelle nous participerons cependant en tant que membre affilié jusqu'à ce que l'AG 2010 nous donne le feu vert pour une adhésion entière. L'organisation est centrée sur la réalisation de **projets participatifs** dont nous retiendrons la plus importante, la **marche en étoile** à l'occasion de l'année sainte 2010 avec un **office œcuménique** à Tavel le 25 juillet.

Voilà en quelques lignes le portrait, très incomplet, d'une grande et vivante Association de pèlerins de St-Jacques en Suisse.

Bernard de Senarclens

Schweizerische Vereinigung der Freunde des Jakobsweges

Unsere 1988 von gut 30 Pilgerfreunden gegründete Vereinigung zählt heute gegen 2500 Mitglieder. Der Vorstand, von der Generalversammlung gewählt, besteht aus 12 Personen. An der Generalversammlung, die jedes Jahr im März stattfindet, beteiligen sich ungefähr 150 Mitglieder.

Ziele der Vereinigung sind die Förderung des Pilgerns und das Studium der historischen, kulturellen, religiösen und spirituellen Aspekte in Zusammenhang mit dem Schweizer Jakobsweg.

Aus diesen Zielen leiten sich die Aufgaben und Tätigkeiten ab. Grosse Bedeutung kommt den Bereichen Information und Pilgerberatung zu: über unsere Zeitschrift **Ultreia** und unsere Website www.chemin-de-stjacques.ch

sowie über das Angebot unserer **Bibliothek**, die mit ihren reichhaltigen Beständen an Büchern, Wegführern, Karten und sonstigen Publikationen unseren Mitgliedern wie auch Forschern zur Verfügung steht.

Die Vorstandsmitglieder, besonders diejenigen, die die **Sekretariate** bzw. den **Buchversand** in der West- und Deutschschweiz besorgen, sind Auskunftsstellen für Pilgerfragen. Die Ausstellung von **Pilgerpässen** in den Sekretariaten erlaub einen intensiven Austausch mit zukünftigen Pilgern. Die persönliche Beratung zählt zu den wichtigsten und von den Pilgern am meisten geschätzten Tätigkeiten, ja, sie ist so etwas wie die Visitenkarte der Vereinigung.

Die Betreuer des **Buchversands** halten eine grosse Auswahl an Büchern, Karten und Zubehör bereit, seit Kurzem auch online.

Weitere Informations- und Kontaktorte sind die monatlichen **Pilgerstämme** in Städten.

Ferner pflegt unsere Vereinigung seit 15 Jahren mit dem **Jakobsinventar** eine weitere Spezialität: eine Sammlung der kulturellen Zeugnisse der Jakobswege und -pilger in der Schweiz.

Im Sommer und Herbst finden zwei **Pilgerwanderungen** mit je 25-30 Teilnehmenden statt. Ihrer Beliebtheit wegen wurde diesen Sommer die Wanderung erstmals in zwei Gruppen durchgeführt. Die Wanderungen sind Momente der Begegnung und des Austauschs, noch verstärkt durch die spirituelle Begleitung. Sie fanden bisher mehrheitlich in der Schweiz und in Frankreich statt.

Der Schweizer Jakobsweg, seit 2008 **Via Jacobi** genannt, wird durch ein Team **freiwilliger Wegaufseher** überwacht. Diese melden Änderungen des Wegverlaufs oder Signalisationsprobleme in dem von ihnen kontrollierten Wegstück an Partnerorganisationen, wie ViaStoria, SchweizMobil usw., die für die Ausführung von Korrekturmassnahmen verantwortlich sind. Ebenso übermitteln die Wegaufseher die Adressen der auf ihrem Wegabschnitt bestehenden Pilgerunterkünfte an den Webmaster, der die Liste regelmässig aktualisiert.

Unsere Vereinigung gewährleistet und finanziert den Betrieb einer

Pilgerherberge auf dem *Camino francés*, in **Belorado**, vor Burgos. Von April bis Oktober leisten dort je zwei Freiwillige zwei Wochen Dienst als *Hospitaleros* – eine Aufgabe, die bereichert.

Welches sind die **Perspektiven** für unsere Vereinigung? In der Schweiz gibt es eine Fülle von Jakobspilgeraktivitäten unabhängig von uns. Das Pilgerzentrum St. Jakob in Zürich hat ein breites Wanderangebot, der in der Region Interlaken verwurzelte Verein *jakobsweg.ch*, ist auf nationaler wie internationaler Ebene aktiv, auch in St. Gallen und Rapperswil werden Projekte realisiert. Wenn wir uns mit andern vernetzen, vermögen wir mehr zu erreichen, können wir stärker und glaubwürdiger auftreten gegenüber unseren Partnern. Die Idee einer **Dachorganisation** ist aus den Kontakten entstanden, die 2008 und 2009 geknüpft wurden. Im November wird eine Vereinigung gegründet, der wir als „zugewandter Ort“ angegliedert sein werden, bis uns die GV 2010 grünes Licht für die volle Mitgliedschaft erteilt. Die Dachorganisation konzentriert sich auf die Realisation **partizipativer Projekte**. Deren wichtigstes wird im nächsten Heiligen Jahr 2010 die **Sternwanderung** am 25. Juli nach Tifers sein, die mit einem ökumenischen Gottesdienst abgeschlossen wird.

Auch wenn das gezeichnete Bild unvollständig bleibt, ist es doch das Porträt einer grossen und lebendigen Vereinigung von Jakobspilgern in der Schweiz.

Bernard de Senarclens

Pilgerpass: Ausweis, der identifiziert und Identität stiftet

Das Credencial, die „Identitätskarte“ der Pilgernden, weist deren Inhaber als Pilger aus. Der Pilgerpass verschafft Zutritt zu den *Refugios*. Mit den im Pilgerpass gesammelten Stempeln belegen Pilger im Empfangsbüro der Kathedrale in Santiago ihre Berechtigung zum Erhalt der Compostela, jener Urkunde, die ihre Pilgerfahrt beglaubigt. Dem Pilgerpass kommt somit offizielle Bedeutung zu.

Der Pilgerempfangsstelle in Santiago bereitet die enorme Vielfalt und Uneinheitlichkeit der Pilgerausweise nicht geringe Probleme. Die Ausweise sollten zwingend auf die Bedeutung der christlichen Pilgerschaft hinweisen, tun es indes oft nicht.

Der von den zuständigen Stellen in Santiago anerkannte Pilgerpass, den unsere Vereinigung ihren Mitgliedern ausstellt, orientiert sich am offiziellen Credencial der Kathedrale von Santiago. Das Dokument hält Namen, Adresse und das Startdatum der Pilgerreise fest. Versehen mit unserem Siegel und unterzeichnet vom Präsidenten sowie einem weiteren Vorstandsmitglied, bescheinigt der Pass, dass dessen Inhaber(in) „die traditionelle Pilgerfahrt nach Santiago de Compostela unternimmt“. Der Inhaber, die Inhaberin des Passes bekräftigt dies gleichfalls handschriftlich.

Die Vereinigung garantiert, dass, wer sich mit dem Pilgerpass ausweist, vertrauenswürdig ist. Logischerweise kann die Garantie nur für die eigenen Mitglieder gelten. Diese bekennen sich über ihre Mit-

gliedschaft implizit zum religiös-spirituellen Gehalt des Pilgerns und der Jakobswege, für deren Bewahrung sich die Vereinigung einsetzt. Der Pilgerpass stiftet in doppelter Hinsicht Identität: indem er den Betreffenden ihren Pilgerstatus bezeugt und indem er diese untereinander zu einer (Pilger-)Gemeinschaft verbindet.

Nun gibt es aber neben dem „offiziellen“ noch einen Pilgerpass „light“ in Form des „spanischen Credencials“. Warum das? In der Praxis erwies sich das Mitgliedschaftsobligatorium, wie es bis in die 1990er Jahre hinein bestand, als wenig tauglich. Denn viele der eingeschriebenen Mitglieder waren nicht eigentlich an der Vereinigung, sondern allein am Erwerb des Pilgerpasses interessiert. Den zahlreichen Eintritten stand als Folge eine ähnlich grosse Zahl von Ausschlüssen wegen Nichtbezahlung des Jahresbeitrags gegenüber. Da der administrative Aufwand der jährlichen Mahnschreiben in keinem Verhältnis zum finanziellen Nutzen stand, wurde gleichsam als Notlösung der „spanische Pass“ eingeführt. Dieser wird gegen ein einmaliges Entgelt an Nichtmitglieder abgegeben. Der spanische Pass entspricht demjenigen unserer Vereinigung, Funktion und Geltungsbereich sind identisch. Der einzige Unterschied besteht darin, dass er weiter zu nichts verpflichtet. Freilich verzichtet, wer nicht Vereinsmitglied ist, auch auf manchen Mehrwert: das Ultreïa, die Benützung der Bibliothek, das Angebot an begleiteten Wanderungen... sowie auf das Kontakt-

netz mit Gleichgesinnten und auf die Freude, einer Vereinigung von gegen 2500 Freunden des Jakobsweges anzugehören.

Heute geben verschiedene Pilgerorganisationen in der Schweiz in eigener Kompetenz Pilgerpässe ab – nach Kriterien, die allein sie festlegen. Unsere Vereinigung setzt sich für die Schaffung eines einheitlichen Pilgerpasses für Schweizer Jakobspilger ein, nicht weil sie andere in ihrer Praxis behindern oder selber ein Monopol anstreben möchte, sondern weil die Anwendung einheitlicher Abgabekriterien eine Forderung ist, die vom Pilgerbüro in Santiago selbst kommt. Der für die Pilger zuständige Kanoniker des Domkapitels von Santiago, Jenaro Cebrián Franco, schrieb im Dezember 2008 in einem Brief an

die Société Française des Amis de Saint-Jacques de Compostelle: „Die Vereinheitlichung des Credenciales ist eine dringliche Notwendigkeit“, und zwar „in jedem Land nach den Umständen und der konkreten Situation des Landes“. („L’Echo des Chemins de Saint-Jacques“ n° 166, 2008) Hintergrund der geforderten Vereinheitlichung ist die Absicht, die „grosse Wallfahrt“ ans Grab des Apostels Jakobus als christliche Pilgerfahrt zu bewahren und so der schleichenden Säkularisierung dieses traditionsreichen Weges entgegenzuwirken. Was für die 62 Jakobspilgerorganisationen in Frankreich gilt, darf durchaus auch für uns in der Schweiz Richtschnur sein.

Otto Dudle

Le carnet de pèlerin : carte d'identité et justificatif

La *crédenciale*, « carte d'identité » personnelle et signe distinctif de l'identité de son titulaire, permet aux pèlerins d'être hébergés dans les gîtes jacquaires (*refugios, albergues*). Par ailleurs, les sceaux tamponnés dans ce document autorisent le bureau d'accueil de la Cathédrale de Santiago à attribuer aux pèlerins la *Compostela*, diplôme qui authentifie leur pèlerinage. Le carnet de pèlerin reçoit ainsi sa signification officielle.

Les *crédenciales* se présentent dans l'ensemble sous une multitude de formats et de types différents. Cette diversité pose problème au bureau d'accueil à Santiago. Les *crédenciales* devraient impérativement se

référer au sens du pèlerinage chrétien, ce qui n'est souvent pas le cas.

Le carnet de pèlerin émis par notre association helvétique est du type officiel reconnu par la Cathédrale de Santiago. Le document indique les nom, adresse et date de départ en pèlerinage du titulaire. Il porte le sceau de l'association et les signatures du président et d'un membre du comité. Il précise que son titulaire « entreprend le pèlerinage traditionnel à Santiago de Compostela » et porte la signature du/de la titulaire.

L'Association garantit ainsi que le porteur de la *crédenciale* est digne de confiance, garantie qui ne vaut que pour ses propres membres.

Ceux-ci reconnaissent ainsi implicitement le contenu religieux-spirituel du pèlerinage et des chemins de St-Jacques, pour la défense duquel notre Association s'engage. Le carnet de pèlerin témoigne de l'identité des intéressés à deux égards : d'une part en établissant le statut de pèlerin du titulaire, d'autre part en confirmant le lien qui les relie tous à une communauté jacquaire.

Or, à part le carnet « officiel » il existe une forme « light », la « crédenciale espagnole ». De fait, l'obligation de devenir membre de l'Association prévalut jusqu'aux années '90, mais perdit ensuite de sa cohérence. En effet beaucoup de nouveaux adhérents ne s'intéressaient qu'à la crédenciale. Le nombre des membres exclus pour non-paiement de la cotisation annuelle s'accrut notablement, causant une surcharge du travail administratif. La solution de remplacement fut d'introduire la « crédenciale espagnole », émise pour un montant unique, qui est tout à fait identique, de par sa fonction et sa validité, à celle de notre Association. La seule différence, c'est que cette crédenciale ne sert qu'à son but propre (précisé en début d'article). Celui qui n'acquiert que la carte sans devenir membre de l'Association, perd le bénéfice de la plus-value : Ultrèia, utilisation de la bibliothèque, offre de marches organisées ainsi que le plaisir d'appartenir à un réseau de personnes partageant le même at-

trait pour le Chemin de St-Jacques, au sein d'une association de 2500 amis membres.

En Suisse, actuellement, diverses organisations pèrègrines délivrent des carnets de pèlerin selon leurs propres critères et conditions. Notre Association défend la création d'un seul et même document pour

tous les pèlerins suisses, non pas qu'elle veuille contrecarrer la pratique d'autres partenaires, ni instituer un monopole, mais simplement pour répondre à l'exigence exprimée par Santiago de critères uniformes pour l'émission des crédenciales. Le chanoine

du chapitre de la cathédrale de Santiago, en charge du bureau des pèlerins, Jenaro Cebrián Franco, a insisté, dans sa lettre de décembre 2008 à la Société française des Amis de Saint Jacques de Compostelle, sur « la nécessité urgente d'uniformiser la crédenciale... selon les particularités propres à chaque pays » (« L'Echo des Chemins de Saint-Jacques » n° 166, 2008) . Le but avoué est d'affirmer avec force le caractère chrétien du « grand pèlerinage » au tombeau de l'Apôtre Jacques afin de contrer la sécularisation rampante de cet itinéraire séculaire.

Ce principe, valable pour les 62 organisations jacquaires de France, devrait absolument s'imposer pour nous en Suisse aussi.

Otto Dudle
(Trad. : nwa)



Pilgerzentrum St. Jakob am Stauffacher, Zürich

Willkommen auf dem Weg der grossen Sehnsucht: dem Jakobsweg! Seit tausend Jahren bringt dieser Weg Menschen geistig und körperlich in Bewegung. Er führt sie aus dem gewohnten Alltag hinaus in die Fremde. Zu Fuss ziehen sie los und erfahren, wie das Gehen sie mit sich selbst, mit der Natur und mit Gott in Einklang bringt. Immer westwärts, der untergehenden Sonne, Santiago de Compostela entgegen...

Das Pilgerzentrum St. Jakob steht allen offen, die diese Sehnsucht teilen und sich fürs Pilgern interessieren. Es befindet sich in der Kirche St. Jakob am Stauffacher in Zürich und ist organisatorisch der City-Kirche Offener St. Jakob angegliedert. Schirmherrin ist die Evangelisch-Reformierte Kirchgemeinde Zürich-Aussersihl. Unser Angebot umfasst:

- Tagespilgern auf dem Schweizer Jakobsweg
- Gruppenreisen auf europäischen Pilgerwegen
- Pilgerstamm an jedem ersten Freitag im Monat
- Pilgertottesdienste
- Vorträge
- Beratung von Einzelpilgern und Gruppen

Infos: www.jakobspilger.ch

Bienvenue à tous ceux qui rêvent du Chemin de St-Jacques ! Depuis mille ans, ce chemin met en mouvement les hommes spirituellement et physiquement. Il les conduit hors du quotidien, à l'étranger. Les hommes partent à pied et apprennent comment la marche les concilie avec eux-mêmes, avec la nature et avec Dieu. Toujours vers l'Ouest, en direction du soleil couchant et de Saint-Jacques de Compostelle.

Le centre de pèlerinage (*Pilgerzentrum St. Jakob*) est ouvert à tous ceux qui partagent cette ardeur et qui s'intéressent au pèlerinage. Il se trouve à l'église « St. Jakob am Stauffacher » à Zurich et fait partie de la *City-Kirche Offener St. Jakob*. Le centre est sous le patronage de la communauté évangélique réformée de Zurich-Aussersihl. Nous offrons les activités suivantes :

- Journées de pèlerinage en étapes à intervalles réguliers sur le Chemin de St-Jacques suisse
- Voyages en groupes sur les Chemins de St-Jacques en Europe
- Rencontres informelles des pèlerins – « stamm » – le premier vendredi du mois
- Offices religieux pour pèlerins
- Conférences
- Renseignement pour pèlerins individuels et groupes

Theo Bächtold



Jakobspilger in St. Gallen

Wir alle sind Pilger auf Erden. Jeden Tag wird mir dies in Erinnerung gerufen, wenn ich Patientinnen und Patienten im Kantonsspital St. Gallen besuche. Ich arbeite in einem Vollzeitpensum als Spitalseelsorger. Eine Zusatzausbildung in Trauer- und Lebensbegleitung liess mich erkennen: Pilgern macht vielen Menschen bewusst, dass sie etwas verabschieden möchten; Pilgern hilft ihnen, neu gestärkt den Lebens(pilger)weg weiter zu gehen. Alle meine Tätigkeiten in Zusammenhang mit dem Pilgern auf dem Jakobsweg führe ich in der Freizeit aus. Sie beanspruchen im Durchschnitt 2-3 Abende pro Woche. In allem spüre ich eine grosse Freiheit, da ich selber bestimme, was ich für den Jakobsweg tun will und was nicht.

Jakobsweg-Aktivitäten

Seit 1988 organisiere ich regelmässig Gruppen-Pilgerreisen auf dem Jakobsweg in der Schweiz, in Frankreich und in Spanien. Es sind seit 2002 Fusspilgerreisen ohne Begleitbus. Sie dauern meist zwei Wochen. Mir liegt daran, sie mit spirituall-religiösen Impulsen und Ritualen zu gestalten. Die Ausschreibung geschieht über meine Internetseite, was eine internationale Beteiligung bewirkt.

Nach den ersten Pilgerreisen bekam ich sehr viele Informationsanfragen über den Jakobsweg. Dies regte mich an, eine Dokumentation zum Jakobsweg herauszugeben. Sie bildete ab 2001 die inhaltliche Grundlage für meine private Internetseite www.pilgern.ch. Der Mailverkehr

für Auskünfte, Beratung und Hinweise ist gross. Besucherinnen und Besucher der Seite loben die Übersichtlichkeit, den Informationsgehalt und die praktischen Tipps. Parallel zu diesen Kontakten entwickelte sich die Nachfrage nach einem Pilgerpass für die Schweiz und Frankreich, später auch für Spanien, ohne irgendwo Mitglied werden zu müssen. Den Pilgerpass gebe ich in Eigenregie heraus.



Stand an der OFFA Frühlings- und Trendmesse 2009 in St. Gallen

Seit 2001 führe ich zusammen mit Franziska Kehl (www.franziska.ch) und Joseph Brunner den monatlichen Pilgerstamm in St. Gallen. Jeweils im Januar organisieren wir einen Vortragsabend, der meist von ca. 100–150 Leuten besucht wird. Auch andere Projekte – ein Konzertabend mit Pilgermusik, die Teilnahme am ökumenischen Bodenseekirchentag oder die Organisation der GV 2003 der schweizerischen Vereinigung – wurden vom gleichen Personenkreis getragen.

Andere Aktivitäten: 1998 zwei Wochen als Hospitalero in Belorado; Mitarbeit bei der transnationalen Arbeitsgruppe Spiritualität mit

Joe Weber und Thomas Schweizer; Überwachung der Signalisation durch St. Gallen; zusammen mit dem kantonalen Delegierten Teilnahme an Sitzungen mit behördlichen Stellen zur Verbesserung der Wegmarkierung und der Erstellung von Informationstafeln im Kanton St. Gallen; Dia-Vorträge unter dem Titel „Faszination Jakobsweg“; Filmbeitrag im ZDF.

2007 bündelte ich die Kräfte aus dem Kreis des Pilgerstamms zur Gründung des Vereins „Pilgerherberge Sankt Gallen“. Im Frühling 2008 konnten wir die dritte Pilgerherberge der Schweiz eröffnen: www.pilgerherberge-sg.ch.

Zusammenarbeit

Als Mitglied der schweizerischen Vereinigung besuche ich deren Generalversammlungen und lese ich gerne die Zeitschrift *Ultreia*. Ich

finde es spannend, dass die Vereinigung die ganze mehrsprachige Schweiz umfasst. Die Vereinigung bildet so etwas wie den ideellen und finanziellen Rückhalt oder die Kraft der Vernetzung verschiedener Aktivitäten rund um den Jakobsweg. Erwartungen setze ich in die Weiterentwicklung der Internetseite www.jakobsweg.ch und das Ansprechen der jüngeren Pilgergeneration. Die schweizerische Vereinigung muss aus meiner Sicht weder alles kontrollieren noch alles unter einen organisatorischen Hut bringen. Die Jakobspilgerinnen und -pilger sind im positiven Sinn zu eigensinnig und selbstbewusst, als dass sie sich zu stark in Strukturen einbinden lassen. Ich werde weiterhin das tun, was mir Freude macht und sinnvoll erscheint. Der Jakobsweg lebt und macht lebendig.

Josef Schönauer, St.Gallen

Pèlerins de St-Jacques de Compostelle à St-Gall

Nous sommes tous des pèlerins sur terre. Et, comme mon travail à plein temps d'aumônier à l'Hôpital de St-Gall formé à l'accompagnement de vie et de deuil me le rappelle, le pèlerinage fait prendre conscience à beaucoup de gens qu'ils désirent prendre congé de quelque chose et les aide à poursuivre leur chemin de vie (de pèlerinage) avec de nouvelles forces. Je consacre en moyenne, après mon travail, 2 à 3 soirées par semaine au Chemin de Saint-Jacques et me sens totalement libre de mes choix.

Activités jacquaires

Depuis 1988, j'organise réguliè-

rement des pèlerinages de groupe jacquaires à composantes religieuses et spirituelles en Suisse, France et Espagne, sans véhicule d'assistance depuis 2002. Les nombreuses demandes d'informations m'ont amené à élaborer une documentation jacquaire à consulter sur mon site www.pilgern.ch. Les échos sont très positifs, la correspondance par e-mail abondante. Les questions concernant la façon d'obtenir une crédenciale sans devoir être membre de quoi que ce soit m'ont conduit à fournir un carnet du pèlerin de mon propre chef. Franziska Kehl (www.franziska.ch), Joseph

Brunner et moi dirigeons depuis 2001 les rencontres jacquaires mensuelles de St-Gall et avons soutenu quelques autres projets (concert de musique jacquaire, journée œcuménique, organisation de l'AG des Amis de St-Jacques en 2003). J'ai entre autres été hospitalier à Belorado, contribué à l'amélioration du balisage et des panneaux d'information dans mon canton, participé à un film à la télévision allemande.



Marche jacquaire lors des Journées œcuméniques de la région du Lac de Constance en 2006

En 2007, notre groupe a créé l'Association « Gîte de St-Gall » et nous avons pu au printemps 2008 ouvrir

Verein „jakobsweg.ch“

Bis ins Jahr 2008 wurde der Jakobsweg in der Schweiz durch die Arbeit einer äusserst aktiven Arbeitsgruppe (Europäische Jakobswege) und im Rahmen zweier Regio-Plus-Projekte der Volkswirtschaft Berner Oberland gefördert. Dadurch konnte in Kooperation mit den Landeskirchen, freiwilligen Helfern und Leader-Partnern in Deutschland und Österreich ein

le troisième gîte jacquaire suisse. (www.pilgerherberge-sg.ch)

Coopération

En tant que membre de l'association des « Amis du Chemin de Saint-Jacques » helvétique, je participe volontiers aux assemblées générales et aime lire le bulletin *Ultrëia*. Je trouve passionnant que l'Association, en tant que soutien idéologique et financier, rassemble dans notre pluralité linguistique tout un réseau d'activités gravitant autour du Chemin de Saint-Jacques. Mes attentes se dirigent vers l'évolution du site internet www.chemin-de-stjacques.ch et le « ciblage » de la nouvelle génération de pèlerins. Il n'appartient pas, d'après moi, à l'Association de tout contrôler ou « chapeauter », les pèlerins étant assez indépendants pour ne pas accepter d'être trop liés à des structures.

Je vais continuer à faire ce qui me semble avoir un sens et me donne de la joie. Le Chemin de Saint-Jacques vit et vivifie.

Josef Schönauer
(Rés. : jbm)

wesentlicher Beitrag zur Reaktivierung des Jakobspilgerns in der Schweiz und in den benachbarten Ländern geleistet werden. Um die begonnene Arbeit auch nach Abschluss der Regio-Plus-Projekte weiter zu führen, hat die Schweizer Arbeitsgruppe am 19. November 2008 den Verein „jakobsweg.ch“ gegründet.

PILGERNETZWERK SCHWEIZ

Der Verein „jakobsweg.ch“ hat zum Ziel, als Trägerorganisation die begonnene nationale sowie transnationale Arbeit fortzusetzen und länderverbindende Jakobswege zu fördern:

- als Europäischen Pilgerweg traditionell christlicher Prägung. Der Jakobsweg ist ein europäisches Kulturgut.
- als Weg der Sinnfindung und inneren Einkehr. Der Jakobsweg ist ein äusserer Weg, der nach innen führt.
- als Weg der Ruhe und der persönlichen Entschleunigung. Der Jakobsweg braucht Zeit, und er gibt auch Zeit.
- als Weg multikultureller Begegnung. Der Jakobsweg hat zwar ein geographisches Ziel in Spanien, sein eigentliches Ziel aber sind wir selber als Menschen und einander als Mitmenschen.
- als Weg zur Schaffung europäischer Identität. Die eigentliche Bewegung auf dem Jakobsweg ist die Begegnung.

Zur Förderung seiner Zielsetzungen stellt sich der Verein „jakobsweg.ch“ folgende Aufgaben:

- Aktivierung der Jakobswege in allen Regionen der Schweiz
- Bereitstellung geeigneter Unterkunft, Verpflegung und Betreuung (Förderung sanfter Tourismus)
- Weiterausbau der nationalen Informationsplattform im Internet (transnationale Vernetzung)
- Festlegung durchgehender transnationaler Jakobswege von Osteuropa durch die Schweiz bis

Spanien (mehrsprachige Promotion)

- Zusammenarbeit mit Projektgruppen im benachbarten Europa
- Durchführung transnationaler Ausbildungsprogramme (Pilgerbegleitung und Gastfreundschaft)
- Aufbearbeitung des Themas Spiritualität auf dem Jakobsweg (spirituelle Positionierung des Jakobsweges in ökumenischem Geist)
- Gemeinsame Studien (Pilgerfrequenzen und Pilgerverhalten).



Geleitet wird der Verein von einem Vorstand. Dessen Mitglieder sind: Pfr. Dr. Samuel Lutz, Präsident; Robert Gmür, Vizepräsident; Denise Roth, Finanzen; Marianne Lauener, Pilgerbegleiterin; Pfr. Joseph Kuhn, Kirchenvertreter; Joe Weber, Bereichsleiter transnational; Claire Haltner, Bereichsleiterin national.

National und transnational arbeitet der Verein „jakobsweg.ch“ projektorientiert. Im Vordergrund steht für ihn deshalb nicht die Anzahl seiner Vereinsmitglieder, sondern deren aktive Beteiligung auf freiwilliger Basis.

Wir befürworten die Gründung eines Dachverbandes. Alle Mit-

glierder dieses Dachverbandes verbindet als gemeinsames Ziel, das Pilgern zu fördern, die Freundschaft unter Pilgern zu pflegen, den Pilgern auf unseren Jakobswegen in Gastfreundschaft zu begegnen und sie auf dem Weg zu begleiten. Die im Dachverband vorgesehenen Möglichkeiten der Zusammenarbeit überzeugen uns, wonach

es dreierlei Projekte gibt: Die gemeinsamen Projekte, die Beteiligungsprojekte und die je eigenen Projekte. Die Projektarten belassen einerseits den einzelnen Organisationen ihre Selbständigkeit und ermöglichen und fördern gleichzeitig die Wahrnehmung gemeinsamer Verantwortung.

Samuel Lutz

Société jakobsweg.ch

Jusqu'en 2008, un groupe de travail très actif (Chemin de St-Jacques en Europe) et l'instance économique de l'Öberland bernois ont travaillé en collaboration étroite sur un projet de développement des chemins de St-Jacques en Suisse, projet appelé « Région Plus ».

Dans ce même esprit de coopération, nous avons reçu l'aide de nos églises nationales, ainsi que de personnes bénévoles intéressées venues d'Allemagne et d'Autriche. Grâce à leur aide une collaboration a été nettement améliorée entre les pèlerins suisses et ceux des pays limitrophes.

Pour assurer une continuité à ce grand projet, « Région Plus », un groupe de travail des chemins de St-Jacques pour la Suisse s'est constitué en société « jakobsweg.ch », le 19 novembre 2008.

La société « jakobsweg.ch » s'est fixé comme but de continuer les travaux des différents projets nationaux et internationaux, pour garantir une liaison parfaite entre les différents cantons et pays que le chemin traverse.

- comme chemin traditionnel européen des pèlerins à caractère chrétien. Le chemin de St-Jacques est un bien culturel européen.

- comme chemin redonnant un sens et permettant de se retrouver. Le chemin de St-Jacques est une voie extérieure qui nous amène à découvrir notre intérieur.

- comme chemin du retour à la sérénité, tout en se débarrassant des soucis personnels. Le chemin de St-Jacques nous demande beaucoup de temps, mais nous en gratifie largement.

- comme chemin de rencontres multiculturelles. Le chemin de St-Jacques a pour but géographique l'Espagne. En réalité, il nous rapproche les uns des autres.

- comme chemin créant une identité européenne. Car chaque mouvement sur le chemin de St-Jacques nous procure de nouvelles rencontres.

Pour atteindre les buts fixés, la société « jakobsweg.ch » s'est donnée comme mission :

PILGERNETZWERK SCHWEIZ

- rendre les chemins de St-Jacques attractifs dans toutes les régions de la Suisse
- tenir à disposition des logements adéquats, la possibilité de ravitaillement, un support général ainsi qu'un service d'informations (assurer un développement du tourisme en général)
- continuer à développer la plateforme d'informations sur le site internet (liaison internationale)
- assurer la traversée de la Suisse des chemins de St-Jacques venant de l'Europe de l'Est, jusqu'en Espagne (avec des guides en plusieurs langues)
- travailler en collaboration avec les groupements de nos pays voisins
- organiser des programmes de formation transnationale (pour l'accompagnement et l'accueil des pèlerins)
- prévoir des thèmes spirituels sur les chemins de St-Jacques (dans un esprit œcuménique)
- faire une étude (sur le nombre et le comportement des pèlerins).

La société est dirigée par un comité. Les membres suivants en font partie : M. le pasteur Dr. Samuel Lutz, président ; Robert Gmür, vice-président ; Denise Roth, finances ; Marianne Lauener, accompagnan-

te des pèlerins ; M. le curé Joseph Kuhn, représentant des églises ; Joe Weber, responsable du département transnational ; Claire Haltner, responsable du département national.

Sur le plan national et international, la société « jakobsweg.ch » travaille sur des projets bien précis. Dans l'immédiat, l'important n'est pas le nombre de sociétaires, mais la participation active et bénévole de nos membres.

Nous souhaitons la création d'une société faitière. Cette dernière englobant tous les organismes ayant pour but d'encourager les pèlerins, de favoriser les relations amicales entre les pèlerins, d'accompagner et de rencontrer les pèlerins sur le chemin de St-Jacques, de leur offrir un accueil chaleureux. Les différentes possibilités qu'offre une société faitière nous persuadent de son efficacité, en tenant compte des trois types de projets : les projets communs, les projets d'accompagnements et les projets indépendants. La diversité des projets offre et demande aux différentes organisations un engagement et par la même occasion une certaine responsabilité à assumer, tout en leur laissant la liberté de la mesure de leur participation.

Samuel Lutz

Les « stamms », lieux de rencontre

A Zurich, le pasteur Théo Bächtold, dans le cadre de son ministère, a réuni, depuis son installation à l'église St-Jacques, les pèlerins de sa région, au rythme d'une fois par mois, pour les aider à partir en pèlerinage dans de bonnes conditions.

En Suisse romande, tout a commencé à Genève en janvier 2001. En effet, depuis cette date, nous avons l'habitude d'organiser ce que nous appelons « nos rencontres informelles » une fois par mois. Nous avons déménagé plusieurs fois à cause des circonstances (exiguïté, incendie, changement d'affec-



Pèlerins au stamm à St-Gall

tation). Actuellement, nous nous retrouvons au Café Restaurant de la Terrasse à Châtelaine. Le nombre de participants varie selon les saisons.

Quels sont les buts de ces rencontres ? Ils sont nombreux : d'abord le plaisir de se retrouver entre pèlerins, d'accueillir les nouveaux membres prêts à partir sur les Chemins de St-Jacques, d'écouter les récits de celles et ceux qui reviennent d'un pèlerinage, de conseiller, d'encourager les personnes désireuses de se mettre en chemin, d'échan-

ger ses expériences, ses astuces, ses rencontres, etc...

Madeleine et Daniel Deshusses, les initiateurs ont aussi été là pour proposer et conseiller les guides appropriés à chaque tronçon, les livres consacrés à la pérégrination et les attributs du pèlerin (pins, coquille et autres objets jacquaires.)

J'ai repris l'organisation de ces rencontres genevoises cet automne et j'ai demandé récemment à une membre de notre association de nous présenter son pèlerinage, l'occasion de mieux faire connaître la réalité de tous les jours sur les chemins de St-Jacques. Une autre initiative nouvelle a été d'accompagner une membre, le premier jour de son pèlerinage.

D'autres membres de l'association se sont réunis et ont organisé des rencontres dans leur ville. Je pense à Lausanne, Fribourg et Neuchâtel en Suisse romande. En Suisse alémanique, des rencontres informelles ont lieu à Zurich, à Berne, à Winterthur et à St-Gall. Le Tessin organise aussi des rencontres tous les deux mois. Il vous suffit de consulter la dernière page de notre bulletin pour trouver les coordonnées et les noms des responsables de ces stamms.

Je pense que ces lieux sont utiles, ils servent de relais, de ressourcement et d'échange indispensables à la vie de notre association. J'espère que dans d'autres villes, des membres auront à cœur de créer d'autres lieux de rencontre.

Adrien Grand

Pilgerstamm, Ort der Begegnung

Der Pfarrer an der Kirche St. Jakob in Zürich, Theo Bächtold, war der erste, der angefangen hat, Pilger aus der Region einmal im Monat zu einem Treffen einzuladen. Dahinter stand die Idee, Pilgern, die sich auf den Weg machen wollten, Informationen zu vermitteln.

In der Westschweiz hat sich 2001 in Genf der erste Pilgerstamm gebildet. Seither treffen wir uns jeden Monat, ausser im Juli und August. Mehrmals waren wir gezwungen, das Lokal zu wechseln. Derzeit kommen wir im Café Restaurant de la Terrasse in Châtelaine zusammen. Die Zahl der Pilgerstammbesucher variiert je nach Jahreszeit. Am grössten ist die Zahl im Frühjahr, wenn viele auf Jakobswege aufbrechen oder entsprechende Pläne schmieden.

Worum geht es bei unseren Treffen? Primär um Geselligkeit, um die Freude, mit andern Pilgern zusammen zu sein, um neue Pilger willkommen zu heissen und um an den Pilgererlebnissen und -berichten der Rückkehrer teilzuhaben; um zukünftigen Pilgern mit Rat und Ermutigung beizustehen; ferner um eigene Erfahrungen mitzuteilen sowie Adressen und Tipps auszutauschen. Ein Büchertisch mit Wegführern und weiterer Pilgerliteratur lädt zum Schmökern ein. Manchmal begleiten wir eine Pilgerin, einen Pilger auf dem ersten Wegstück.

Auch in andern Städten haben sich Mitglieder unserer Vereinigung zusammengetan, um einen Pilgerstamm zu organisieren: in der

Westschweiz in Lausanne, Freiburg und Neuenburg; in der Deutschschweiz ausser in Zürich in Bern, St. Gallen und Winterthur. Die Pilgerfreunde im Tessin treffen sich alle zwei Monate. (Details unter der Rubrik Treffpunkt im Ultraïa)

Diese Begegnungsorte sind für das Leben unserer Vereinigung wichtig, ja unerlässlich: als Vermittlungs- und Schaltstellen für Austausch und Erneuerung. Ich hoffe, dass initiative Vereinsmitglieder in weiteren Städten solche Begegnungsorte schaffen.

Adrien Grand
(Rés.: odu)



Fontaine St-Jacques à Oberdischingen

Pèlerinage / Pilgern

Marche d'été 2009 de Ulm à Constance (du 1^{er} au 8 juillet)

Prologue : 1. Nous allons marcher en Allemagne du Sud. 2. Vu la forte demande de participation, le groupe a été dédoublé. Un 2^{ème} groupe est parti 4 jours après le premier, suivant le même itinéraire. Ensemble, découvrons cette région magnifique et ses églises baroques bien entretenues, ses chemins forestiers bordés de champs de blé, maïs, orge... ses beaux villages, les bons repas du soir suivis d'un concert de cor des alpes offert par Bernard Nicolet ou de chants dans nos langues nationales...

Mercredi 1^{er} juillet

Après un trajet en train, le groupe se forme d'abord à Zurich, puis à Romanshorn. Traversée paisible du Lac de Constance, puis un train nous conduit à Ulm. Visite très intéressante de la belle cathédrale par une guide bilingue pleine de verve. Montée à la tour, 161 m, ou balade au bord du Danube. Après le repas, le groupe s'éparpille dans les petites rues de la vieille ville pour retrouver Élisabeth qui s'est égarée. On la retrouve plus tard au grand soulagement de tous.



Ulm, vieille ville : « Lochmühle »

Ulm - Oberdischingen

Notre premier petit déjeuner est très riche : œufs, charcuterie, céréales, fruits, pain, beurre, confitures. Les petits déjeuners suivants lui ressembleront ! Nous serons en pleine forme pour la marche ! Par le bord du Danube nous atteignons la jolie église de Grimmelfingen pour la méditation, la première sur le thème de la Découverte. Le témoignage d'Arabella est très émouvant. Nous reprenons ensuite notre chemin en silence. Il fait très chaud...

Pique-nique sous un immense chêne, avec cadeau de la fermière sous forme de bouteilles de délicieux jus de pommes. Nous apercevons encore au loin la flèche de la cathédrale d'Ulm, de plus en plus petite... Des coquilles de pierre au sol nous indiquent le chemin de l'église de St-Martin d'Erbach et de sa fontaine où nous pouvons remplir nos gourdes avec plaisir ! Nous visitons et admirons notre première église baroque. Puis nous arrivons au Cursillo-Haus St. Jakobus à Oberdischingen, accueillis par la responsable du Centre. Endroit paisible et beau.

Oberdischingen - Maselheim

Avant le départ, nous décidons, suite à la proposition de Bernard notre guide, de tenir compagnie à Élisabeth pendant la marche, à tour de rôle, afin qu'elle ne se sente pas seule. Elle marche très bien et trouve du plaisir à bavarder.

Méditation à l'église de Risstissen avec un témoignage de Katherine.

La pluie nous accompagne. Petit moment de partage avec un agriculteur qui a fait le chemin de St-Jacques depuis chez lui jusqu'à Compostelle. La marche reprend par un chemin de terre et une montée raide (la seule de la semaine...) jusqu'à l'église St-Martin de Schemmerberg. Nous admirons des cigognes sur les toits. Par une route forestière nous arrivons à Äpfingen où nous prenons le bus pour l'hôtel de Maselheim, plutôt luxueux.

Maselheim - Muttensweiler

Méditation à l'église St-Jacques et St-Pélagie de Laupertshausen, qui arbore un toit particulier avec des créneaux. Robert Palivoda nous parle de la confiance. Pour arriver à Biberach, nous traversons la rivière Riss et le marché très animé. Le pique-nique sera dégusté dans



Place du marché de Biberach

un joli petit parc, au pied du Weisser Turm. Fleurs, petit étang, soleil, bonnes choses à manger. Nous visitons la belle église paroissiale, son immense plafond peint et ses peintures murales très belles. Curiosité : les armoiries de Biberach ressemblent à celles de Genève : mêmes couleurs, demi-aigle et une

croix au lieu de la clef. Notre chemin continue par une route toute droite de 10 km longeant un ruisseau avec de magnifiques reines des prés. Cela sent bon les foins coupés et il fait de nouveau chaud. Accueil très sympathique à l'hôtel Löwen à Muttensweiler. Certains sont logés chez l'habitant.

Muttensweiler - Reute

Lever très tôt... et marche jusqu'à l'église de Steinhausen à 1 km. Superbe église, la plus haute de la région. Bernard, notre guide, nous initie à l'art baroque : églises avec vitraux blancs (donc très claires), peintures magnifiques au plafond et sur les murs, beaucoup de personnages, arbres et fleurs, autels très chargés, chapiteaux décorés, et orgues magnifiques aux tuyaux impressionnants. Tout ce style baroque nous incite à lever les yeux, donc à regarder vers le ciel.

Et nous repartons par prés et bois (un seul village en vue !). Pluie et soleil alternent... Arrivons à Bad Waldsee, touristique, en pleine Fête de la musique dans les rues. Moments agréables en attendant le bus qui nous conduit à Reute. Nous allons loger dans un immense Centre de formation tenu par des Sœurs. Vu la configuration des lieux, certains amis ont un peu de peine à trouver leurs chambres (très belles)... Puis, René Grand nous relate l'histoire de Maximilian Kolbe, franciscain polonais, mort dans un camp de concentration en 1941. Comme tous les soirs, nous sommes bercés par les cloches des églises, qui sonnent tous les quarts d'heure, plus deux fois à chaque heure !

Reute - Brochenzell

Après le petit déjeuner et un « joyeux anniversaire » à Bernard Nicolet, court trajet en bus jusqu'à Bad Waldsee et méditation faite par Georgina dans la Frauenbergkapelle. Nos pas nous amènent en forêt. Certains arbres sont tombés (tempête ?, bûcherons ?) et nous devons nous frayer un passage acrobatique à travers cette « jungle » boueuse. Le pique-nique a lieu en pleine forêt, dans une jolie petite cabane. Puis c'est la descente sur Weingarten. Visite de l'immense Basilique baroque et description intéressante par Robert Strässle. Beau panorama depuis la terrasse devant l'église. Puis un bus nous conduit à la gare de Ravensburg d'où un auto-rail nous amène près de Brochenzell. M. Hummel nous y attend. Il s'occupe de l'accueil jacquaire dans son village depuis de nombreuses années. Il n'y a pas d'hôtel et les pèlerins sont logés chez l'habitant (et chouchoutés, comme nous l'avons constaté !). Le souper à la Andreas-Hofer-Stube est suivi d'un exposé de M. Hummel sur son travail.

Brochenzell - Markdorf

Dans l'église de Brochenzell, méditation de Francis sur l'œcuménisme à Neuchâtel. Remerciements aux différents logeurs. Le paysage est différent des jours précédents, moins rural, un peu plus urbain. Mais le pique-nique a quand même lieu devant une ferme, avec paille, foin et deux beaux chevaux qui lorgnent des carottes... Lors du trajet

jusqu'à Markdorf, les conversations continuent...

Markdorf, beau village, maisons à colombages, tours à créneaux, belle église. Ce soir, nous faisons le point sur cette semaine. Chacun(e) émet ses remarques et impressions et surtout sa satisfaction. Nos remerciements sont concrétisés par des cartes et des enveloppes-surprises, choisies avec humour par Rosita. Ils sont adressés à notre guide et organisateur Bernard de Senarclens, à nos deux guides spirituels Arabella et René, à nos chauffeurs et convoyeurs de pique-nique Jean-Max et Erhard et à nos deux musiciens, la flutiste Nadine et Bernard Nicolet. La soirée se termine dans l'amitié.

Markdorf - Constance

Ultime lever à l'aube ! Petit déjeuner somptueux. Méditation par René dans l'église du village. Trois heures de marche agréable jusqu'à Meersburg et ses belles maisons. Pas le temps de s'y balader, vu la pluie et l'heure qui avance. Nous embarquons sur le ferry pour traverser le Bodensee et arrivons à Constance. Un bus bondé nous amène à la très belle cathédrale. Après une courte visite, direction la gare par les petites rues de la vieille ville. Nos bagages sont là, amenés par nos chauffeurs. Le train est en gare et le moment des adieux est arrivé.

Épilogue : C'était beau ! Ce fut une magnifique semaine ! Merci !

Claude Nydegger (elle)

Sommer-Pilgerwanderung 2009 von Ulm nach Konstanz

Erstmals fand eine von unserer Vereinigung organisierte Pilgerwanderung in unserem nördlichen Nachbarland statt. Der Pilgerweg führte uns in der Woche vom 4.-11. Juli von Ulm durchs Donautal und durch Oberschwaben, entlang der Flüsschen Riss und Schussen, an den Bodensee.

Ulm

Einen ersten Höhepunkt erlebten wir bei der Führung durch das Ulmer Münster. Es ist die grösste evangelische Kirche Deutschlands und hat den höchsten Kirchturm der Welt. Im Jahr 1377 wurde der Bau begonnen; fertig gestellt wurde er jedoch erst 513 Jahre später. Im gotischen Stil errichtet, wirkt das Münster leicht und himmelwärts



Das „Schiefe Haus“ im Fischerviertel von Ulm

strebend. Masswerkgeschmückte Spitzbögen, gebündelte Pfeiler, schlanke Türme, hohe Gewölbe und grosse, farbige Fenster erzeugen diesen Eindruck.

Ulm vermittelt das Bild einer verbindenden, weltoffenen Stadt. Bis ins 19. Jahrhundert war sie Ausgangspunkt für die Donauschiffahrt. Durch Handel hatte es die Stadt früh zu Wohlstand gebracht. Davon zeugen das reich verzierte Rathaus sowie Häuser im alten Fischer- und Gerberviertel, der Metzger- und zahlreiche weitere Bauten.

Auf dem Weg vom Bahnhof zum Hotel weisen Gedenktafeln darauf hin, dass Albert Einstein in Ulm geboren wurde und dass der Astronom Johannes Kepler einige Zeit hier lebte.

Für uns Jakobspilger ist bedeutsam, dass die Stadt Ulm neben einer karolingischen Pfalz erbaut wurde. Gemäss der Überlieferung gebot der heilige Jakobus Kaiser Karl dem Grossen im Traum, zu seinem Grab nach Santiago zu ziehen, um das von den Mauren bedrohte Christentum zu retten.

Auch düstere Zeiten hat die Stadt erlebt, so etwa im Dreissigjährigen Krieg. Auf dem Kuhberg am Stadtrand begegneten wir einem der ersten Konzentrationslager des Dritten Reiches. Doch wir erinnerten uns an der Stelle auch, dass Ulm die Heimatstadt der Geschwister Hans und Sophie Scholl ist, die sich als junge Studenten mutig gegen das Hitlerreich auflehnten.

Dörfer, Städtchen, Kirchen

Der Weg verlief anfänglich oft auf asphaltierten Radwegen, später mehrheitlich über Felder und durch Wälder. Die Höhenunterschiede waren gering, die sanften Erhebungen reichten indes, um unseren Blick zu weiten. Wir kamen an schmucken Dörfern und kleinen Städten vorbei. Die bekanntesten Orte am Weg sind Biberach, Steinhausen, Weingarten, Ravensburg und Meersburg, wo unser Weg endete.

Unser Wanderleiter Otto Dudle führte uns sicher. Keines der gelegentlich versteckten Wegzeichen übersah er. Hie und da baute er einen kurzen Umweg ein, um uns eine besondere Kapelle zu zeigen. Der Weg durch Oberschwaben ist vor allem reich an gotischen und barocken Gotteshäusern. Viele haben wir besichtigt, und in jedem hat uns Otto mit seinen kulturgeschichtlichen Kenntnissen auf deren Besonderheiten hingewiesen. Unvergesslich ist mir die Stadtpfarrkirche in Biberach. Sie wird seit der Reformation ununterbrochen von beiden Konfessionen, Katholiken wie Protestanten, genutzt.

Im Dörfchen Steinhausen steht die barocke Wallfahrtskirche mit ihrem Herzstück, dem gotischen Gnadenbild der Schmerzensmutter. Die Kirche ist bekannt als „die schönste Dorfkirche der Welt“. Wer sie mit offenen Augen und offenem Herzen besucht, dem ist es vergönnt, ein Stück Himmel auf Erden zu erfahren. Beeindruckt hat mich die Universalität und Weltoffenheit, welche dieses Gotteshaus aus dem 18. Jahrhundert ausstrahlt.

Das Gewölbe umschliesst die ganze damals bekannte Welt: die Kontinente Europa, Asien, Afrika und Amerika.

Pilgern heisst gehen

Nicht nur beim Betrachten der Gotteshäuser hatten wir Gelegenheit, uns zu besinnen. Am Sonntag besuchten wir im Münster den lutherischen Gottesdienst, bei dem die Pastorin über Gottes grenzenlose Barmherzigkeit predigte. Die



Unterwegs Richtung Biberach

Worte gingen uns nah. Die Woche hindurch versammelte Otto uns täglich zu einer Meditation. So zielbewusst, wie er uns auf dem Weg Konstanz entgegenführte, so klar lenkte er unsere Gedanken in uns hinein. Als roter Faden dienten Denkanstöße aus Bruno Kunz' Pilgerapotheke zum Thema „Gehen“. Zur Erinnerung gebe ich sie hier wieder: „Gehen – darum geht es.“ – „Es geht, wenn man geht.“ – „Ich bin nicht alleine auf dem Weg.“ – „Geh, wohin dein Herz dich trägt.“ – „Geh langsam, du kommst doch immer wieder nur zu dir selbst.“ – „Ich vertraue meinem Weg.“ Nach den Besinnungen legten wir jeweils ein Wegstück schweigend zurück.

Schwäbische Küche

Nicht nur geistig, sondern auch leiblich wurden wir während unserer Wanderwoche vortrefflich betreut. Wir übernachteten viermal in freundlich und familiär geführten kleineren Hotels, zweimal in religiösen Bildungshäusern und einmal bei Familien. Jeden Morgen fanden wir einen üppig gedeckten Frühstückstisch vor. Da schöpften wir Kraft für den ganzen Tag. Am Abend kosteten wir einheimische Spezialitäten, wie Maultaschen, Tafelspitz oder Leberkäse mit Kartoffelsalat. Den Durst löschten wir mit einem Bier aus einer der regionalen Brauereien. Auch lernten wir die württembergischen Weine schätzen.

Mittags verwöhnte uns Murielle Favre mit „ihren“ Picknicks. Wer schon mit unserer Vereinigung auf Pilgerwegen gewandert ist, weiss, wie fein diese schmecken. Besonders festlich ging es zu, als wir die Geburtstage von Ursula und Fritz Anderwert und den Hochzeitstag von Sonja und Bruno Schweizer mitfeiern durften.

Konstanz

Bevor wir den Bodensee und damit das Ende unserer Pilgerwanderung

erreichten, besuchten wir auf dem Friedhof in Meersburg das Grab der Dichterin Annette von Droste-Hülshoff. Ein letztes Picknick am Seeufer – dann bestiegen wir die Fähre, welche uns nach Staad brachte. Beim Betrachten des Kielwassers erinnerte ich mich an ein Seelenbrett, das wir in Oberdisingen gesehen hatten. Darauf war geschrieben: „Wanderer, deine Spuren sind der Weg, es gibt keinen Weg, Weg entsteht im GEHEN. Im GEHEN entsteht der Weg. Und schaust du zurück, siehst du den Weg, den du nie mehr betreten kannst. Wanderer, es gibt keinen Weg, nur eine Kielspur im Meer.“

Am Ziel, im Konstanzer Münster, angekommen, versammelten



Am Ziel vor dem Konstanzer Münster

wir uns ein letztes Mal in der Mauritiusrotunde, dort, wo schon im Mittelalter die Jakobspilger zusammenkamen, um den Reisesegen zu empfangen, bevor sie sich auf ihren Pilgerweg begaben. Im Kreis

um das im Zentrum befindliche Heilige Grab stehend, blickten wir zu unserem in Stein gehauenen Pilgerpatron empor und dankten Gott singend für die schöne Woche, die wir in froher Gemeinschaft erleben durften.

Carla Luchessa

Zwei Jakobswege in Deutschland

Wer je den Weg von der eigenen Haustüre bis Santiago „am Stück“ in einem Marsch von rund drei Monaten unter die Füße genommen hat, der wird sich wohl daran erinnern, wie grossartig und befreiend ein solcher Weg sein kann. Doch nicht immer hat einer die nötige Zeit zu

solchem Tun. Darum stelle ich hier zwei kürzere Wege in Deutschland vor, die beide nach Belieben verlängert werden können, auch mit anderen Ausgangspunkten. Es sind geschichtsträchtige Wege mit generell wenig Asphalt, zumeist in abwechslungsreicher Landschaft.

1. Fränkischer Jakobsweg von Lichtenfels nach Nürnberg

Anreise

In etwa 6 ½ Stunden mit dem Zug über Stuttgart und Nürnberg nach Bamberg. Von Bamberg mit S-Bahn nach Lichtenfels.

Allgemeine Beschreibung

Bamberg lohnt ein Verweilen von wenigstens einem Tag; Nürnberg ebenso. In Forchheim trittst du ins Mittelalter ein. Fachwerkhäuser, eine Kaiserpfalz, Bilder wie aus Grimms Märchen. Die zwei grössten Höhepunkte triffst du bereits am ersten Tag: die Wallfahrtskirche Vierzehnheiligen und die Aussicht vom Staffelstein.

Vierzehnheiligen: Die Kirche steht am Weg zum Staffelstein, Barock in Reinkultur, mittendrin ein Altar, um den sich die vierzehn Nothelfer gruppieren. Im Mittelalter waren die Nothelfer bei den Gläubigen allgegenwärtig, waren sie doch zuständig für allerlei Krankheiten und Gebrechen der Menschen. Erasmus z.B. half bei Bauchweh, Blasius bei Halsleiden usw.

Der Staffelstein war schon in vorchristlicher Zeit ein Kultort. Berühmt ist die Aussicht vom Gipfel. Joseph Victor von Scheffel hat

darüber im „Frankenlied“ die folgende Strophe gedichtet:

*Zum heil'gen Veit von Staffelstein
Komm ich empor gestiegen,
Und seh' die Lande um den Main
Zu meinen Füßen liegen.*

*Von Bamberg bis zum Grabfeldgau
Umrahmen Berg und Hügel
Die breite, stromdurchglänzte Au.
Ich wollt', mir wüchsen Flügel.*

Der Wunsch nach Flügeln ist be-greiflich und nachvollziehbar, wenn man bei guter Sicht auf dem Staffelstein steht!

Distanz, Markierung

Von Lichtenfels bis Nürnberg sind es rund 150 km. Der Weg ist gut markiert mit der bekannten gelben Muschel auf blauem Grund. Die einzige markante Steigung ist der Weg zum Staffelstein, und auch dieser Weg verläuft sanft.

Wegführer

Ein sehr guter Führer ist das Büchlein von Sigrun Arenz, Nikola Stadelmann, Reinhard Weirauch: Jakobsweg in Franken: unterwegs auf alten Pilgerpfaden. 3. Aufl. Cadolzburg: Ars Vivendi, 2008. 136 S., Ill. ISBN 978-3-89716-532-8.

Unterkünfte, Verpflegung

Gasthäuser und Unterkünfte sind im erwähnten Führer flächen-deckend angegeben. Hinweise auf Pilgerherbergen habe ich nicht gefunden, allenfalls auf Jugendherbergen. Das Land der Franken ist ein Paradies für Bierliebhaber. Fast jedes zweite Dorf hat eine eigene Brauerei – ein grosser Unterschied zur Schweiz, wo man den Eindruck bekommt, die Biere kämen allesamt aus dem gleichen Zapfhahn. Die deftige, aber sehr schmackhafte fränkische Küche ist günstig, aber leider äusserst ungeeignet, um abzunehmen...

Fortsetzung des Weges

Der Wegführer hört in Nürnberg nicht auf. Er beschreibt die ebenfalls als Jakobsweg markierte Fortsetzung nach Rothenburg ob der Tauber und weiter nach Würzburg, d.h. einige weitere Tagesetappen. Von Rothenburg ob der Tauber aus kannst du Anschlüsse suchen in Richtung Ulm-Bodensee oder in

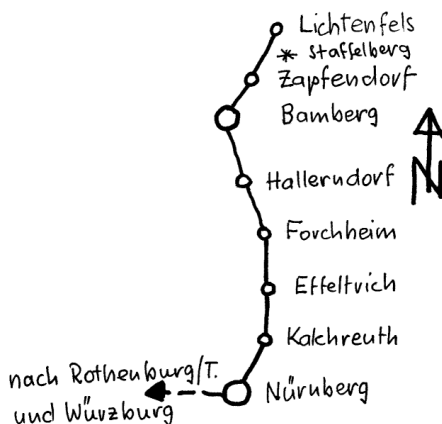
Richtung Schwarzwald-Elsass-Burgund. Es gibt noch viel zu tun!

Gesamteindruck

Der Weg durchs Frankenland bietet eine ausgezeichnete Gelegenheit, für eine kurze, begrenzte Zeit dem Stress und dem Alltagstrott zu entfliehen. Und auch, um wieder einmal ein bisschen, wenn auch verdünnte, Pilgerluft zu schnuppern.

Weitere Informationen:

www.hanna-jakobsweg.de/



2. Bayerisch-schwäbischer Jakobsweg

Dieser schöne, nicht überlaufene Weg führt von Augsburg an den Bodensee. Er ist verknüpft mit anderen Wegen in Süddeutschland, weist wenig Asphalt auf und führt durch abwechslungsreiche Landschaften.

Der bayerisch-schwäbische Jakobsweg teilt sich kurz nach Augsburg in einen Ost- und einen Westweg. In der Folge beschreibe ich hier den Ostweg.

Anreise

Von Zürich aus braucht man gute

4 Stunden mit der Bahn (über Lindau-Buchloe oder Schaffhausen-Ulm).

Allgemeine Beschreibung

Augsburg, die Stadt der Fugger, aber auch Martin Luthers, lohnt auf jeden Fall einen längeren Aufenthalt. Du findest von dort sehr hübsche Wege, zum Teil entlang der Wertach, bis sich nach Wiggensbach die ersten Hügel zeigen. Die weite, grüne Landschaft des Oberallgäus erinnert an das Appenzellerland. Du triffst auf dem

Weg auf viele habliche Bauerdörfer. Auf der Etappe Weitnau-Weiler sind die gotischen Kapellen in Zell und Genhofen unbedingt sehenswert!

Nach Weiler stehen dir zwei Wege offen: entweder nach Lindau oder über den Pfänder nach Bregenz. Den Knien zuliebe nehmen ältere Semester vom Pfänder aus die Luftseilbahn nach Bregenz.

Distanz, Markierung

Etwa 240 km sind es von Augsburg bis Lindau. Der Weg ist zumeist gut markiert. In der Gegend von Grönebach schien mir die Signalisation ungenügend. Es empfiehlt sich, eine Wander-/Radwegkarte zur Hand zu haben. Zwischen Grönebach und Altusried wurde der Weg anders gelegt. Die Angaben im Führer stimmen nicht mehr.

Wegführer

Ulrich Lohrmann: Der bayerisch-schwäbische Jakobusweg; in Tagesetappen vom Ries durchs Allgäu zum Bodensee. 2. Aufl. Merching: Stöppel, 2008. 96 S., Ill. ISBN 3-89987-228-6. Der Führer ist gut und komplett. Er enthält Angaben über Unterkünfte, Gasthäuser und etliche Geheimtipps, die jetzt natürlich nicht mehr geheim sind...

Deux trajets jacquaires en Allemagne

Le pèlerin qui désire retrouver le bonheur et la légèreté ressentis sur le Chemin ne dispose peut-être que d'un temps limité : c'est pourquoi j'aimerais proposer ici deux trajets jacquaires proches, l'un en Franco-

Unterkünfte, Verpflegung

Drei Übernachtungsmöglichkeiten, die mir als besonders gastfreundlich aufgefallen sind, seien erwähnt. Sie sind zwar nicht sehr billig, aber ihren Preis wert: das Hotel Dom in Augsburg, das Wirtshaus beim Fücksle in Kirch-Siebnach und der Landgasthof Grüner Baum in Reinhartshofen.

Die bayerische Küche lässt niemanden ungesättigt ziehen, und die bayerischen Biere haben es in sich...

Fortsetzung des Weges

Von Bregenz oder Lindau fahren Schiffe nach Rorschach. Wie wäre es, von dort auf dem Schweizer Jakobsweg zurück bis vor die eigene Haustüre zu marschieren?

Gesamteindruck

Es ist ein interessanter Weg mit idealen Etappenlängen (20-25 km): empfehlenswert vor allem im Frühling und Herbst, gangbar auch in schneearmen Wintern.

Werner Osterwalder
rosterwalder@gmx.ch

Weitere Informationen:
www.jakobuspilgergemeinschaft-augsburg.de/

Kartenskizze s. französischen Text.

nie, l'autre à travers la Bavière et la Souabe. Tous deux comportent peu de tronçons goudronnés mais présentent un grand intérêt historique et traversent des paysages séduisants et variés.

1. Le Chemin en Franconie de Lichtenfels à Nuremberg

Accès

Le train partant de Zurich rejoint Bamberg en 6 à 7 heures par Stuttgart et Nuremberg, puis une *S-Bahn* mène à Lichtenfels.

Généralités

Les villes de Bamberg et Nuremberg méritent toutes deux d'être visitées. La cité palatine de Forchheim avec ses maisons à colombages évoque le Moyen-Age aussi bien que les contes de Grimm. Mais les hauts-lieux du trajet sont l'église de *Vierzehnheiligen* et la vue depuis le Staffelstein.

L'église de *Vierzehnheiligen* est un joyau du plus pur baroque. Autrefois, les quatorze saints auxiliaires participaient pleinement à la vie journalière pour aider le peuple à conjurer tous les maux. Leurs effigies se groupent autour de l'autel au centre du sanctuaire.

Du sommet du Staffelstein, colline sacrée depuis la nuit des temps, la vue s'étend sur toute la large vallée du Main et les montagnes alentour.

Distances, balisage

De Lichtenfels à Nuremberg il faut compter environ 150 km. Le trajet est bien marqué avec des balises européennes (coquille jaune sur fond bleu). La seule véritable montée, celle au Staffelstein, n'est guère éprouvante.

2. Le Chemin à travers la Bavière et la Souabe

Ce beau trajet peu fréquenté relie Augsbourg au Lac de Constance. Il appartient à un réseau de chemins pédestres peu goudronnés à travers

Guide

Excellent guide de S. Arenz, N. Stadelmann et R. Weirauch (référence dans le texte allemand).

Logements, nourriture

Le guide mentionné donne des adresses d'hébergement et de ravitaillement sur toute la longueur du trajet. Il n'y a pas de gîtes mais quelques auberges de jeunesse. Qui aime la bière trouvera son bonheur en Franconie : un village sur deux possède sa propre brasserie. La cuisine traditionnelle est savoureuse, peu propice au maintien d'une silhouette élancée.

Continuation du Chemin

Le guide ne s'arrête pas à Nuremberg ; il décrit encore les étapes balisées jusqu'à Rothenburg ob der Tauber, dans la direction de Würzburg. De Rothenburg il est possible de continuer par Ulm jusqu'au Lac de Constance ou par la Forêt-Noire vers l'Alsace.

Impression générale

Le Chemin à travers la Franconie donne l'occasion en peu de jours d'échapper à la frénésie journalière et de se plonger un tant soit peu dans une ambiance de pèlerinage.

Croquis d'orientation : voir le texte respectif en allemand.

des paysages intéressants et variés. Deux tracés partent d'Augsbourg : je présenterai ici la voie orientale.

Accès

Au départ de Zurich il faut compter 4 heures pour se rendre à Augsburg en train, que ce soit via Lindau-Buchloe ou via Schaffhouse-Ulm.

Généralités

Augsbourg présente un intérêt historique aussi bien par les traces de l'activité de Martin Luther que par les cités ouvrières des « Fugger ».

Le Chemin quitte la ville par la vallée de la Wertach jusqu'aux premières collines après Wiggensbach. Le paysage de l'Oberallgäu rappelle celui de l'Appenzel avec ses collines verdoyantes ponctuées de villages cossus.

Les chapelles gothiques de Zell et de Genhofen, sur le tronçon entre Weitnau et Weiler, sont de vrais bijoux !

Deux possibilités se présentent au sortir de Weiler : rejoindre Lindau ou bien passer la colline du Pfänder pour se rendre à Bregenz. Un téléphérique permet de ménager ses genoux dans la descente du Pfänder jusqu'au lac.

Distances, balisage

Lindau se trouve à 240 km d'Augsbourg. Le balisage est correct, sauf peut-être dans les environs de Grönebach. Il vaut la peine de se munir d'une carte pédestre, d'autant plus que le tracé a été modifié entre Grönebach et Altusried

et ne correspond plus au descriptif du guide.

Guide

Un bon guide de Ulrich Lohrmann (références dans le texte allemand) donne toutes les indications utiles pour le logement, la nourriture et même quelques trucs d'initiés qui,

bien sûr, perdent leur confidentialité... J'aimerais citer trois hébergements qui ne sont pas des moins chers – mais ils valent leur prix par la qualité de leur accueil : l'Hôtel *Dom* à Augsburg, le restaurant « *Beim Fuchsle* » à Kirch-Siebnach et l'auberge « *Grüner Baum* » à Reinhartshofen.

La cuisine bavaroise comble les plus grandes faims et la bière bavaroise éteint les plus inextinguibles soifs.

Suite du Chemin

Bregenz et Lindau sont toutes deux reliées à Rorschach par un service de bateaux de lignes, donnant accès au Chemin helvétique.

Impression générale

Il s'agit là d'un tronçon du Chemin balisé en étapes de longueur idéale (20-25 km), agréable à parcourir au printemps et en automne et praticable durant des hivers avec peu de neige.

Werner Osterwalder (Rés. : istr)
rosterwalder@gmx.ch



Huelva - Zafra: auf dem *Camino del Sur* zur *Vía de la Plata***Allgemeine Beschreibung**

Huelva ist eine lebendige, kleine Stadt mit vielen weissen Häusern, die du in Andalusien noch vielerorts antreffen kannst. Alte Bauwerke im romanischen oder gotischen Stil suchst du vergebens, denn das Erdbeben von Lissabon, 1755, hat alle damaligen Gebäude zerstört.

In ungefähr 7 Tagesetappen führt der Weg von Huelva nach Zafra, wo du auf die *Vía de la Plata* triffst. Nach meiner Einschätzung sind die Orte und Landschaften entlang der *Vía de la Plata* spannender als auf dem *Camino del Sur*, der überdies viel Asphalt aufweist. Die Etappe von Minas de Riotinto nach Aracena verläuft zwingend auf einer oft stark befahrenen Strasse. Ein Höhepunkt ist der Ort Minas de Riotinto: eine Bergbausiedlung, wo schon zur Römerzeit nach Mineralien geschürft wurde. Eine riesige tiefe Grube erinnert an das „big hole“ in Südafrika. Wie dort war auch hier das Erz vorwiegend von Menschenhand abgebaut worden.

Wer erstmals von Andalusien her nach Santiago gelangen will, wird mit Vorteil die *Vía de la Plata* wählen. Der Weg von Huelva ist eher für Leute, die ihre Itinerare in Spanien vervollständigen oder auf den Spuren von Kolumbus gehen wollen. In Palos de la Frontera (früherer Name: Palos de Moguer) war Kolumbus mit seinen Karavellen losgesegelt. Der in Kuba geborene französische Dichter José María de Heredia (1842-1905) erwähnt den Ort in seinem Sonett „Les Conquérants“:

*De Palos de Moguer, routiers et capitaines
Partaient, ivres d'un rêve héroïque
et brutal. (in: „Les Trophées“)*

Distanz, Anreise

Huelva – Zafra: 184 km.

Anreise per Bahn oder Flugzeug bis Sevilla. Von dort Busverbindung zum Ausgangsort Huelva.

Markierung

Der *Camino del Sur* ist seit 2003 recht gut markiert, teils mit den bekannten gelben Pfeilen, teils mit dem Muschelsymbol auf blauem Grund.

Führer, Wegbeschreibung

Die Provinzverwaltung von Huelva hat zusammen mit der *Asociación de los Amigos del Camino de Santiago de Huelva* einen Wegführer herausgegeben: „*Guía del Camino del Sur*“. Der Verfasser, Fernando Quintero, ein begeisterter Jakobspilger, ist der Präsident der Jakobspilgervereinigung von Huelva. Die Vereinigung betreut ein eigenes Lokal in der Casa de Galicia an der Avenida de Alemania 26, Erdgeschoss, (Tel. 959 241 829); es ist täglich offen von 18-21 Uhr. Fernando ist oft dort anzutreffen; ansonsten ist ein anderes Mitglied der Vereinigung anwesend. Fernando ist ausserordentlich hilfsbereit und weiss jede Menge Neuigkeiten über diesen „seinen“ Weg. Seine private Handy-Nr.: 630 250 255.

Zwei Änderungen, abweichend vom Wegführer, gilt es anzumerken:

- Das *Refugio* in Segura de León ist eröffnet.
- In Zafra gibt es ein neues, sehr gutes *Refugio*.

Unterkünfte

Im Wegführer sind sowohl die *Refugios* und ähnlichen Unterkünfte als auch die *Hostales* (von einfach bis luxuriös) samt Telefonnummern aufgeführt.

Warnung

Andalusien kann im Winter sehr kalt sein. Viele *Hostales* sind nur ungenügend geheizt. Ich habe im Januar 2009 auf dem *Camino del Sur* mehr gefroren als später auf dem *Camino francés* zwischen León und Santiago, obschon es im Norden schneite.

Besonderer Hinweis

Auf der Etappe von Valencia de Ventoso nach Medina de las Torres sind zwei Flüssen zu überschreiten. Bei trockenem Wetter ist dies kein Problem; hingegen reicht das Wasser bei starkem Regen bis zu den Oberschenkeln. Um die Beine zu schützen, empfahl uns deshalb Fernando die Mitnahme von grossen soliden Plastikkehrichtsäcken.

Oder noch besser: auf der nahen Strasse marschieren!

Fazit: Ein weiterer Schritt zum Horizont, dorthin, wo der Regenbogen die Erde berührt. Oder, wie im erwähnten Sonett, wo es in der Schlussstrophe heisst:

*Ou penchés à l'avant des blanches caravelles,
Ils regardaient monter en un ciel ignoré
Du fond de l'Océan des étoiles nouvelles.*

Werner Osterwalder
rosterwalder@gmx.ch



Huelva - Zafra : sur le Camino del Sur à la Vía de la Plata

Généralités

Huelva est une petite cité très animée, ses maisons blanches typiquement andalouses ont toutes été reconstruites après le séisme qui a détruit également Lisbonne en 1755.

De Huelva, une semaine de marche suffit pour rejoindre la *Vía de la Plata* à Zafra. Le *Camino del Sur* traverse, à mon avis, des paysages

et des localités moins intéressants et comprend beaucoup de tronçons asphaltés : ainsi, il est impossible d'éviter une route à souvent fort trafic entre Minas de Riotinto et Aracena. Mais il présente aussi des points forts : Minas de Riotinto, par exemple, où une vaste carrière à ciel ouvert, exploitée déjà du temps des Romains, rappelle le « big hole » en

Afrique du Sud, creusé, lui aussi, de main d'homme.

Pour qui désire rallier Santiago depuis l'Andalousie la *Vía de la Plata* reste l'itinéraire principal. La *Vía del Sur* permet de découvrir des variantes intéressantes et de revivre l'époque des grandes découvertes : c'est de Palos de la Frontera (autrefois « Palos de Moguer ») qu'appareillèrent la *Pinta*, la *Niña* et la *Santa María*, les caravelles de Christophe Colomb. Rappelons-nous le sonnet de José María de Heredia (1842-1905) :

*De Palos de Moguer, routiers et capitaines
Partaient, ivres d'un rêve héroïque
et brutal. (« Les Conquistadors »,
dans « Les Trophées »)*

Renseignements pratiques

Huelva est située à 184 km de Zafrá. Un bus y mène à partir de Séville qu'on atteint en train ou en avion.

Balisage

Depuis 2003, l'itinéraire est très bien balisé, soit par les flèches jaunes bien connues, soit par la coquille stylisée européenne jaune sur fond bleu.

Guide et descriptif

L'administration régionale et l'*Asociación de los Amigos del Camino de Santiago de Huelva* ont publié ensemble un « *Guía del Camino del Sur* ». Le président de l'*Asociación*, Fernando Quintero qui a rédigé le guide, est un fervent jacquet, toujours prêt à donner des renseignements et de l'aide. Numéro de son téléphone portable : 630 250 255. L'*Asociación* dispose d'un local au rez-de-chaussée de la Casa de Ga-

licia, Avenida de Alemania 26, ouvert tous les jours de 18 à 21 heures (Tél. : 959 241 829) : Fernando ou un autre membre y assure la permanence.

Deux aménagements ont été réalisés depuis la sortie du guide :

- ouverture du refuge de Segura de León.
- Zafrá possède, elle aussi, un excellent gîte neuf.

Logements

Le guide mentionne aussi bien les gîtes et autres logements pèlerins que les *hostales* de toutes catégories en donnant leurs numéros de téléphone.

Mise en garde

L'Andalousie peut être très froide en hiver et les locaux sont souvent mal chauffés. En janvier 2009, j'ai plus grelotté au long du *Camino del Sur* que sous les bourrasques de neige du *Camino francés* entre León et Santiago.

Remarque

Entre Valencia de Ventoso et Medina de las Torres, le *Camino del Sur* traverse deux rivières. Aucun problème par temps sec, mais par forte pluie l'eau monte jusqu'à hauteur des cuisses. Fernando nous a recommandé de nous équiper de sacs à poubelle bien étanches... mais le mieux est de suivre la route toute proche.

Bonne route à ceux qui suivront cet itinéraire : cheminant vers le point de l'horizon où l'arc-en-ciel touche à la terre, leur émotion rejoindra celle des « Conquistadors » que J.M. de Heredia imagine dans la dernière

re strophe de son sonnet :

*Ou penchés à l'avant des blanches
caravelles,
Ils regardaient monter en un ciel
ignoré*

*Du fond de l'Océan des étoiles
nouvelles.*

Werner Osterwalder (Rés. : istr)
rosterwalder@gmx.ch

Berner Studie durchleuchtet das Pilgern

„Pilgern boomt wirklich“, schreibt Thomas Schweizer, Theologe und Co-Leiter des Teilprojekts Spiritualität des Projektes Europäische Jakobswege, im Vorwort von Stephan Dählers „Berner Erhebung zum Jakobspilgern in der Schweiz“, welche im Frühjahr dieses Jahres veröffentlicht wurde. Die Studie bestätigt persönliche Beobachtungen von Jakobspilgern und ergänzt detaillierte Statistiken, z.B. für St-Jean-Pied-de-Port oder Santiago.

Pilgern als Wirtschaftsfaktor

Rund 7700 Pilger und Pilgerinnen waren 2008 einzelne Tage auf Jakobswegen in der Schweiz unterwegs. Ohne Fahrspesen gaben sie knapp 40 Franken pro Pilgertag aus.

Für mehrere Tage bis Wochen begaben sich etwas über 3500 Menschen in der Schweiz auf den Weg. Sie generierten zwischen 35000 und 41000 Übernachtungen und gaben (wiederum ohne Fahrspesen) im Durchschnitt rund 80 Franken pro Tag aus.

Obwohl die volkswirtschaftliche Bedeutung des Pilgerns in der Schweiz noch nicht das Gewicht hat wie in Frankreich oder Spanien, ist die geschätzte Wertschöpfung von ca. 6 Millionen Franken pro Jahr (ganze Schweiz) beachtlich. Offenbar wird dieser Wirtschaftsfaktor jedoch vie-

lerorts von den Gastwirtschaftsbetrieben noch unterschätzt, sind sie doch noch nicht auf diese Zielgruppe mit ihren speziellen Bedürfnissen eingestellt. Fast 60 Prozent der befragten Betriebe räumten ein, nicht über Angebote zu verfügen, die auf Pilger zugeschnitten sind. Die Studie gibt wertvolle Hinweise, was den Pilgern wichtig ist.

Vielfältige Motivation

Weshalb machen sich Menschen auf die Jakobswege? Der Ökonom Dähler gab bei der Befragung keine festen Antwortkategorien vor, sondern versuchte, die auf leeren Zeilen eingegangenen Antworten zu Gruppen zu bündeln. Er kam zum Schluss, dass drei Viertel der Pilger im weitesten Sinne spirituelle Motive haben, wie die Suche nach Lebensbalance oder Gemeinschaft. Für eine weitere Gruppe stehen die Freude an der Bewegung, kulturelle Interessen und der Kontakt mit der Natur im Vordergrund. Für Dähler überraschend wenig genannt wurde die Bewältigung von Lebensübergängen wie Zwischenjahre in Studium und Beruf, Pensionierung oder Verlust eines Partners.

Gemeinsam pilgern

87 Prozent der Pilger gehen in der Schweiz nicht allein, sondern als Familie oder Paar (20%), in kleinen informellen Gruppen (28%) oder

in geführten Gruppen (39%). Generationen begegnen sich: Kinder und junge Erwachsene sowie Menschen im Ruhestand bilden die eine Hälfte, die Altersgruppe der 45-65-Jährigen die andere. Jede(r) zweite Pilger(in) kommt aus Deutschland oder Österreich.

Während bei Einzelpilgern die Männer in der Mehrzahl sind (60 Prozent – dies entspricht dem Geschlechterverhältnis der Pilgerstatistik von Santiago), ist es in Gruppen genau umgekehrt.

Gepäcktransport

Bei über 80 Prozent der Befragten besteht kein Bedarf nach einem organisierten Gepäcktransport. Dähler führt diese für ihn erstaunlich hohe Zahl darauf zurück, dass die meisten Menschen ein „echtes“ Pilgererlebnis suchen, zu welchem auch das Mittragen der eigenen Habseligkeiten gehört.

Methodische Grenzen

In der Studie wurden Pilger direkt auf dem Jakobsweg angesprochen, und zwar am oberen Thunerseeufer

und in Rüeggisberg. Als Ergänzung konnten die Pilger in 30 Übernachtungsgelegenheiten im Raum Brünig-Brienzersee Fragebogen ausfüllen. Es wurden rund 350 Gastbetriebe entlang der Jakobswege in der ganzen Schweiz angeschrieben. Die saisonal erhobenen Daten wurden für das ganze Jahr hochgerechnet. Interessant wäre gewesen, wenn Dähler bereits vorhandene Daten, z.B. Übernachtungszahlen an wichtigen Etappenorten oder Teilnehmerzahlen von Anbietern für Pilgerreisen und Tagespilgern, in die Überlegungen einbezogen hätte, zumindest als Plausibilitätskontrolle.

Hans Dünki

Stephan Dähler, Berner Erhebung zum Jakobspilgern in der Schweiz. © Verein jakobsweg.ch, Postfach 151, 3700 Spiez, 2009. Die Studie ist abrufbar unter www.jakobsweg.ch. Sie enthält eine Fülle weiterer Details über Struktur und Erwartungen von Pilgerinnen und Pilgern in der Schweiz.

Le pèlerinage en Suisse à la lumière d'une enquête bernoise

Jusqu'à présent il nous manquait une étude statistique du pèlerinage en Suisse. Cette lacune est comblée avec l'étude de l'économiste bernois Stephan Dähler, dans le cadre du projet « Chemins de Saint-Jacques européens ».

Facteur économique

En 2008, environ 7700 personnes ont marché une journée sur les chemins de Saint-Jacques en Suisse. Chacune a dépensé à peine 40

francs par jour, compte non tenu des frais de déplacement. Pour une durée de plusieurs jours ou semaines, ce sont quelque 3500 personnes qui ont marché sur le Chemin en Suisse. Elles ont généré entre 35000 et 41000 nuitées et ont dépensé en moyenne 80 francs par personne/jour. La valeur ajoutée annuelle d'environ 6 millions de francs, selon les estimations, n'est pas négligeable. Cet apport économique est cependant encore sous-

estimé en bien des endroits par la branche hôtelière, qui n'a pas encore su aller au-devant des besoins de cette clientèle particulière. Ainsi presque 60 pour cent des établissements sondés ont admis ne pas offrir de services adaptés aux souhaits des pèlerins. L'étude fait des remarques très pertinentes à propos de l'accueil pèlerin.

Il est à remarquer que, sur la question du transport des bagages, 80 pour cent des questionnaires retournés précisent qu'ils n'en ont pas besoin.

Motivations diverses

Selon les constatations de Stephan Dähler, trois quarts des pèlerins (au sens large du terme) sont poussés par une motivation spirituelle, comme la recherche d'une vie équilibrée ou d'une autre approche de la vie communautaire. Pour un autre groupe, l'aspect primordial se situe dans la joie de bouger, les découvertes culturelles et le contact avec la nature. Il est surprenant que l'auteur ait accordé si peu de place aux situations de passage ou de cri-

se (qui trouvent leur thérapie dans la marche inspirée) telles que les années charnière pendant les études ou entre études et premier emploi, l'entrée en retraite ou la perte de son/sa partenaire.

Pérégriner en groupe

87 pour cent des pèlerins ne marchent pas seuls, mais en famille ou en couple (20%), en petits groupes informels (28%) ou en groupes conduits (39%). Les générations se rencontrent à travers la pérégrination : enfants et jeunes adultes ainsi que les retraités forment la moitié des marcheurs, les 45-65 ans constituent l'autre moitié. Un pèlerin sur deux vient d'Allemagne ou d'Autriche. Parmi les marcheurs individuels, les hommes sont en majorité (60%, ce qui correspond à la statistique sur l'ensemble du Chemin, telle qu'établie par Santiago). Pour les groupes, les proportions sont exactement inverses.

Hans Dünki (Rés. : nwa)

Bibliographie : cf. le texte en allemand. L'étude est à consulter sur www.jakobsweg.ch

Jakobswege durch die Schweiz, vom Ausland her betrachtet

„Landschaftlich schön, teuer und wenig Herbergen“. Diese Antworten habe ich von Freunden aus dem Ausland auf meine Fragen nach ihren Eindrücken vom Pilgerland Schweiz erwartet. Die rund 20 Antworten von Pilgern aus Kanada, Spanien, Frankreich, Belgien, Holland, Deutschland, Österreich und der Slowakei sowie Recherchen in Pilgerführern und im Internet sind zwar nicht repräsentativ, zeigen

aber doch ein erstes, wesentlich differenzierteres Bild.

Ausnahmslos gelobt werden die Schönheit und die kulturelle Vielfalt auf den Schweizer Wegen. Positiv empfunden wird die erste Begegnung mit dem welschen Sprachraum. Der Verständigungsschock wird etwas abgefedert, weil man in der Romandie häufiger als später in Frankreich und Spanien auf Menschen trifft, die über Fremdspra-

chenkenntnisse verfügen. Für die Einordnung der Antworten ist es wichtig, die Grössenordnungen im Auge zu behalten. Wenn Pilger die Schweiz durchqueren, sind sie oft erst wenige Tage unterwegs. Während beispielsweise in Le Puy in der Saison monatlich um die 2000 Menschen am Pilgersegen in der Kathedrale teilnehmen, liegen die Pilgerzahlen für die Schweiz weit tiefer (statistische Angaben siehe Artikel zur „Berner Studie“ S. 49).

Im Westen unbekannt

„Ich habe gehört, es gebe einen Jakobsweg von Genf nach Le Puy“, meint Bernard Desruisseaux. Die Schweiz selbst ist ihm als Pilgerland unbekannt. Bernard ist in der Vereinigung von Québec aktiv und zuständig für die Beratung von Pilgern, welche erstmals nach Europa auf die Jakobswege gehen.

Die Antwort aus Québec deckt sich mit den meisten Reaktionen, die ich von Pilgern aus Ländern (vor allem Frankreich und Belgien) erhalten habe, für die der direkte Weg nach Santiago nicht durch unser Land führt. Erstaunlich ist dies nicht, da der Blick des Pilgers in erster Linie auf das Ziel in Spanien gerichtet ist. Es ist jedoch anzunehmen, dass die Jakobswege in unserem Land auch für erfahrene Pilger aus dem Westen als neue Möglichkeit wichtiger werden. Darauf weist die Aussage von Elisabeth Garnier, Verantwortliche für Pilgerunterkünfte in der Association franc-comtoise du Chemin de Compostelle (www.afccc.fr), hin. Sie kennt französische Freunde, welche die Schweiz erst

nach ihrem Weg nach Santiago als Pilgerland entdeckt haben.

Freundliche Aufnahme

Die Schweiz hatte nicht immer den besten Ruf, wie die Erinnerung des Augsburger Patriziers und Pilgers Sebastian Ilsung aus dem 15. Jahrhundert zeigt: „Darnach [nach Memmingen] zog ich henn durch die edgenossen unnd ward uff dem weg [in Luzern] gefangen, darum, dass man mainet, ich wer ein Esterreycher, darum das ich kraus har hett.“¹ Heute gibt es keine Haarkontrolle mehr, und die Schweizer Bevölkerung wird Pilgern gegenüber als durchwegs aufgeschlossen und freundlich geschildert. Ein Paar aus Holland, wohl erst seit Kurzem pensioniert, war in der Schweiz mit dem Zelt unterwegs. Die beiden berichteten strahlend, sie hätten immer wieder in privaten Gärten campieren dürfen. Es ist zu hoffen, dass die Gastfreundlichkeit auch bei steigenden Pilgerzahlen erhalten bleibt!

Preisniveau

Die Preise für private Übernachtungen scheinen in der Schweiz etwa 50 Prozent höher zu liegen als z.B. in Deutschland. Trotzdem fand ich weder im direkten Kontakt mit Pilgern noch in Wegführern bzw. im Internet spontane Klagen über das hohe Preisniveau. Erst auf konkrete Nachfragen hin wurde auf das Thema eingegangen.

¹ Die Episode wird erwähnt in: Werner Göttler, Jakobus und die Stadt. Luzern am Weg nach Santiago de Compostela. Basel, 2001, S. 34-38.

Unterkunftsverzeichnis

Überraschend wird in meiner kleinen Umfrage der Mangel an Unterkünften nicht moniert. Das wachsende Angebot scheint die heutige Nachfrage doch ziemlich abzudecken.

Noch nicht genügend bekannt ist offenbar unsere Vereinigung, hier besonders die Homepage mit dem dort zugänglichen Unterkunftsverzeichnis. Gabriela und Sandra aus Hannover wurden erst in der neuen Herberge in St. Gallen, von der sie übrigens begeistert berichteten, darauf aufmerksam. In ihrem deutschen Pilgerführer (neueste Auflage!) findet sich, wie auch anderswo, kein entsprechender Hinweis. In Brunnen suchten sie dann nach einer Möglichkeit, die Unterkunftsliste auszudrucken.

Gemeinschaftserlebnis

Auch die Pilgergruppenleiterin Monika Foerster aus München hat mit der Suche nach Übernachtungsplätzen auf dem Schweizer Weg grundsätzlich keine Mühe. Sie bedauert jedoch das weitgehende Fehlen von eigentlichen Pilgerunterkünften. „Das Gemeinschaftserlebnis, wie in den *Gîtes* und *Albergues*, ist

für mich ein wichtiger Aspekt des Pilgerns, und dieser kommt in der Schweiz zu kurz; spirituelle Angebote fehlen“, stellt sie fest. Anzumerken bleibt, dass dieser Mangel wohl auch mit der eingangs erwähnten noch geringen Anzahl Pilger zusammenhängt.

Zukunft

Die Schweiz dürfte für Ausländer an Bedeutung gewinnen: für Pilger aus Nord- und Osteuropa als Durchgangsland, für Pilger aus dem Westen und Süden als Möglichkeit, neue Jakobswege zu entdecken. Diese Umfrage gibt erste Anhaltspunkte, dass einerseits eher organisatorische Fragen, wie z.B. der Zugang zu Unterkunftsverzeichnissen (auch in den gängigen Pilgerführern) zu lösen sind, andererseits aber nicht genügend abgedeckte Bedürfnisse nach Pilgerherbergen und Spiritualität bestehen. Die Probleme des hohen Preisniveaus stehen zurzeit offenbar nicht im Vordergrund. Sie werden hingegen mit der Zunahme von weniger bemittelten Pilgern aus osteuropäischen Ländern wichtiger werden.

Hans Dünki

Chemins de St-Jacques à travers la Suisse vus de l'étranger

J'attendais des pèlerins étrangers les clichés suivants sur la Suisse: « beaux paysages, vie chère et peu de gîtes ». Or, la vingtaine de réponses non représentatives émanant de pèlerins canadiens, espagnols, français, belges, hollandais, allemands, autrichiens et slovaques

ainsi que des recherches au niveau des guides pour pèlerins et de l'internet, donnent une image plus différenciée.

Tous, sans exception, complimentent la beauté et la variété culturelle de nos chemins.

Inconnus à l'ouest

La plupart des pèlerins interrogés dont le chemin vers Saint-Jacques ne passe pas par la Suisse (surtout Français et Belges) ignorent tout des chemins jacquaires helvétiques. Cela pourrait changer pour un certain nombre d'entre eux qui, après leur premier pèlerinage à Compostelle, voudront se mettre à la recherche de nouveaux chemins. Elisabeth Garnier, responsable de l'hébergement des pèlerins à l'Association franc-comtoise du Chemin de Compostelle (à noter l'intéressante page internet www.af-ccc.fr) cite l'exemple d'amis français qui ont découvert la Suisse de cette façon.

Aimable accueil

La population suisse est décrite comme étant tout à fait aimable et ouverte. Espérons que cela durera lorsque le nombre de pèlerins étrangers augmentera !

Niveau de prix et balisage

Le tarif des nuitées chez les personnes privées dans notre pays semble se monter à 50% de plus qu'en Allemagne ou en Autriche.

Liste d'hébergements

Personne ne critique le manque d'hébergements en général, l'offre grandissante répondant assez bien à la demande, semble-t-il. Il est à regretter cependant que notre association ne soit pas assez connue et en particulier que sa liste électronique d'hébergements n'apparaisse pas encore dans les guides étrangers.

Vie communautaire

Monika, guide de pèlerins et hôtelière munichoise, déplore le manque d'hébergements véritablement adaptés aux pèlerins : « La vie conviviale telle qu'elle se déroule dans les gîtes ou les *albergues* représente un aspect important du pèlerinage qui, à mes yeux, manque en Suisse », constate-t-elle. De plus, elle trouve, ainsi que d'autres personnes interrogées, l'offre spirituelle insuffisante.

Il est à remarquer que ces problèmes découlent probablement du nombre encore très modeste de pèlerins dans notre pays.

Perspectives d'avenir

La Suisse est appelée à gagner en importance pour les pèlerins étrangers. Aussi bien comme pays à traverser depuis le nord ou l'est que pour ceux venant de l'ouest ou du sud et qui veulent découvrir de nouveaux chemins de Saint-Jacques chez nous.

Cette enquête nous donne des premiers éléments d'informations. D'une part, il y a des questions d'organisation à résoudre (comme par exemple une meilleure diffusion des listes d'hébergements), d'autre part, elle exprime le besoin, pas encore assez satisfait, de vrais gîtes pour pèlerins ainsi que d'une offre spirituelle plus vaste. Il est à supposer que le problème des prix élevés en Suisse se fera plus aigu avec l'augmentation du nombre de pèlerins venant des pays de l'est.

Hans Dünki (Rés. : jbm)

Aux riverains du Chemin

Mars 2008. Ça y est, nous sommes de retour sur le Chemin : entre La Côte-St-André et Le Puy-en-Velay. Nos pieds le retrouvent exactement comme ils l'avaient quitté huit mois plus tôt. La mise en route est d'une simplicité déconcertante. Evidemment, il pleut, clin d'œil supplémentaire à juillet 2007. Nous n'aurons toutefois pas vraiment le temps de nous en plaindre. L'invitée surprise de ce deuxième voyage sera plutôt la neige, avec laquelle nous allons devoir composer.

Mais neige et froid, ce n'est pas uniquement un frein à notre progression, c'est aussi l'invitation à se dépasser. Comme nous le montrera notre aînée, après la descente du Tracol. Un certain matin la cadette, de la poudreuse jusqu'aux genoux, n'en peut plus et, le gîte à peine quitté, elle estime qu'elle a déjà assez marché. Conciliabule familial : doit-on rebrousser chemin ? Mais Emilie, du haut de ses douze ans, ne l'entend pas ainsi et, offrant son sac à son frère Michaël, elle charge sa petite sœur sur son dos et nous montre simplement la voie à suivre. Nous entraînant encore plus qu'usuellement tous les cinq, nous avons ce jour-là aussi accompli notre étape vers l'ouest.

La neige, c'est aussi une multitude de traces. Celles que l'on suit, traces humaines qui rendent la marche plus facile. Celles que l'on croise,

traces animales qui intriguent. Celles que l'on laisse, et que d'autres vont suivre. Cette mémoire fugace que le premier redoux effacera me porte vers une autre mémoire, celle des riverains du Chemin, ces hôtes qui, le temps d'une nuit, nous ouvrent leur porte et nous offrent un peu d'eux-mêmes. Sans les riverains, qui aurait su que la petite empreinte de bottine taille 33 appartenait à Amandine, généralement vaillante du haut de ses cinq ans ?

Voilà la petite découverte de cette deuxième étape que je voulais partager avec vous. Nous, les pèlerins, passons sur le Chemin. Mais sans nos hôtes, ceux qui vivent au bord du Chemin, que resterait-il de ce beau sentiment d'appartenance à une même famille ? Eh oui, on a bien l'impression que les dépositaires de souvenirs, les gardiens de livres d'or, font au moins autant partie du Chemin que ceux qui le parcourent...

Et l'air de rien, entre les veillées où l'on raconte ce que l'on a vécu en amont et les cartes postales que, plus tard, nous enverrons des contrées en aval, un jour, eux aussi arrivent à Compostelle.

Edith Farinelli
chemin@fasteris.ch

La première partie a paru dans Ultreïa 41, p. 73.

Joyeux échos du Chemin (I)

Les pèlerins de l'ombre

Sahagún, auberge des pèlerins, au premier étage de l'ancienne église de la *Trinidad*, aménagée en vaste et superbe espace culturel. Cette partie de l'étage est séparée en petits compartiments de quatre lits, traversés par un passage. Dès l'extinction des feux, il fait nuit noire dans cette cage à lapins ou réplique d'une termitière.

Environ quatre heures et demie du matin. Je dors de tout mon soûl. Soudain je sens un attouchement sur ma jambe à travers le sac de couchage, une main s'est posée, qui me secoue gentiment. « Ignacio » dit la voix, « c'est l'heure ». Lent ajustement des neurones... Ignacio, Ignacio... Ai-je changé d'identité durant la nuit ? Ignacio de Loyola ? Et pourtant, « *I'm Norbert* », dis-je. Le fantôme, la voix (féminine) est toute confuse, « *Oh, I'm so sorry... I was looking for Ignacio!* ». Je m'extirpe de mon sac, de la noirceur de la cellule, en traînant mon bardo. Dans la toilette, un grand coup d'eau sur le visage – et à 4h45, je me retrouve à la rue, sous le réverbère qui répand plus de lumière que ma frontale.

Je range mon sac, prends bien le temps de renouveler le pansement sur mon pied, reste d'une maligne ampoule que je soigne depuis la Navarre, pendant que Jane m'explique : elle, « le fantôme », s'est entendue avec Ignacio, l'Espagnol placide et encore plus grand que moi, pour partir très tôt ce matin. En tâtonnant dans le noir, Jane est tombée sur une forme allongée,

d'un grand gabarit, et elle a secoué gentiment... moi-même. Excuses réitérées, grands sourires de part et d'autre.

A 5h05, je leur emboîte le pas dans les rues désertes, puis nous nous mettons en chemin. Objectif du jour : Mansilla de las Mulas. L'aube est encore loin. Que voilà le début surprenant d'une longue et belle journée !

Joie dans le dépouillement

Rabanal. Le service des complies dans la petite église villageoise. Rarement j'ai vu chapelle aussi délabrée et nue. Plus de crépi sur les murs, certains moellons sont disjointes ou laissent un trou béant. Aucune décoration, encore moins de vitrail, pas de retable riche d'ors et d'argent. Seule présence : dans une niche en creux dans le mur, un Christ en croix, nu, tout seul. Dépouillé, Il partage notre (tout relatif) dépouillement, mieux, Il nous montre le chemin du dénuement.

La liturgie se déroule, en un castillan que je ne comprends pas. Puis les trois prêtres entonnent un hymne grégorien, les voix s'élèvent vers la voûte décrépite, font vibrer l'espace et les vieux murs. Moment d'intense émotion. Plus rien ne compte que cette énergie qui nous soude ensemble et nous ramène à Celui, dépouillé et décharné, exposé aux regards dans cette niche déginguée. Moment de grâce, joie...

Fusilli à l'anglaise

Mettre un gros déci d'eau dans une toute petite casserole, ajouter une bonne ration de pâtes, *fusilli* ou

autres (150 g. pour un pèlerin au bon appétit) et laisser « mijoter » jusqu'à cuisson *al dente*.

Cela se passe dans la cuisine de l'*albergue* de Viana. Pour moi-même je fais la popote aujourd'hui, spaghetti, gros légume-sauce d'oignons, de tomates et d'ail, rehaussé d'un gros rameau de romarin que j'ai piqué dans les environs, dépassant du grillage au bord du trottoir. Et du fromage. Un classique, sur le Chemin. D'un œil perplexe et amusé, je vise le jeune Anglais, grand, l'air un peu perdu et très intériorisé, qui a mis ses pâtes à étuver.

Lui dire quelque chose, au risque de heurter sa sensibilité ou son amour-propre ? J'hésite, puis m'enhardis. Prudemment j'oriente la conversation vers la cuisine italienne. Je l'encourage à faire cuire ses *fusilli* à sa manière, tout en faisant remarquer que le résultat ne sera peut-être pas à la hauteur de ses espérances. Mis en confiance, le jeune Anglais me fait comprendre à demi-mots qu'il vient d'un milieu de femmes, où il n'a jamais rien fait à la cuisine. Alors je lui indique quelques rudiments. Et au lieu de faire bouillir un déci d'eau pour ses *fusilli* et 2 litres pour mes spaghetti, n'est-il pas plus sensé de faire bouillir 3 litres pour nos pâtes mises en commun ?

Ainsi fut-il fait. Repas partagé, le pot-pourri de pasta fut succulent, arrosé d'un *Rioja* « de derrière les fagots ». Il manquait juste, dans le légume de tomates, un peu de bouillon... les provisions de cuisine des *refugios* regorgent habituellement de quatre sortes de poivre et de safran pour colorer le riz...

La cordialité s'était installée et « mon » Anglais inhibé se mit à sourire.

Dessous de table

Sur le plan, elle lui montre le premier point d'eau près de Huntto et mime le geste de boire. Lui lève l'avant-bras et fait semblant de boire. Puis de la main elle montre la direction à gauche, fait de même de la main droite, en secouant la tête et l'index pour dire « N'allez ni à gauche, ni à droite, mais tout droit ». Lui imite à la lettre près, lève la main vers la gauche et secoue la tête, lève sa main droite et dit « No » de ses lèvres serrées.

Elle : *hospitalera*-accueillante à St-Jean-Pied-de-Port depuis peu. Visage très mobile et expressif. Elle possède quelques bribes d'anglais (dit-elle), mais passe rapidement pour savoir « speak very good English »... Lui : un Japonais costaud, environ 40 ans, qui vous fixe de derrière ses lunettes avec ses grands yeux noirs.

Mariette lui indique l'emplacement de la Vierge d'Orisson, en esquissant des deux mains une silhouette féminine, avec son auréole. Lui, les mains presque jointes, avec un grand sourire qui plisse ses yeux, modèle une forme féminine.

Sur plan, on approche de Bentarté : sa main gauche à elle indique la gauche et presque au ras de la table, fait signe que non, ne pas aller à gauche. De la main droite légèrement inclinée, elle lui indique de monter à droite en direction du col. Lui écarquille les yeux et pousse un « Aaah » suggestif en mimant gauche et droite.

A ce moment-même, Mariette laisse échapper le stylo de sa main, plonge sous la table pour le ramasser et là, à deux têtes de la sienne, voit son Japonais hilare penché jusqu'au sol pour suivre sa mimique à

elle. Grand éclat de rire.

Théâtrale et comique, la communication a joyeusement continué un moment, sans accroc. « Oooh »...

Norbert Walti

Heitere Schnappschüsse vom *Camino* (I)

Pilger in der Nacht

Im ersten Stock der zum Kulturzentrum umgebauten Dreifaltigkeitskirche in Sahagún ist eine Pilgerherberge eingerichtet worden: Kleine Abteile mit je vier Betten reihen sich beidseitig entlang einem Gang. Nachts ist alles in tiefste Finsternis getaucht.

„Ignacio, es ist Zeit“ flüstert eine weibliche Stimme, während eine Hand mich sanft berührt. Aus tiefem Schlaf aufgeschreckt, stammle ich: „*I'm Norbert*“. Die Stimme entschuldigt sich verwirrt: „*Oh, I'm so sorry... I was looking for Ignacio...*“ Ich krieche aus dem Schlafsack, raffe tastend meine Sachen zusammen, um sie den Gang entlang zu schleppen. Im Vorbeigehen einen Spritzer kaltes Wasser ins Gesicht, und um 4.45 Uhr trete ich auf die Strasse hinaus. Im Schein der Strassenlampe packe ich meinen Rucksack, und während ich eine hartnäckige Blase am Fuss liebevoll in Salbe einbette, erklärt mir die nette Jane – das „Weckgespenst“ –, sie habe am Abend zuvor mit Ignacio, dem friedlichen, grossgewachsenen Spanier, vereinbart, in aller Frühe zu starten. Im Dunkeln habe sie einen langgestreckten Schlafsack ertastet... leider war es der meinige. Ein Schwall von Entschuldigungen und herzliches La-

chen beiderseits unterstreichen ihre Erklärungen.

Um 5.05 Uhr hallen unsere Schritte gemeinsam durch das verschlafene Dorf. Lange bevor der Himmel hellt, starten wir zu dritt nach Mansilla de las Mulas. Die heitere Episode bildet den Auftakt zu einem langen, herrlichen Tag.

Freude in der Entsagung

Noch selten habe ich ein so dürftiges, auffälliges Gotteshaus gesehen wie die Kirche in Rabanal. Von den Wänden bröckelt der Verputz, manche Bausteine sitzen locker, einige fehlen ganz. Hier gibt es keinen Schmuck, weder Glasfenster noch von Gold und Silber glänzende Altäre. Einzig in einer Mauernische steht ein Kreuzifix. Darauf breitet Christus seine Arme aus und zeigt uns den Weg zur vollkommenen Entsagung.

Der Gottesdienst beginnt mit einem gesprochenen Teil, in einem Spanisch, das ich nicht verstehe. Dann erheben sich die Stimmen der drei Priester zu einem gregorianischen Hymnus, der zum altersschwachen Gewölbe emporsteigt und den Raum mit Harmonie erfüllt. Der Gesang erweckt tiefe Ergriffenheit. Nichts zählt mehr als die Kraft, welche die Anwesenden zusammenschweisst und zu Jenem hinführt,

der sich ihnen in Armut und Ent-sagung ganz hingibt. Erlebnis der Gnade, der tiefsten Freude...

Fusilli auf englische Art

Kennt ihr das neuste Rezept für „Pilger-Teigwaren“? Man nehme 150 Gramm *Fusilli* (Spiralen) o.ä., gebe sie mit 1 Deziliter Wasser in eine winzige Pfanne, setze sie aufs Feuer und warte, bis sie „al dente“ gekocht sind.

Auf diese Art bereitete in der Küche der Pilgerherberge von Viana ein junger Engländer, tief in Gedanken versunken, sein Nachtessen. Ich beobachtete ihn, erstaunt und belustigt, während ich nach altbewährter Pilgertradition meine Spaghetti zu-richtete: an einer Sauce mit Tomaten, Knoblauch und Zwiebeln, ge-würzt mit einem Rosmarinzweig, den ich am Wegrand gepflückt hatte. Sollte ich ihm etwas sagen?, überlegte ich, aber wie, ohne ihn zu beleidigen? Dann wage ich ei-nige unverfängliche Äusserungen über die italienische Küche. Ich er-muntere ihn in seiner Kochkunst, deute aber einige Zweifel an Gelin-gen seines Vorhabens an. Durch die Blume gibt er mir zu verstehen, dass er, aufgewachsen in einem Frauen-haushalt, sich nie in der Küche be-tätigt hat. Wir kommen überein, es sei vernünftiger, statt 1 Deziliter Wasser für seine *Fusilli* und 2 Liter Wasser für meine Spaghetti zu wär-men, unsere Teigwaren zusammen in 3 Liter Wasser zu kochen.

Das „Gemeinschaftswerk“ geriet zum Erfolg: Das Essen schmeckte, und mit einem Lächeln entspannte sich „mein“ scheuer Engländer.

Bis unter den Tisch

Auf der Landkarte zeigt sie ihm den ersten Brunnen in der Nähe von Huntto und mimt die Bewegung des Trinkens. Auch er hebt den Vor-derarm, als wolle er ein Glas leeren. Dann deutet sie mit der Hand nach links und nach rechts, schüttelt bei-de Male den Kopf und bewegt den erhobenen Zeigefinger hin und her, um zu sagen: „Weder nach links noch nach rechts, gehen Sie gerade-aus.“ Er wiederholt jede Bewegung und sagt „No“ dazu.

Sie ist eine aufgeweckte *Hospitale-ra* in St-Jean-Pied-de-Port, er ein stämmiger Japaner in den Vierzi-gern, mit forschendem Blick aus grossen, schwarzen Augen.

Mariette zeigt ihm den Standort der Madonna von Orisson. Dazu beschreibt sie mit beiden Händen eine weibliche Gestalt mit Heili-genschein. Mit einem breiten Lä-cheln, das ihn die Augen zusam-menkniffen lässt, zeichnet er den Umriss einer Frau in die Luft.

Weiter geht's auf der Karte bis Ben-tarte. Mit ihrer Linken „verbietet“ sie den Weg nach links – mit leicht erhobener rechter Hand weist sie ihn rechts hinauf zum Pass. Er wie-derholt ihre Bewegungen mit einem „Aaah“ des Verstehens.

Da kippt Marietta der Kugelschrei-ber aus der Hand und fällt zu Boden. Die Frau bückt sich und verschwin-det unter dem Tisch, um ihn aufzu-heben. Wie staunt und lacht sie, als sie entdeckt, dass der heitere Japa-ner ihr gefolgt ist! Fröhlich wird die Pantomime weitergeführt – bis bei-de sich endlich verstehen.

Norbert Walti (Rés.: istr)

Trouvailles jacquaires

Der heilige Jakobus und seine Verehrung im Oberwallis

Nicht nur in Graubünden, auch im zweiten grossen Bergkanton Wallis, insbesondere in der Region Brig, sind viele Zeugnisse der Jakobusverehrung zu finden. In Brig, dem Ausgangspunkt der Simplonroute, waren Pilger- und Reiseheilige

öffnet. Der Strassenunterhalt mit seinen Rechten und Pflichten wurde schon 999 dem Bischof von Sitten übertragen. Er ermächtigte Transportgesellschaften, Warenlager, so genannte Susten, zu errichten, u.a. in Leuk, Brig, auf der Simplon-Passhöhe und in Gondo. An den gleichen Orten entstanden parallel dazu Hospize, Spitäler und Siechenhäuser, welche Pilger und Reisende empfingen¹.

Neben dem Simplon und dem Grossen St. Bernhard wurden schon damals weitere Pässe begangen, etwa Gries, Albrun, Antrona, Monte-Moro oder Theodul.

Nach dem Verfall der fürstbischöflichen Macht führte im 17. Jahrhundert der Ausbau der Simplonroute durch den Unternehmer Kaspar Jodok von Stockalper zu einer markanten Wiederbelebung.

Bereits 1304 entstand in Brig das Antonius-Spital, das Passwanderer und arme Reisende aufnahm. Es wurde 1908 durch die Gründung des Kreisspitals Brig aufgegeben.

Südlich der Simplonpasshöhe steht noch heute ein eindrucksvoller Bau mit Turm und kleinem Glockenstuhl: der „alte Spittel“. Stockalper erbaute ihn 1650 auf der Grundlage des erstmals 1325 erwähnten Johanniterspitals und beherbergte bis 1831 Wanderer und Kaufleute. Auch in Salgesch unterhielten die Johanniter bis 1655 ein Spital.

¹ Klaus Aerni u.a., Historische Verkehrswege im Kanton Wallis, Bern 2003, S. 12 ff.



Simplon: „alter Spittel“

häufiger anzutreffen als anderswo. Dies gilt auch für den hl. Christophorus als Patron der Pilger, der Reisenden und der Fuhrleute, ebenso für den heiligen Sebastian, der neben Christophorus und dem heiligen Rochus als Pestpatron angesehen wurde. Die nachfolgenden Zeugnisse der lokalen Jakobusverehrung im Wallis lassen jedoch die Frage nach einem Walliser Jakobsweg offen.

Historische Verkehrswege

Im 12./13. Jahrhundert wurde der Simplonpass ausgebaut und das Rhonetal für den Transitverkehr von Frankreich mit Oberitalien ge-

In jeder grösseren Talgemeinde² empfing den Reisenden ein Spital (Spittel), auf den Passhöhen ein Hospiz. Neben den Kaufleuten waren vor allem Pilger unterwegs. Im Allgemeinen erhielten die Reisenden Unterkunft und Verpflegung für einen Tag. War jemand zu schwach, um seinen Weg fortzusetzen, durfte er drei weitere Tage verweilen. Kranke erhielten die nötige Pflege.

Jakobspatrosinien einst...

Die Entwicklung im Wallis³ wurde durch die Diözese Sitten massgeblich beeinflusst. Der folgende Überblick über die Jakobsverehrung im Oberwallis erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Die beiden Jakobskirchen in Granges (1152) und Aigle (1214) als auch zwei Jakobus geweihte Kapellen in Mund (1338) und Grächen (1433) bestehen heute nicht mehr.

Altarstiftungen wurden in Vissoie (1266), in der Stadtkathedrale und in der Valeriakirche von Sitten (1278/1349), in Naters (1333), Orsières (1365), Plan-Conthey (1412), St-Maurice de Laques ob Sion (1428) und in Val-d'Illiez (1455) verzeichnet.

...und heute

Am bekanntesten ist das Safrandorf Mund⁴ mit der Pfarrei St. Jakob

² Arthur Fibicher, Walliser Geschichte, Bd. 3.1., Sitten 1993, S. 224 ff.

³ Eugen Gruber, Die Stiftungsheiligen der Diözese Sitten im Mittelalter, Diss. Freiburg 1932.

⁴ Maximilian Bogner, Jakobsweg durch das Vorderrheintal und das obere Rhonetal?, in: Unterwegs 60 (2007), S. 51 ff.

und der 1963 neu errichteten Pfarrkirche mit einem dem hl. Jakobus dem Älteren geweihten Hochaltar. Die Baugeschichte nahm ihren



Wasenalp: Jakobskapelle



Anfang mit der Kapellengründung (1338). Der Kirchenpatron ist in der Mitte des dreiteiligen Hauptaltars dargestellt. Auch das Antependium (Vorhang auf dem Altarunterbau) zeigt ihn mit Stab und Muschel. Ein weiterer 500 Jahre alter Altar, der sogenannte „Briger-Altar“, stammt ursprünglich aus Mund und befindet sich heute im Schweizerischen

Landesmuseum. Er zeigt auf dem linken Flügel Jakobus d.Ä.

Auf der Wasenalp (Gemeinde Ried-Brig am Simplonpass) wurde eine Kapelle dem Jakobus geweiht. Den kleinen, hölzernen Altar krönt eine Jakobusfigur und an der Aussenwand weist ein von weitem sichtbares Bild des Heiligen auf das Patrozinium hin.

Auf der Alp Alpjen, südlich des Simplonpasses (Gemeinde Zwischbergen), steht eine weitere einfache Jakobuskapelle (1576). Im kleinen Altar sind zwei Figuren integriert, wovon eine Jakobus darstellt. Eine weitere Jakobuskapelle (1692) mit einem reich geschmückten Flügelaltar steht auf Findelen bei Zermatt (mit Sunneggabahn erreichbar).

Bilder von Jakobus sind zu finden in der Kirche *Maria Himmelfahrt* in Münster, der Kirche *Mariae Geburt* in Rekingen, der *Nothelferkapelle* in Biel/VS, der gotischen Kirche *St. Roman* in Ernen, der Kirche *St. Remigius* in Grengiols/Hochmatten, der *Marienwallfahrtskirche* in Glis, der *Martinskirche* in Visp, der gotischen Kirche *St. Roman* in Raron, der Kirche *St. Theodul* in Gampel und der *Bartholomäuskirche* in Unterems. Weitere Zeugnisse finden sich auch im Unterwallis.

Historisches Pilgerwesen

Das Kloster Disentis mit seiner Jakobsbruderschaft wurde zum Sammelpunkt für Jakobspilger aus dem Bündner Oberland. Hier eröffneten sich zwei Möglichkeiten: der Lukmanierpass, der alte Weg der lombardischen Handelsleute, oder der

Oberalp- und Furkapass⁵ ins Wallis.

Im Goms lässt sich eine Jakobsbruderschaft (1573) in der Pfarrei Münster nachweisen. Eine heute noch aktive Jakobsgesellschaft besteht seit 1923 in Naters und hat den fürsorgerischen Gedanken in den Statuten⁶ verankert. Mit ihrer Sterbekasse sorgt sie für ein schickliches Begräbnis ihrer Mitglieder und richtet ein Sterbegeld an die Hinterbliebenen aus.

Mehr als 200 Jahre älter ist ein Testament, in dem ein Vermächtnis mit der Bedingung einer Wallfahrt zum Apostelgrab nach Compostela verknüpft wurde.

Zur Zeit des Kardinals Schiner (1465-1522), ehemals Bischof in Sitten, wurde die 5 bis 6 Monate dauernde Wallfahrt nach Santiago als Strafmittel verwendet.

Praktische Hinweise

Alle noch bestehenden Kirchen und Kapellen in der Region Brig können mit dem Postauto ab Brig aufgesucht werden. Die Kapellen auf der Wasenalp (Haltestelle Rothwald Post) bzw. Alp Alpjen (Haltestelle Alte Kaserne) liegen an der Simplonpassstrasse und können ab den genannten Haltestellen zu Fuss in rund 1½ Stunden oder direkt mit dem Privatauto ab den genannten Haltestellen erreicht werden (enge Zufahrtsstrassen).

Hans Rudolf Schärer

5 Horst Degen, Mit Pilgerstab, -tasche und Muschelhut, in: Terra Grischuna 5/1995, S. 17 ff.

6 St. Jakobsverein Naters, Statuten vom 22. Januar 2006, Art. 5 und Art. 32 ff.

La dévotion à saint Jacques dans le Haut-Valais

Le Valais, particulièrement la région de Brigue, possède, lui aussi, de nombreux témoins jacquaires. Saint Jacques protégeait non seulement les pèlerins, mais également, de concert avec saint Christophe, tous les voyageurs ou bien – avec les saints Sébastien et Roch – les malades de la peste.

Routes historiques

Dès l'an 999, l'entretien des voies de communication, avec ses droits et ses charges, incombait à l'évêque de Sion. Celui-ci délégua à des en-

Les XII^e et XIII^e siècles virent aménager des routes pour traverser les Alpes en long et en large, pour franchir les cols du Simplon, de Gries, d'Albrun, d'Antrona, du Monte Moro, du Théodule...

La puissance du prince-évêque s'étiolant, c'est l'entrepreneur Kaspar Jodok von Stockalper qui prit en main au XVII^e siècle la mise en valeur du passage du Simplon.

A Brigue, un hospice Saint-Antoine avait été fondé en 1304 au service des voyageurs démunis. Il fit place en 1908 à un hôpital de district.

Le « Vieil Hospice » qui dresse encore aujourd'hui sa silhouette imposante au sud du col du Simplon a été érigé en 1650 par Stockalper sur les fondements d'un édifice de l'Ordre des Chevaliers de Saint-Jean dont les traces remontent à 1325 ; il a subsisté jusqu'en 1831, hébergeant voyageurs et commerçants.

De même que chaque col possédait son hospice, chaque localité un peu importante de la plaine comportait le sien : les voyageurs – en majorité marchands et marcheurs – y recevaient nourriture et logement pour un jour. Qui était trop mal en point pour reprendre la route pouvait prolonger son séjour de trois journées et recevoir les soins nécessaires.

Patronat : autrefois...

Les anciennes églises de Granges (1152) et d'Aigle (1214) ainsi que les chapelles de Mund (1338) et de Grächen (1433) ont disparu. Les autels Saint-Jacques de Vissoie (1266), de Naters (1333), d'Orsières



Mund : Eglise St-Jacques

treprises de transport l'édification de soustes (entrepôts) à Loèche, à Brigue, au col du Simplon, à Gondo et d'autres encore. A ces bâtiments commerciaux s'adjoignirent bientôt des hospices pour accueillir et soigner pèlerins et voyageurs.

(1365), de Plan-Conthey (1412) de St-Maurice-de Laques (1428), de Val-d'Illiez (1455) ainsi qu'à Sion ceux de la cathédrale et de l'église de Valère ne subsistent que dans les archives. L'autel de la chapelle de Mund est conservé sous le vocable « autel de Brigue » au Musée National de Zurich.

...et aujourd'hui

Le village de Mund a consacré à Saint Jacques sa nouvelle église paroissiale datée de 1963 : le patron est dignement représenté à l'autel.

Le Haut-Valais se distingue par ses magnifiques œuvres d'art religieux baroque dues à des artistes autochtones. Nous trouvons des chapelles dédiées à saint Jacques à la Wasenalp, à Findelen, sur l'alpe Alpjen, sans oublier celle de Grengiols « Uff dum Blatt » où le saint patron apparaît vêtu d'un habit de cour Louis XIV.

De belles effigies de saint Jacques ornent les églises de Münster, Reckingén, Biel, Ernen, Grengiols, Glis, Viège, Rarogne, Gampel et Unterems, pour ne citer que celles du Haut-Valais.

Chemins pèlerins historiques

Le couvent de Disentis, avec sa confrérie St-Jacques, était devenu



« Autel de Brigue » : Saint Jacques et Saint Théodule, premier évêque du Valais (Photo Musée National Suisse DIG 2188)

un lieu de rassemblement pour les pèlerins des Grisons. Ils pouvaient là choisir de s'engager avec les marchands lombards sur le chemin du col du Lukmanier ou bien, restant sur les terres du couvent, longer la vallée d'Urseren de l'Oberalp à la Furka. Parvenus dans la vallée du Rhône, ils rencontraient l'hospice de la « Grimsla » fondé par le couvent de Münster. Après l'ouverture du Gothard, le couvent fit don du bâtiment et des possessions de l'hospice – qui avait perdu son importance – aux paroisses de la vallée. Celles-ci s'unirent en une confrérie qui devait assurer la continuité du service aux voyageurs.

Renseignements pratiques

Les églises et chapelles des environs de Brigue nommées ci-dessus sont accessibles par les services de cars postaux. Celles perchées sur les hauteurs du Simplon exigent un temps de marche d'environ 1 1/2 heure depuis les arrêts de cars les plus proches, respectivement « Rothwald Post » pour la Wasenalp et « Alte Kaserne » pour l'alpe Alpjen. Qui ne craint pas de s'aventurer sur d'étroites routes de montagne peut les atteindre en voiture privée.

Hans Rudolf Schärer
(Rés. : istr)

Gedenkmünze des Pilgers Hans Stockar von Schaffhausen

Das Museum Allerheiligen in Schaffhausen bewahrt das Holzmodell einer Gedenkmünze auf, die der Schaffhauser Bürger Hans Stockar (1490-1556) im Jahre 1523 für sich prägen liess. Die Medaille zeigt auf der Vorderseite Stockars Porträt im Profil. Die Randinschrift lautet: HANS STOCKAR AIN BILGERI DES HALGEN GRABS IHESU CHRISTI ZU IERUSALEM. Die Rückseite gibt über seinem persönlichen Wappen die Embleme der drei von ihm besuchten Pilgerstätten Santiago (zwei gekreuzte Pilgerstäbe), Jerusalem (Jerusalemers Kreuz) und Rom (zwei Schlüssel mit der Tiara) wieder. Randinschrift: IACOB DE GUMPASTELA + IERUSALEM + ROMANORUM HANS STOCKER DE SCHAFFHUSEN AM RIN. Ein Bleiabguss der Medaille befindet sich im Landesmuseum Zürich, ein Abguss in Gold ist in Privatbesitz. Unter dem Jahreskapitel 1523 der von ihm verfassten Chronik schreibt Stockar über die von ihm damals in Auftrag gegebene Gedenkmünze: „Uff das jar ain guldin pfenig und 2 guldin ring lon machen, die hand 300 guldin des besten Gold, das mian hain mag in unsern landen. Uff dem pfenig statt min aingesicht, und ain anderen das krütz von Jerusalem und Rom und Sant Jacob zu Gu[m]pastela.“ (S. 92 f.)

Wer ist dieser Hans Stockar? Er gehört zu jenen wenigen Zeitzeugen, welche die kirchlichen, politischen und gesellschaftlichen Umwälzungen am Übergang vom Mittelalter zur Neuzeit im Zuge der Glaubensspaltung in Zürich und Schaff-

hausen unmittelbar erlebt und beschrieben haben. 1512 beteiligte sich Stockar als Söldner in eidgenössisch-mailändischen Diensten am Pavierzug. 1513 kämpfte er in Novara und vor Dijon, 1515 bei Marignano. Später wurde er zu einem entschiedenen Gegner des Söldnerwesens.

Als 27-Jähriger begab sich Hans Stockar drei Jahre lang auf ausgedehnte Pilgerreisen. Zum Schluss seines Jerusalem-Reiseberichts¹ hält er bilanzierend fest: „Uff das jar 1517, 1518, 1519 und in den drig jaren bin ich zu Sant Jacob und nit witt von Rom, und zu dem halgen grab zu Jerusal[hem] gott mis heren, und kost mich 300 dugatten mit allem.“ (S. 64)

Über Stockars Pilgerreise nach Santiago ist nichts Näheres be-



Porträt von Hans Stockar (Foto Schweizerisches Landesmuseum Zürich COL-25944)

¹ Er umfasst nur die Rückfahrt von Jerusalem.

kannt, ebenso wenig über seine Romfahrt. Hingegen sind wir über die Jerusalemreise gut unterrichtet, dies dank dem aussergewöhnlichen Umstand, dass die Reise gleich von drei Teilnehmern unabhängig voneinander beschrieben wurde: ausser von Stockar auch von Heinrich Stulz, einem Mönch des Klosters Engelberg, sowie vom Glarner Ludwig Tschudi. Die drei Pilger gehörten einer Reisegesellschaft an, welche die Schiffsreise nach Jaffa samt Aufenthalt in Jerusalem als „Gesamtpaket“ in Venedig gebucht hatte. Die Reisebeschreibung von Heinrich Stulz blieb ungedruckt.² Ludwig Tschudis Bericht wurde von seinem Bruder, dem Geschichtsschreiber Aegidius Tschudi, überarbeitet und vom Urenkel Melchior Tschudi 1606 im Druck herausgegeben.³ Stockars Manuskript ging verloren. Sein Bericht ist leider nur als Kopie⁴ und zudem in verstümmelter Form auf uns gekommen.

Von 1520 bis zu seinem Tod bekleidete Stockar in seiner Vaterstadt Schaffhausen verschiedene öffentliche Ämter: Zuerst gehörte er dem Stadtgericht an, dann wurde er als Vertreter der Kaufleute-Zunft in den Grossen, später in den Kleinen Rat gewählt. Ausserdem war er „Säckelmeister“ und Reichsvogt. Stockars Tätigkeit als Pferde-, Salz-

Wein- und Stoffhändler bildete die wirtschaftliche Basis für sein Wirken im Dienst seiner Heimatstadt.

Otto Dudle

Literatur:

- Hans Stockars Jerusalemfahrt 1519 und Chronik 1520-1529, hrg. von Karl Schib, Basel 1949. (Quellen zur Schweizer Geschichte, neue Folge, I. Abt., Bd. IV). *Die angeführten Seitenzahlen beziehen sich auf diese Quelle.*
- Otto von Greyerz, Aus Hans Stockars von Schaffhausen Heimfahrt von Jerusalem (1519), in: Von unsern Vätern: Bruchstücke aus schweizerischen Selbstbiographien vom 15.-19. Jahrhundert. Bern 1912, S. 25-53.
- Kurt Bächtold, Hans Stockar, in: Schaffhauser Beiträge zur Geschichte, Bd. 58 (1981), S. 341 f.

Jakobsinventar

Bis jetzt war leider das Fach „SH“ unseres Jakobsinventars leer geblieben. Nun hat unser Redaktor Otto Dudle ein Zeugnis der Santiago-Pilgerfahrt im Museum Allerheiligen entdeckt. Nachdem Dim und Paula Nguyen in einem Glasfenster des Chorherrenstifts Neuenburg eine Jakobsfigur auffindig gemacht haben, bleibt einzig „GL“ weiterhin ein weisser Fleck in der Kartei. Wer von uns wird den ersten Eintrag eines Jakobsobjekts aus dem Kanton Glarus ermöglichen? (istr)

2 Das Manuskript liegt in der Stiftsbibliothek Engelberg.

3 „Reyß und Bilgerfahrt zum Heyligen Grab des edlen und gestrengen Herren Ludwigen Tschudis von Glarus, Herren zu Greplong etc. Ritters. Rorschach 1606.

4 Die Abschrift ist heute im Besitz des Staatsarchivs Schaffhausen.

Médaille commémorative de Hans Stockar (1490-1556)

Le Musée « Allerheiligen » de Schaffhouse conserve la maquette en bois de la médaille que Hans Stockar fit confectionner en 1523 en souvenir de ses pèlerinages à Compostelle, Rome et Jérusalem.

Après une jeunesse passée à guerroyer en service mercenaire (il combattit à Marignan !), Hans Stockar consacra les années 1517 à 1519 à



*Blason et emblèmes des 3 pèlerinages effectués par Hans Stockar
(Photo Musée National Suisse
Zurich COL-25943)*

pérégriner. L'inscription entourant son effigie en profil sur l'avvers de la médaille le définit comme « un pèlerin du saint tombeau de Jésus Christ à Jérusalem ». Il se joignit pour ce voyage à un groupe naviguant depuis Venise dont trois participants composèrent un récit de l'expédition : le manuscrit du moine Heinrich Stulz, jamais publié, se trouve à la bibliothèque du couvent d'Engelberg, le compte-rendu de Ludwig Tschudi, retravaillé par son frère Aegidius, le chroniqueur, fut édité en 1606. Le récit de Hans Stockar ne subsiste plus qu'en copie fragmentaire aux Archives de Schaffhouse.

Il n'existe aucune trace écrite du pèlerinage de Stockar à Compostelle, si ce n'est la mention à la fin de son récit ainsi que l'inscription sur le revers de la médaille : IACOB DE GUMPASTELA + IERUSALEM + ROMANORUM HANS STOCKER DE SCHAFHUSEN AM RIN. Elle entoure ses armoiries surmontées des symboles des trois lieux saints : bourdons croisés et coquille de Santiago, croix potencées de Jérusalem, tiare et clefs de saint Pierre.

De retour de ses pèlerinages, Hans Stockar s'établit à Schaffhouse comme marchand de chevaux, de sel, de vin et de tissus. Il devint un citoyen influent et revêtit plusieurs fonctions officielles : juge, trésorier, membre du Grand, plus tard du Petit Conseil et même bailli impérial.

Nous connaissons deux exemplaires de la médaille : l'un en plomb déposé au Musée National à Zurich, et l'autre en or qui se trouve en mains privées.

Otto Dudle (Rés. : istr)

Recherche compostellane

Alors que jusqu'ici la case « SH » de notre inventaire restait tristement vide, notre rédacteur Otto Dudle a découvert un témoin compostellan au Musée de Tous les Saints de Schaffhouse. Dim et Paula Nguyen ayant repéré un vitrail jacquaire à la collégiale de Neuchâtel, « GL » reste le dernier canton absent de notre cartothèque. Qui d'entre nous sera le premier à dénicher un objet jacquaire sur le territoire glaronnais ? (istr)

Un jour, un rêve

Un jour, un rêve
Et l'idée chemine.
Au revoir, je vous aime.
Dans la main de Dieu
Je prends le chemin :

Chemin d'ombre et de lumière,
De rencontres en partages.
Pierres et prières se confondent.
Marcher, se donner le temps,
Le temps d'être et d'exister.

Le temps s'égrène, se déguste,
Mes yeux s'enivrent, je remercie.
Au chant de l'oiseau
La solitude prend du sens.
Un jour, le rêve,
L'étoile est dans la main.

Merveilleux chemin !
Avec une étoile dans le cœur
Je m'en suis retournée.

Denise Sonney

Seigneur, apprends-moi à partir

Seigneur, apprends-moi à partir.
Apprends-moi qu'il n'est pas d'autre bonheur
que de quitter pour un ailleurs,
et de marcher vers la terre que tu promets
depuis toute éternité à ceux qui écoutent ta Parole.

Seigneur, apprends-moi à risquer un nouveau départ.
Apprends-moi le détachement
qui donne la liberté d'être et de devenir,
le détachement qui fait place à la simplicité,
le détachement qui ouvre le cœur.

Seigneur, apprends-moi à tout quitter pour te suivre.

François Denis

Pilgern

Nach aussen und nach innen treten
Staunen und beten
Als Grenzgänger und Traumfänger
In der Natur
Oder in der Kathedrale Struktur
Schritt vor Schritt weitergehen immerzu
Schritt vor Schritt in bewegter Ruh
Die Füße fest am Boden
Das Haupt erhoben
In dir die Kraft
Die Erde und Himmel erschafft
Pilger bist du hier wie dort
Achtsamkeit übe an jedem Ort
Schreite weiter immerzu
Zum Rhythmus des Lebens gehörst auch du

Edita Trepp-Crottogini

Ich gehe, weil ich gehe

Im Gehen eröffnen sich neue Räume. Der Horizont weitet sich. Schritt für Schritt wird mir ein Stück Welt geschenkt. Der Atem geht frei, der Fluss der Gedanken verlangsamt sich, der müde Geist wird durchlüftet. Die Bilder von Weite, Atem und Wind verbinden sich in biblischer Tradition mit dem Wort Spiritualität. Doch eigentlich will ich nichts als gehen. Da braucht es keine weitere Erklärung. Ich gehe, weil ich gehe.

Lorenz Marti, in: Wendekreis 4/5 (April/Mai) 2009

Tour d'horizon / Rundschau

Symbole der Jakobspilger (I): Pilgerstab und Kalebasse

Wer den Jakobsweg oder Teile davon schon gegangen ist, weiss, dass er ein sehr symbolischer Weg ist: nicht in erster Linie ein Weg an einen bestimmten Ort (Santiago de Compostela), sondern ein Weg zu sich selbst, ein Symbol für den eigenen Lebensweg. Doch sowohl der Jakobsweg als auch der Lebensweg sind nur vorläufig, sie sollen uns an den *eigentlichen* Weg erinnern. Jesus sagte: „*Ich bin der Weg, der zur Wahrheit und zum Leben führt.*“ (Joh. 14,6).

Wie der Weg nach Santiago als Symbol für den eigenen Lebensweg und als Hinweis auf den Weg der Wahrheit verstanden wird, so begegnen dem Pilger auf diesem Weg auch immer wieder bestimmte Zeichen und Symbole, die ihm beim Marschieren Nahrung zum Nachdenken geben: Jakobsmuschel, Stern, Pilgerstab, Kalebasse, Schwert, Tau, „Gänsefuss“, vermutlich gibt es noch weitere. Über die Muschel wurde bereits berichtet (siehe *ULTREÏA* Nr. 39, 2007, S. 30-33). In diesem Beitrag sollen Pilgerstab und Kalebasse als Symbole des Jakobsweges erläutert werden.

Symbol

Zunächst zum Begriff „Symbol“: Ein Symbol ist eine Mitteilung, in der die Information durch eine Ähnlichkeit weitergegeben wird.¹ So ist etwa das Flackern einer Kerze der eigenen Lebendigkeit ähnlich,

¹ August Flammer, Einführung in die Gesprächspsychologie. Bern 1997, S. 22

dem lebhaften Zwiegespräch mit sich selbst, mit andern, mit Gott. Oder wenn ich in einer Kirche eine Kerze anzünde, so brennt sie noch, wenn ich die Kirche schon wieder verlassen habe; die Kerze ähnelt damit meiner eigenen Präsenz in der Kirche und verlängert so auf eine symbolische Art meine eigene Anwesenheit dort. Symbole sind immer mehrschichtig und mehrdeutig. Nach C. G. Jung sind sie Archetypen, die dem „kollektiven Unbewussten“ entstammen. Es sind menschliche Urerfahrungen, die auf einer individuums- und völkerübergreifenden Ebene den Menschen in seinem Unterbewusstsein ansprechen.

Pilgerstab

Pilgerstab und Kalebasse waren zunächst wesentliche Gebrauchsgegenstände des Pilgers. Der Pilgerstab diente und dient als Stütze, als Gehhilfe und als Waffe zur Abwehr wilder Tiere, wie Hunde, Bären, Wölfe, aber auch bei Raubüberfällen. Die Kalebasse (Kürbis) diente als Trinkgefäss.

Zusätzlich zu dieser rein funktionalen Verwendung erhielten Pilgerstab und Kalebasse bald auch eine symbolische Bedeutung. Der Pilgerstab wurde auch zur Waffe im Kampf gegen die Dämonen, die den Pilger verführen und bedrängen. Aufgeben, bequem werden, nicht mehr wissen, weshalb man unterwegs ist – das sind Versuchungen, die dem Pilger damals und heute oft zu schaffen machen. Das Mit-

telalter kannte ein immenses Arsenal an Lastern, Versuchungen und Verführungen, die es zu bekämpfen galt. Eine reiche Illustration all dieser Dämonen gibt uns die Darstellung der Hölle am Tympanon in Conques: Amtsmissbrauch, Neid, Hochmut, Schlemmerei, Hurerei, Faulheit, Wollust, Geiz, Verleumdung, Wut, Neugier, Falschmünzerei usw. Es ist sicherlich auch heute noch einer Betrachtung würdig, wie wir diese „Dämonen“ bekämpfen. Die Stützfunktion des Pilgerstabs macht diesen zum Zeichen dafür, dass Gott unsere Stütze ist: *„Auch wenn ich wandern muss in finsterner Schlucht, ich fürchte doch kein Unheil; denn Du bist bei mir. Dein Hirtenstab und Stock, sie machen mich getrost.“* (Ps. 23,4)



Kalebasse

Auch die Kalebasse erhielt eine symbolische Bedeutung. Wie wichtig es ist, genügend zu trinken, weiss jeder Pilger, besonders wenn es heiss ist. Das Wasser im Trinkgefäss ist lebensnotwendig. Es wird so zum Symbol des Lebens. Das Wasser, das der Pilger in seiner Kalebasse mitträgt, soll ihn an das Wort Jesu erinnern, das dieser am Jakobsbrunnen zur Samaritanerin sagte: *„Wer dieses Wasser trinkt, wird*

wieder durstig. Wer aber von dem Wasser trinkt, das ich ihm gebe, wird niemals mehr Durst haben. Ich gebe ihm Wasser, das in ihm zu einer Quelle wird, die ewiges Leben schenkt.“ (Joh. 4,13 f.) Diese Quelle in sich zu finden oder sich geben zu lassen, soll das Ziel des Pilgerns, des Jakobsweges sein.

Dargestellt werden Pilgerstab und Kalebasse meistens in der Form von zwei sich schräg kreuzenden Pilgerstäben, an denen je eine Kalebasse hängt. Oft wird dieses Symbol kombiniert mit der Jakobsmuschel, dann kreuzen sich die beiden Pilgerstäbe hinter der Muschel (siehe Abb.). Ohne die Muschel werden die sich kreuzenden Pilgerstäbe auch als Symbol für den Pilgerweg nach Rom verwendet.

Deutung

Der Jakobsweg ist sehr reich an Symbolik. Ein Teil der Symbole leitet sich von Gebrauchsgegenständen des Pilgers her (Pilgerstab, Kalebasse); andere Symbole (z.B. das „Tau“) werden auch anderweitig verwendet und sind durch ihre nahe Verbindung mit der Geschichte und Spiritualität des Jakobsweges zu Symbolen dieses Weges geworden. Da die Aussage durch eine Ähnlichkeit angedeutet wird, sind Symbole in ihrer Botschaft vielschichtig und nie eindeutig. Die hier aufgeführten Interpretationen der Symbole Pilgerstab und Kalebasse sind daher Deutungsmöglichkeiten. Jede Pilgerin, jeder Pilger mag in seiner Beschäftigung mit diesen Symbolen auch andere, weitere Deutungen finden.

Anton Bischofberger

Symboles jacquaires (I) : le bourdon et la calebasse

Quiconque a parcouru le Chemin de Saint-Jacques en a reconnu la profonde symbolique, qui reflète moins le but à atteindre (Santiago) que le cheminement intérieur vers soi-même, miroir de notre chemin de vie. Ces deux démarches sont transitoires, elles nous rappellent quel est le vrai chemin désigné par Jésus : « *Je suis le chemin, la vérité et la vie* » (Jean, 14,6).

En chemin le pèlerin se heurte sans cesse à des signes parlants et à des symboles qui nourrissent son imaginaire et sa réflexion. Il a déjà été question de la coquille dans Ultraïa (No 39, 2007, p. 30-33). Voici, à propos du bourdon et de la calebasse, quelques pistes d'interprétation, que chaque pèlerin ou pèlerine pourra adapter à sa convenance.

Vous avez dit « symbole » ?

Un symbole est un message dont l'information est transmise à travers un objet analogue. C'est la marque concrète qui manifeste une entité abstraite ou invisible. Ainsi la flamme de la bougie correspond-elle au frémissement de la propre vie de l'individu, au dialogue avec soi-même, avec les autres, avec Dieu. De même, la bougie qui continue à brûler après que j'aie quitté l'église où je l'ai allumée : symboliquement sa lumière continue à affirmer et à prolonger ma présence en ce lieu. Les symboles ont toujours une interprétation plurielle, à différents niveaux. Pour Carl G. Jung (le célèbre psychanalyste zurichois), les symboles sont des archétypes demeurant dans l'inconscient collectif, des manifestations

d'expériences ancestrales transmises par les générations successives, toujours présentes et agissant dans l'inconscient de l'homme et de la femme du présent.

Le bourdon

Le bâton du pèlerin était d'abord un objet purement utilitaire. Il servait d'appui, d'auxiliaire de marche, d'arme de défense (contre les animaux sauvages, les chiens... et les brigands), de sonde en terrain instable ou marécageux. Puis le bourdon trouva sa valeur symbolique dans le combat contre les démons qui assaillent le pèlerin et les douteux, encore si actuels de nos jours – abandonner, retrouver son confort, oublier la raison pour laquelle on s'est mis en route. Le tympan de l'église de Conques montre une terrifiante image de l'enfer médiéval, avec son cortège de vices et de tentations en plus des sept péchés capitaux.

On s'appuie sur le bourdon, signe concret que Dieu est notre appui. « *Même quand je marcherais dans la vallée de l'ombre de la mort, je ne craindrais aucun mal ; car Tu es avec moi. C'est Ton bâton et Ta houlette qui me consolent* ». (Ps 23,4).

La calebasse

Elle servait à transporter l'eau, élément primordial de la vie. L'eau symbole de vie rappelle au pèlerin la parole de Jésus (Jean 4,13) : « *Quiconque boit de cette eau aura encore soif. Mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai n'aura plus jamais soif. L'eau que je lui donne-*

rai deviendra en lui une source qui jaillira jusque dans la vie éternelle » . .

Trouver cette source en soi-même, ou s'abandonner, peut être le but du pèlerinage.

Le bourdon et la calebasse sont le plus souvent représentés sous la

forme de deux bâtons croisés, chacun portant une calebasse. Si l'on y ajoute la coquille, celle-ci se présente devant les deux bourdons entrecroisés. Sans la coquille, les deux bourdons croisés symbolisent aussi le pèlerinage à Rome.

Anton Bischofberger
(Trad. et rés. : nwa)

In eigener Sache

In dieser Ultrëia-Ausgabe finden Sie erstmals das Kürzel „jbm“; es steht für Jacqueline Bernhard-Ménier. Wir heissen Frau Bernhard in unserem Redaktionsteam herzlich willkommen.

In einem Jahr möchte ich mein Amt als Ultrëia-Chefredaktor in andere Hände übergeben. Mit 11 Ausgaben, die ich bis Ende 2010 betreut haben werde, scheint mir der Zeitpunkt gekommen, die Verantwortung abzutreten. Die Frist von einem Jahr bietet einem Nachfolger, einer Nachfolgerin Gelegenheit, sich mit der neuen Aufgabe vertraut zu machen.

Arbeiten Sie gerne in einem sprachlich gemischten Team und haben Sie Freude am kreativen Umgang mit Sprache – Deutsch und Französisch –, dann zögern Sie nicht, sich mit mir in Kontakt zu setzen.

Otto Dudle, Tél. 052 212 96 18, E-mail: odudle@bluewin.ch

Nouvelles de la rédaction

Pour la première fois vous trouverez dans cette édition d'Ultrëia le sigle « jbm ». Il y figure pour Jacqueline Bernhard-Ménier, qui prend place dans l'équipe de rédaction. Nous lui souhaitons une cordiale bienvenue !

Par ailleurs, j'aimerais mettre fin à mon mandat de rédacteur en chef d'Ultrëia dans une année. D'ici la fin de 2010 j'aurai assumé la responsabilité de 11 numéros de notre revue, le temps est venu de transmettre cette charge. Ce délai d'une année permettra à celui/ celle qui poursuivra la tâche de se familiariser avec le travail.

Si vous travaillez volontiers en équipe, si vous vous sentez à l'aise dans un environnement créatif et bilingue – allemand et français – alors n'hésitez pas, prenez contact avec moi.

Littérature / Literatur

Empfehlungen aus unserem Buchversand

Meine Sehnsucht bekommt Füsse: ein spiritueller Pilgerführer. / Peter Müller. München: Kösel, 2009. 184 S., Ill. ISBN 978-3-466-36827-3. Fr. 25.-

„Meine Sehnsucht bekommt Füsse“ ist bereits das dritte Pilgerbuch des deutschen Theologen und Pädagogen Peter Müller. Seine früheren Werke: „Wer aufbricht, kommt auch heim“ sowie „Die Seele laufen lassen“ liegen je in dritter Auflage vor, was das grosse Bedürfnis vieler Pilger nach spiritueller Nahrung, zugleich aber auch die Qualität der vom Autor präsentierten Texte bezeugt. Das mit zahlreichen Farbfotos illustrierte neue Buch versteht sich als spiritueller Wegbegleiter und umfasst Geschichten, Gebete und Betrachtungen. Die Texte regen zur Besinnung an. Sie lassen das Pilgern – Aufbrechen, Unterwegssein, Heimkehren – als eine geistig-seelische Dimension des Menschseins erfahren. (odu)

Mit unseren Füssen lässt uns loben: Ideen und Bausteine für Pilger- und Wallfahrten. Hrg. Beate Jammer. Ostfildern: Schwabenverlag, 2009. 144 S. ISBN 978-3-7966-1421-7. Fr. 27.-

Die vorliegende Sammlung von Texten bietet, ähnlich wie das oben besprochene Buch, Einzelpilgern oder Leuten, die Pilgerfahrten organisieren, Impulse für Besinnungen. 15 deutsche Theologen – Pfarrer und Pastoralassistent(inn)en –, allesamt in der Gemeindeseelsorge tätig, haben in dem Band eigene und fremde Texte zum Unterwegssein vereinigt, Fürbitten, Dank-, Bitt- und Segensgebete formuliert sowie Liedvorschläge gemacht. Ein Buch für den praktischen Gebrauch. (odu)

Pilgern bringt's. / Hannes Stricker. Kesswil: Verlag am Bach, 2009. 69 S., Ill. ISBN 978-3-906155-12-8. Fr. 16.-

Hannes Stricker, Autor der „Wegzehrung“, eines „Singbüchleins für unterwegs“, ist kein Unbekannter. Vor bald drei Jahren hat der ehemalige Lehrer, Thurgauer Politiker, Maler, Kalligraf, Buchgestalter und Pilger rund 200 seiner auf dem Jakobsweg entstandenen Aquarelle im Pilgerzentrum St. Jakob am Stauffacher in Zürich ausgestellt. Hannes Strickers neustes Opus, „Pilgern bringt's“, enthält konkrete, auf eigenen Erfahrungen beruhende Antworten auf immer wieder gestellte Fragen rund ums Pilgern. Ergänzt durch Beiträge eines Arztes, eines Psychologen und eines Pfarrers, ist das Werk nicht nur ein wertvoller Ratgeber mit vielen praktischen Tipps, ideal zur Vorbereitung für „Novizen“, sondern zugleich eine bibliophile Kostbarkeit. Denn das ganze, mit 50 Aquarellen liebevoll illustrierte Büchlein trägt – im authentischen Wortsinn – Hannes Strickers persönliche Handschrift. (odu)

Bestellungen via Web-Shop: www.shop-jakobsweg.ch oder per E-mail: buchversand@chemin-de-stjacques.ch.

Librairie française – Quoi de neuf ?

Partir à Compostelle : manuel pratique de préparation au voyage. / Laurent Denis. Les Sables d'Olonne : Editions du Vieux Crayon, 2008. 159 p, ill.
ISBN 2-9508486-8-0 CHF 22.-

C'est un excellent livre qui répond à toutes les questions que vous pouvez vous poser avant de partir sur les chemins de St-Jacques. Il vous donne des renseignements pratiques sur la préparation physique, les hébergements, le choix du matériel à emporter, le contenu du paquetage, son poids, les intempéries, les petits soins en route, le budget, etc... Bref une réponse à l'anxiété liée au départ des futurs pèlerins.

Chemin de Saint-Jacques de Gillonnay à Arles (La Voie du Rhône) : Chemins de Compostelle en Rhône-Alpes (guide bleu). Lyon : Association Rhône-Alpes des Amis du Chemin de St-Jacques, 2009. 64 p. CHF 12.-

Ce guide, aussi bien fait que le fameux « guide jaune » Genève - Le Puy vous permet de rejoindre le Chemin d'Arles, la Voie du Sud en passant par la fameuse Abbaye de St-Antoine, par Valence et la vallée du Rhône.

Chemin de Saint-Jacques de Cluny au Puy-en-Velay (par la Voie Bolène et Chemin de César) : Chemin de Compostelle en Rhône-Alpes (guide orange). Lyon : Association Rhône-Alpes des Amis du Chemin de St-Jacques, 2009. 66 p. CHF 12.-

Ce guide s'adresse aux pèlerins qui veulent aller au Puy, rejoindre le GR 65. L'ouvrage fait aussi partie de la série des guides édités par l'Association Rhône-Alpes, il contient tous les renseignements utiles aux pèlerins : hébergements, balisage, cartes, profil du chemin, repères, kilométrage, ressources, etc.

Chemin de Saint-Jacques de Gillonnay au Puy-en-Velay par St-Antoine-l'Abbaye : Chemins de Compostelle en Rhône-Alpes (guide vert). Lyon : Association Rhône-Alpes des Amis du Chemin de St-Jacques, 2009. 60 p. CHF 12.-

C'est encore un guide de l'Association Rhône-Alpes qui permet de varier son itinéraire depuis Gillonnay pour rejoindre le Puy par une autre route que la Via Gebennensis.

Un chemin de St-Jean-Pied-de-Port à Irún. / Gérard Rousse. (En chemin vers Compostelle) Montrouge : Rousse, 2009. 28 p. CHF 20.-

Ce guide s'adresse aux pèlerins qui, arrivés à St-Jean-Pied-de-Port, veulent rejoindre le Chemin du Nord ou le Chemin Intérieur (Camino de Bayona). Il est découpé en 4 étapes, comportant l'itinéraire détaillé, les distances, les dénivelés, les hébergements et lieux de restauration.

Adrien Grand

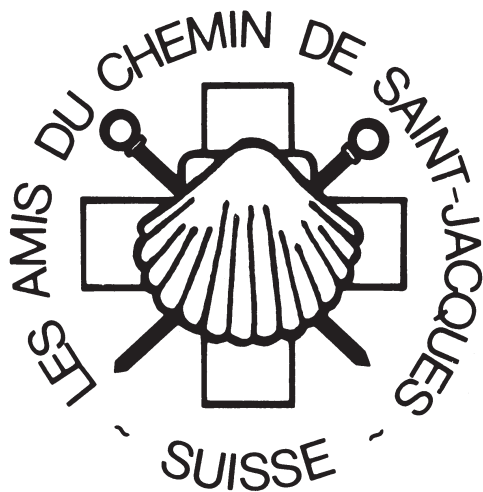
Tous les articles (livres, guides, cartes, DVD, objets divers) sont en vente chez votre libraire romand : librairie.romande@chemin-de-stjacques.ch

Rencontres informelles / Pilgerstamm

<i>Où ? / Wo?</i>	<i>Quand ? / Wann?</i>	<i>Contact / Kontakt</i>
Bern	Jeden ersten Freitag des Monats (ausser Juli und August) ab 18.00 Uhr Hotel-Restaurant Jardin, Militärstrasse 38	André Berdat Tel.: 031 381 95 39 079 291 23 31 a.berdat@bluewin.ch
Genève	Le dernier lundi de chaque mois dès 17h30 Café-Restaurant La Terrasse 1, Avenue Edmond-Vaucher 1219 Châtelaine	Adrien Grand Tél. : 022 757 36 55 librairie.romande@chemin-de-stjacques.ch
Lausanne	Le premier jeudi du mois de 17h30 à 19h00 Restaurant La Pomme de Pin, rue Cité-Derrière 11-13	Irène Strebel Tél. : 021 728 26 95
Neuchâtel	Le premier lundi du mois de 17h00 à 19h00. Café l'Aubier, 1 ^{er} étage rue du Château 1	Paula et Dim Nguyen Tél. : 032 753 53 61 paula@bluemail.ch
St. Gallen	Jeweils am letzten Dienstag des Monats. Spanisches Klubhaus Hogar Español, Klubhausstrasse 3	Josef Brunner Tel.: 071 288 35 29 brunner_joseph@hotmail.ch
Ticino	25 febbraio, 29 aprile 2010, alle ore 19.00. Ristorante Alpino Via stazione 6802 Rivera	Hermann Heiter Tel.: 091 943 39 64 h.heiter@gmail.com
Winterthur	Jeden ersten Dienstag des Monats ab 18.00 Uhr. Restaurant La Pergola, Saal, Stadthausstrasse 71	Otto Dudle Tel.: 052 212 96 18 odudle@bluewin.ch
Zürich	Jeweils am ersten Freitag des Monats ab 18.45 Uhr. Gartensaal des Jugendhauses der ref. Kirchgemeinde Aus-sersihl, Cramerstrasse 7.	Pilgerzentrum St. Jakob Theo Bächtold, Pfarrer Tel.: 044 242 89 15 jakobspilger@limmat.ch

Contact / Kontakt

Président	Bernard de Senarclens Ch. du Village 26 1012 Lausanne	Tél. : 021 728 70 17 presidence@chemin-de-stjacques.ch
Vizepräsident/ Redaktor Ulteřia	Otto Dudle Schaffhauserstrasse 12 8400 Winterthur	Tel.: 052 212 96 18 vicepresid@chemin-de-stjacques.ch
Trésorerie/ Rechnungsführung	Jakob Wind Inwilderriedstrasse 17 6340 Baar	Tel. : 041 761 29 24 tresorier@chemin-de-stjacques.ch
Liste des membres/ Mitgliedschaft, Adressverwaltung	Murielle Favre Ch. Barrauraz 10 1291 Commugny	Tél. : 022 776 45 05 Fax : 022 776 46 19 membres@chemin-de-stjacques.ch
Recherche compostellane/ Jakobsinventar	vakant / vacant	
Bibliothèque	Guy von der Weid Case postale 1592 1701 Fribourg	Tél. : 079 679 87 89
Librairie romande	Adrien Grand Route de Pré-Marais 37D 1233 Bernex	Tél./Fax : 022 757 36 55 librairie.romande@chemin-de- stjacques.ch
Buchversand deutsche Schweiz	Pierre Schachtler Gertrud Schachtler Waldpark 4 B 9220 Bischofszell	Tel.: 079 694 21 63 Fax: 071 422 70 72 buchversand@chemin-de-stjacques.ch
Coordinateur des surveillants du che- min/ Koordination Wegbetreuung	Henri Jansen Chemin des Collines 13 1950 Sion	Tél. : 027 322 75 06 entretien@chemin-de-stjacques.ch
Secrétariat central – Suisse romande	Claire-Marie Nicolet Rte de Founex 4 1291 Commugny	Tél. : 022 776 12 08 Fax : 022 776 13 02 secretariat.fr@chemin-de- stjacques.ch
Sekretariat und Mitgliederdienst deutsche Schweiz	Pierre Bonenberger Schanzweg 5 4132 Muttenz	Tel.: 076 319 45 66 sekretariat.de@chemin-de-stjacques.ch
Informazioni per il canton Ticino	Lia Negrini Piazza Molino Nuovo 9 6900 Lugano 4	Tel.: 091 921 20 20 negrini@bluewin.ch
Refugio Belorado	Franz Fiedler Kilchgrundstrasse 32 4125 Riehen	Tel./Fax: 061 641 08 61 belorad@chemin-de-stjacques.ch
Webmaster	Bernard Favre	webmaster@chemin-de- stjacques.ch



Layout:

Gerhard und Verena Eichinger, www.eichinger.ch

Druck:

Sailer Druck, Winterthur

Versand:

Brühlgut-Stiftung, Winterthur